
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000001

2. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000002

3. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000003

4. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hæti] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ;
HATTY AND MARCUS ;
哈蒂 和 马库斯 ;

哈蒂和马库斯；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[fɜːst] [steps] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːθ] .
First Steps in the Better Path .
第一的 步骤 在 这 更好的 小路 .

迈向更好道路的第一步。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['frendli] ,
AUNT FRIENDLY ,
阿姨 友好的 ,

和蔼可亲的阿姨

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [keɪt] ['dɑːrli] ; [ɔː(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] . -
AUTHOR OF “ KATE DARLY ; OR , ' IT WILL ALL COME RIGHT . '
作者 的 “ 凯特 达利 ; 或者 , - 它 将要 全部 来 正确的 . -

《凯特·达利；或者，“一切都会好起来的”》的作者。

” [njuː] [jɔːk] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

“纽约：

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] ,
ANSON D . F . RANDOLPH ,
安森 D . F . 兰道夫 ,

安森·DF·兰道夫

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
No . 683 BROADWAY . 1859 . [2]
不 . - 百老汇 . - . [2]

百老汇大街 683 号，1859 年。[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] ,
ANSON D . F . RANDOLPH ,
安森 D . F . 兰道夫 ,

安森·DF·兰道夫

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

['edwəd] [əʊ] . ['dʒeŋkɪnz] ,
EDWARD O . JENKINS ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntə(r)] & ['sterɪəʊtaɪpə] ,
Printer & Stereotyper ,
打印机 & 刻板印象者 ,

印刷工和排字工

[nəʊ] . - ['fræŋkfət] [striːt] .
No . 26 Frankfort Street .
不 . - 法兰克福 街道 .

法兰克福街26号。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] . [[θriː]]
AUNT BARBARA . [3]
阿姨 芭芭拉 . [3]

芭芭拉阿姨。[3]

['hæti] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] .
HATTY AND MARCUS .
哈蒂 和 马库斯 .

哈蒂和马库斯。

[ai] .
I .
我 .

我。

['æti] [liː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
ATTY LEE had been on a visit to her grandmother , and now she
律师 李 有 到过 在 一个 访问 到 她 祖母 , 和 现在 她
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
was coming home .
曾是 未来 家 .

李律师去探望祖母了，现在她要回家了。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Mrs . Lee had hard work that morning to keep her young people in order ,
太太 . 李 有 难的 工作 那 早晨 到 保持 她 年轻的 人们 在 命令 ,

李太太那天早上费了不少功夫才让孩子们保持秩序。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
for Hatty was a favorite with her brothers and sister ,
为了 哈蒂 曾是 一个 最喜欢的 和 她 兄弟 和 姐姐 ,

因为哈蒂深受兄弟姐妹们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and they were wild with delight at the idea of seeing her again .
和 他们 是 荒野 和 喜 在 这 主意 的 看到 她 再次 .

一想到能再次见到她，他们就欣喜若狂。

['hæti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
Hatty was only ten years of age , and Marcus , her brother ,
哈蒂 曾是 仅有的 十 年 的 年龄 ， 和 马库斯 ， 她 兄弟 ，

哈蒂只有十岁，而她的哥哥马库斯，

[θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] ,
thought because he was two years older he was almost a man ,
想法 因为 他 曾是 二 年 老 他 曾是 几乎 一个 男人 ，

他觉得自己比别人大两岁，几乎就成了个男人。

[ænd; ənd][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['hæti] [əd'vaɪs][ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] .
and quite able to give Hatty advice on all subjects .
和 相当 有能力的 到 给 哈蒂 建议 在 全部 主题 .

而且完全能够就所有问题给哈蒂提供建议。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
He pretended a great contempt for girls ,
他 假装 一个 伟大的 鄙视 为了 女孩们 ，

他假装非常鄙视女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['sɔːli] ,
but the fact was he had missed his little playmate sorely ,
但 这 事实 曾是 他 有 错过 他的 小的 玩伴 非常 ，

但事实上，他非常想念他的小玩伴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [[fɔːr]]
and was full of glee at the [4]
和 曾是 满的 的 高兴 在 这 [4]

并为此感到无比高兴[4]

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
thought of her return .
想法 的 她 返回 .

想到了她的归来。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
He showed his pleasure in a noisy way that made the house not very comfortable
他 显示 他的 乐趣 在 一个 嘈杂 方式 那 制成 这 房子 不是 非常 舒服的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
for any one else .
为了 任何 一 别的 .

他大声喧哗地表达自己的喜悦，让屋里的其他人都感到很不舒服。

[əʊld] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [twaɪs] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
Old Aunt Barbara had twice put her head out of her bed - room door ,
老的 阿姨 芭芭拉 有 两次 放 她 头 出去 的 她 床 - 房间 门 ，

老姑妈芭芭拉曾两次把头伸出卧室门外，

[tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['rʌfɪst] , ['ruːdɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to tell him he was the " roughest , rudest boy in the world ,
到 告诉 他 他 曾是 这 " 最粗糙 ， 最粗鲁 男生 在 这 世界 ，

告诉他，他是"世界上最粗鲁、最无礼的男孩"，

[ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ;
and would drive her crazy if he did not behave himself ;
和 会 驾驶 她 疯狂的 如果 他 做过 不是 表现 他自己 ；

如果他不守规矩，她会把他逼疯的；

” [bʌt; bət] ['mɑ:kəs] [stɪl] [ræn] [ʌp] [steəz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
” but Marcus still ran up stairs , jumping up three steps at a time ,
” 但 马库斯 仍然 跑 向上 楼梯 , 跳 向上 三 步骤 在 一个 时间 ,

但马库斯仍然跑上楼梯，一次跳三级台阶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] , [hə'lu:] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,
with his heavy shoes , and sliding down the balusters , hallooing as he went ,
和 他的 重的 鞋 , 和 滑动 向下 这 栏杆 , 哈喽 作为 他 去 ,

他穿着沉重的鞋子，顺着栏杆滑下来，一边滑一边大声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['medəʊ] .
as if he were riding a race in an open meadow .
作为 如果 他 是 骑术 一个 种族 在 一个 打开 草地 .

仿佛他正在开阔的草地上参加赛马比赛。

['mɛgi] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv] [sɪks] , [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaʊts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] ,
Meggy , a mischievous little girl of six , joined her shouts with those of Marcus ,
梅吉 , 一个 恶作剧 小的 女孩 的 六 , 加入 她 喊叫 和 那些 的 马库斯 ,

六岁的淘气小女孩梅吉也加入了马库斯的喊叫声中。

[waɪl] ['hæri] , [hɜ:(r); hə(r)] [nekst] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [nju:] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
while Harry , her next brother , was busy collecting all his new playthings in the hall ,
尽管 哈里 , 她 下一个 兄弟 , 曾是 忙碌的 收集 全部 他的 新的 玩具 在 这 大厅 ,

而她的弟弟哈利则忙着在走廊里收集他所有的新玩具。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] “ ['sɪstə(r)] ['hæti] ” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .
that he might show them to “ sister Hatty ” as soon as she arrived .
那 他 可能 展示 他们 到 “ 姐姐 哈蒂 ” 作为 很快 作为 她 到达的 .

他或许会在“哈蒂姐姐”到达后立即把这些东西拿给她看。

[æz; əz] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɒɪz] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] ,
As drums and trumpets were among his favorite toys , they of course had to be brought out ,
作为 鼓 和 小号 是 之中 他的 最喜欢的 玩具 , 他们 的 课程 有 到 是 带来 出去 ,

由于鼓和喇叭是他最喜欢的玩具，所以当然要拿出来。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] .
and thoroughly tried to prove that they were in perfect order .
和 彻底 尝试 到 证明 那 他们 是 在 完美的 命令 .

并竭尽全力证明它们完全符合规定。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] ['tju:mʌlt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
While all this tumult was going on in the hall ,
尽管 全部 这 骚乱 曾是 去 在 在 这 大厅 ,

当大厅里一片混乱时，

['mɪsɪz] . [li:] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,
Mrs . Lee was vainly trying to hush the continual cries of her little baby ,
太太 . 李 曾是 徒劳地 尝试 到 嘘 这 持续的 哭泣 的 她 小的 婴儿 ,

李太太徒劳地试图让小婴儿安静下来，但始终无济于事。

[huː] , [ðəʊ] ['əʊnli][faɪv] [wiːks] [əʊld] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts][eɪdʒ] ,
who , though only five weeks old , seemed to have remarkably strong lungs for its age ,
WHO , 尽管 仅有的 五 周 老的 , 似乎 到 有 非常 强的 肺 为了 它是 年龄 ,

虽然只有五周大，但它的肺功能似乎比同龄婴儿要强健得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [[faɪv]]
and to promise [5]
和 到 承诺 [5]

并承诺[5]

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
to resemble the rest of the family in his willingness to use them .
到 类似 这 休息 的 这 家庭 在 他的 意愿 到 使用 他们 .

他和其他家人一样，都乐于利用他们。

['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
Mrs . Lee was not very strong ,
太太 . 李 曾是 不是 非常 强的 ,

李太太身体不太强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
and she was getting quite worn out with the screams of the baby ,
和 她 曾是 获得 相当 磨损 出去 和 这 尖叫 的 这 婴儿 ,

婴儿的哭声让她疲惫不堪。

[wen] [əʊld] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [keɪm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
when old Aunt Barbara came stepping into the nursery ,
什么时候 老的 阿姨 芭芭拉 来了 步进 进入 这 苗圃 ,

老姑妈芭芭拉走进育婴室时，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and declared that she was certain if she could take the child a moment ,
和 声明 那 她 曾是 肯定 如果 她 可以 拿 这 孩子 一个 片刻 ,

她宣称，如果能暂时带走孩子，她肯定能做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] .
she could quiet it .
她 可以 安静的 它 .

她可以让它安静下来。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Aunt Barbara put the baby on her lap ,
阿姨 芭芭拉 放 这 婴儿 在 她 膝 ,

芭芭拉阿姨把婴儿放在腿上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [raɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
and began to say to it some of the queer old rhymes she had heard in her childhood ,
和 开始 到 说 到 它 一些 的 这 酷儿 老的 韵律 她 有 听到 在 她 童年 ,

于是她开始对着它念一些她小时候听过的古怪童谣。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
seventy years ago .
七十 年 前 .

七十年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌʌndə'stʊd] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
It is not likely that the baby understood aunt Barbara's funny stories , and wanted to
它 是 不是 可能 那 这 婴儿 理解 阿姨 芭芭拉的 有趣的 故事 , 和 通缉 到

婴儿不太可能听懂芭芭拉阿姨讲的那些有趣的故事，而且他想……

['lɪs(ə)n] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
listen , — but this is certain , it stopped crying ,
听 , 一 但 这 是 肯定 , 它 停止 哭泣 ,

听着，——但可以肯定的是，它停止了哭泣。

[ænd; ənd] [suːn] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .
and soon closed its eyes and fell into a sweet sleep .
和 很快 关闭 它是 眼睛 和 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 .

很快，它闭上眼睛，进入了甜美的梦乡。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] .
When there was silence in the nursery , the noise in the hall sounded all the louder .
什么时候 那里 曾是 沉默 在 这 苗圃 , 这 噪音 在 这 大厅 听起来 全部 这 更大声 .

当育婴室里一片寂静时，走廊里的喧闹声就显得格外响亮。

['mɪsɪz] . [liː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ,
Mrs . Lee stepped to the door quickly ,
太太 . 李 步 到 这 门 迅速地 ,

李太太快步走到门口，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
as if she were going to speak severely to the children ,
作为 如果 她 是 去 到 说话 严重 到 这 孩子们 ,

就好像她要严厉地训斥孩子们一样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðeə(r)]['frɒlɪk][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ,
but something within her whispered that they had no idea of the pain their frolic was giving ,
但 某物 之内 她 低声说道 那 他们 有 不 主意 的 这 疼痛 他们的 嬉戏 曾是 给予 ,

但她内心深处有个声音低语，他们根本不知道自己的嬉闹会造成怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ə'baʊt][ðeə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] .
and that it was joy about their sister's return that made them so unusually full of glee .
和 那 它 曾是 喜悦 关于 他们的 姐妹 返回 那 制成 他们 所以 异常地 满的 的 高兴 .

妹妹的归来让他们欣喜若狂，这种喜悦之情非同寻常。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
When Mrs . Lee reached the head of the stairs , her face had a sweet motherly expression ,
什么时候 太太 . 李 达到 这 头 的 这 楼梯 , 她 脸 有 一个 甜的 母性 表达 ,

李太太走到楼梯口时，脸上带着慈祥的母性笑容。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [[sɪks]]
and before she [6]
和 前 她 [6]

在她之前[6]

[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

辐,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
she could not help smiling to see little Harry blowing away at his trumpet with all his might ,
她 可以 不是 帮助 微笑 到 看 小的 哈里 吹 离开 在 他的 喇叭 和 全部 他的 可能 ,

看到小哈利使劲吹着小号，她忍不住笑了。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [pə'reɪd] ,
and marching up and down the hall as if he were a fat little soldier on parade ,
和 行军 向上 和 向下 这 大厅 作为 如果 他 是 一个 胖的 小的 士兵 在 游行 ,

他像个参加阅兵的胖小兵一样，在走廊里来回踱步。

[waɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
while they jumped up and down , and screamed with delight ,
尽管 他们 跳了起来 向上 和 向下 , 和 尖叫 和 喜 ,

他们一边上跳下，一边高兴地尖叫，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːst] ['mɑːkəs] [kʊd; kəd] [muːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smuːð] - [bækt] [hɔːs] .
to see how fast Marcus could move on his smooth - backed horse .
到 看 如何 快速地 马库斯 可以 移动 在 他的 光滑的 - 支持的 马 .

看看马库斯骑着他那匹背部光滑的马能跑多快。

['mɪsɪz] . [liː] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
Mrs . Lee knew that in their present state of mind it would be next to impossible to keep the children perfectly quiet ,
太太 . 李 知道 那 在 他们的 展示 状态 的 头脑 它 会 是 下一个 到 不可能的 到 保持 这 孩子们 完美 安静的 ,

李太太知道，在他们现在这种状态下，几乎不可能让孩子们保持绝对安静。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
and she resolved to employ them about something ,
和 她 已解决 到 采用 他们 关于 某物 ,

她决定利用他们做点什么。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [weɪst] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
that they might not waste their energy in making a noise .
那 他们 可能 不是 浪费 他们的 活力 在 制作 一个 噪音 .

这样他们就不会浪费精力去制造噪音了。

['mɑːkəs] [hɜːd] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
Marcus heard somebody at the head of the stairs ,
马库斯 听到 某人 在 这 头 的 这 楼梯 ,

马库斯听到楼梯口有人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
and he looked up with an expression of provoking mischief ,
和 他 看起来 向上 和 一个 表达 的 挑衅 恶作剧 ,

他抬起头，脸上带着挑衅的表情，

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
as if ready to receive another scolding from aunt Barbara .
作为 如果 准备好 到 收到 其他 责骂 从 阿姨 芭芭拉 .

仿佛又要挨芭芭拉阿姨的训斥了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kaɪnd] , [peɪl] [feɪs] ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
When he saw his mother's kind , pale face bending towards him ,
什么时候 他 锯 他的 母亲的 种类 , 苍白 脸 弯曲 向 他 ,

当他看到母亲慈祥苍白的脸庞向他俯下时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'get]
he felt a little ashamed of the thoughtlessness which had made him forget
他 毛毡 一个 小的 羞愧 的 这 考虑不周 哪个 有 制成 他 忘记
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hed] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [fʌn] . "
that her weak head might have suffered from what he called his " fun . "
那 她 虚弱的 头 可能 有 遭受 从 什么 他 称为 他的 " 乐趣 . "

他对自己一时糊涂而感到有些羞愧，因为他忘记了，他所谓的"乐趣"可能会伤害到她脆弱的脑袋。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tʃɪəfəli] , " [haʊ] [suːn] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæti] [wɪl]
" Well , Mother , " he said looking up cheerfully , " how soon do you think Hatty will
" 出色地 , 母亲 , " 他 说 寻找 向上 愉快地 , " 如何 很快 做 你 思考 哈蒂 将要
[kʌm] ? "
come ? "
来 ? "

"嗯，妈妈，"他抬起头，兴高采烈地说，"您觉得哈蒂什么时候会来？"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jet] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['kaɪndli] ; " [ænd; ənd] ,
" Not for an hour yet , my son , " said the mother , kindly ; " and ,
" 不是 为了 一个 小时 然而 , 我的 儿子 , " 说 这 母亲 , 亲切地 ; " 和 ,
['miːnwaɪl] , [ai] [hæv; həv] [['sɛvən]]
meanwhile , I have [7]
同时 , 我 有 [7]

"还有一个小时呢，我的儿子，"母亲和蔼地说；"而且，与此同时，我还有[7]

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
something for you to do .
某物 为了 你 到 做 .

给你安排点事做。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
I want you to sweep the pavement , from the door - step to the gate ,
我 想 你 到 扫 这 路面 , 从 这 门 - 步 到 这 门 ,

我希望你把人行道从门口一直扫到大门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [tuː; tə] ['hæti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . "
that it may look neat and tidy to Hatty when she comes home . "
那 它 可能 看 整洁的 和 整齐的 到 哈蒂 什么时候 她 来 家 . "

这样，哈蒂回家时就能看到整洁干净的样子了。"

" [hɪə(r)] , [meg] , [juː; jʊ] [gəʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ]
" Here , Meg , you go get me a broom , and I'll set to work in a
" 这里 , 梅格 , 你 去 得到 我 一个 扫帚 , 和 患病的 放 到 工作 在 一个
['twɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

"梅格，你去给我拿把扫帚，我马上就开始干活。"

” [sed] ['mɑ:kəs] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləstəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [stæmp][ɒv; əv]
” said Marcus , jumping down from the balusters , with a deafening stamp of
” 说 马库斯 , 跳 向下 从 这 栏杆 , 和 一个 震耳欲聋 邮票 的
[hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃu:z] .
his heavy shoes .
他的 重的 鞋 .

“马库斯说着，从栏杆上跳了下来，沉重的鞋子重重地跺了一下，发出震耳欲聋的声响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['evri] [nɜ:v] [ɪn]['mɪsɪz] . [li:z] [hed] ,
The sound seemed to touch every nerve in Mrs . Lee's head ,
这 声音 似乎 到 触碰 每一个 神经 在 太太 . 李氏 头 ,

这声音似乎触动了李太太头部的每一根神经。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] ; [bʌt; bət]
and she drew her eyebrows together with an expression of pain ; but
和 她 画 她 眉毛 一起 和 一个 表达 的 疼痛 ; 但
[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] ,
she only said ,
她 仅有的 说 ,

她痛苦地皱起眉头，但她只是说：

['kwaɪətli] — “ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]
quietly — “ I must have a pair of slippers for you to wear in the
悄悄 — “ 我 必须 有 一个 一对 的 拖鞋 为了 你 到 穿 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

轻声说道：“我必须给你准备一双拖鞋，让你在屋里穿。”

['mɑ:kəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz]
Marcus , and then you can take off your shoes , when you come in , as
马库斯 , 和 然后 你 能 拿 离开 你的 鞋 , 什么时候 你 来 在 , 作为
[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] . ”
your father does . ”
你的 父亲 做 . ”

“马库斯，然后你进来的时候就可以像你父亲一样脱鞋了。”

“ [əʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:st] - [reɪt] , ” [sed] ['mɑ:kəs] , [wɪð] [dɪ'laɪt] .
“ O that will be first - rate , ” said Marcus , with delight .
“ 哦 那 将要 是 第一的 - 速度 , ” 说 马库斯 , 和 喜 .

“哦，那真是太棒了！”马库斯高兴地说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dɔ:gz] - [hedz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ; [woʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ]
“ I should like dog's - heads for the pattern ; won't you begin them to - day
“ 我 应该 喜欢 狗的 - 头部 为了 这 图案 ; 惯于 你 开始 他们 到 - 天
, ['mʌðə(r)] ? ”
, Mother ? ”
, 母亲 ? ”

“我想用狗头做图案；妈妈，您今天就开始做好吗？”

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I will make them as soon as I can , ” said the mother , with a
“ 我 将要 制作 他们 作为 很快 作为 我 能 , ” 说 这 母亲 , 和 一个
['læŋgwɪd] [smaɪl] .
languid smile .
慵懒的 微笑 .

“我会尽快做的，”母亲慵懒地笑着说。

[meg] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [end] ,
Meg now came running along the hall , carrying the broom by the brush end ,
梅格 现在 来了 跑步 沿着 这 大厅 , 携带 这 扫帚 经过 这 刷子 结尾 ,

梅格这时沿着走廊跑了过来，手里拿着扫帚的刷头。

[waɪl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] “ [nɒk] , [nɒk] , ” [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
while the handle went “ knock , knock , ” along the floor ,
尽管 这 处理 去 “ 敲 , 敲 , ” 沿着 这 地面 ,

门把手沿着地板“咚咚”地敲击着，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [muːvd] . [[eit]]
keeping time to the skipping motion with which she generally moved . [8]
保持 时间 到 这 跳过 运动 和 哪个 她 一般来说 已搬 . [8]

她用跳跃的动作来配合自己的节奏。[8]

['mɑːkəs] [siːzd] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
Marcus seized the broom , and began to flourish it this way and that way ,
马库斯 查获 这 扫帚 , 和 开始 到 繁荣 它 这 方式 和 那 方式 ,

马库斯抓起扫帚，开始挥舞起来，左右摆动。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪd] , [ɪf] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['θʌrə] ,
across the wide pavement , as if he meant to be rapid , if not particularly thorough ,
穿过 这 宽的 路面 , 作为 如果 他 意思是 到 是 迅速的 , 如果 不是 特别 彻底 ,

他径直穿过宽阔的人行道，仿佛想要快速而又不失细致。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
in his work .
在 他的 工作 .

在他的作品中。

“ [naʊ] , ['hæri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwaɪətli] ,
“ Now , Harry , ” said Mrs . Lee , quietly ,
“ 现在 , 哈里 , ” 说 太太 . 李 , 悄悄 ,

“好了，哈利，”李太太平静地说。

“ ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [fens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blɒks] [ɔːl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
“ mother wants you to make a nice fence with your blocks all round your playthings .
“ 母亲 想要 你 到 制作 一个 好的 栅栏 和 你的 积木 全部 圆形的 你的 玩具 .

“妈妈希望你用积木在你的玩具周围搭起一道漂亮的栅栏。”

[meg] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Meg will get them for you .
梅格 将要 得到 他们 为了 你 .

梅格会帮你拿的。

” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] [meg] [suːn] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæriz] [stɔːz] [ɒv; əv] [blɒks] ,
” From a closet under the stairs Meg soon dragged out a box in which were Harry's stores of blocks ,
” 从 一个 壁橱 在下面 这 楼梯 梅格 很快 拖拽 出去 一个 盒子 在 哪个 是 哈利的 商店 的 积木 ,

“梅格很快从楼梯下的壁橱里拖出一个箱子，里面装着哈利储存的积木。”

— ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [aʊt] .
— playthings of which he never tired , and which never wore out .
— 玩具 的 哪个 他 绝不 疲劳的 , 和 哪个 绝不 穿着 出去 .

——他永远不会厌倦、永远不会磨损的玩具。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] ,
The little fellow set to work very patiently ; and then Mrs . Lee said ,
这 小的 同伴 放 到 工作 非常 耐心 ; 和 然后 太太 . 李 说 ,

小家伙非常耐心地开始干活；然后李太太说：

“ [kʌm] , [meg] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Come , Meg , I will take you with me .
“ 来 , 梅格 , 我 将要 拿 你 和 我 .
“来吧，梅格，我带你一起走。”

” [meg] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
” Meg gave her hand to her mother , and skipped up the stairs ,
” 梅格 给予 她 手 到 她 母亲 , 和 跳过 向上 这 楼梯 ,
梅格把手交给妈妈，蹦蹦跳跳地上了楼。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
ready to take in good part anything that should happen .
准备好 到 拿 在 好的 部分 任何事物 那 应该 发生 .
准备好坦然接受可能发生的一切。

['mɪsɪz] . [liː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Mrs . Lee led her to a small room at the end of the hall ,
太太 . 李 引领 她 到 一个 小的 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ,
李太太领着她来到走廊尽头的一间小房间。

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
and said , “ Now listen to me , my little darling .
和 说 , “ 现在 听 到 我 , 我的 小的 亲爱的 .
然后说：“现在听我说，我的小宝贝。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] ['hæti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [dres] ,
You are to sleep in here with Hatty , and she is to help you dress ,
你 是 到 睡觉 在 这里 和 哈蒂 , 和 她 是 到 帮助 你 裙子 ,
你要和哈蒂一起睡在这里，她会帮你穿衣服。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and to be very kind to you .
和 到 是 非常 种类 到 你 .
并且会非常善待你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv] - [θɪŋz] ,
I want you to be very careful not to hurt any of Hatty's things ,
我 想 你 到 是 非常 小心 不是 到 伤害 任何 的 - 事物 ,
我希望你非常小心，不要损坏哈蒂的任何东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
and to mind her , when I am not with you .
和 到 头脑 她 , 什么时候 我 是 不是 和 你 .
当我不在你身边时，请你照顾她。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wel] . ” [[naɪn]]
If you do as I say , you will be sure to get on well . ” [9]
如果 你 做 作为 我 说 , 你 将要 是 当然 到 得到 在 出色地 . ” [9]
如果你听我的，你一定会过得很好。”[9]

[meg] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Meg gave a little jump , and perched herself on the edge of the bed ,
梅格 给予 一个 小的 跳 , 和 栖息 她自己 在 这 边缘 的 这 床 ,
梅格猛地一跳，然后坐在床边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] [haʊ] [naɪs] , ['mʌðə(r)] !
as she said , “ O how nice , Mother !
作为 她 说 , “ 哦 如何 好的 , 母亲 !
她说道：“哦，妈妈，真好！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [wɪð] [dʒeɪn] . ”
It is a great deal pleasanter than being in the old nursery with Jane . ”
它 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 比 存在 在 这 老的 苗圃 和 简 . ”

这比和简待在旧育婴室里要愉快得多。”

“ [doʊnt][sɪt][ɒn][ðə; ði][bed] , ['mɛɡi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ Don't sit on the bed , Meggy , ” said Mrs . Lee ,
“ 不 坐 在 这 床 , 梅吉 , ” 说 太太 . 李 ,

“别坐在床上，梅吉，”李太太说。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] — [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
helping the little thing gently down — and smoothing the tumbled place she
帮助 这 小的 事物 轻轻地 向下 — 和 平滑 这 翻滚 地方 她
[hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] ['kaʊntəpeɪn] ;
had made on the clean counterpane ;
有 制成 在 这 干净的 床罩 ;

轻轻地把小家伙放下来，并抚平她在干净的床罩上弄出的凌乱痕迹；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['hæti] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bed] ['veri] ['naɪsli] . ”
“ You know Hatty likes to keep her bed very nicely . ”
“ 你 知道 哈蒂 点赞 到 保持 她 床 非常 很好 . ”

“你知道哈蒂喜欢把她的床收拾得很干净。”

“ ['hæti] [kænt] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] , [meɡ] .
“ Hatty can't lock the door now — and say , ' You can't come in , Meg .
“ 哈蒂 不能 锁 这 门 现在 — 和 说 , - 你 不能 来 在 , 梅格 .

“哈蒂现在不能锁门，然后说，‘梅格，你不能进来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːm] , [tuː] , [naʊ] , ” [sed] [meɡ] ,
' It is my room , too , now , ” said Meg ,
- 它 是 我的 房间 , 也 , 现在 , ” 说 梅格 ,

“现在这也是我的房间了，”梅格说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
“ and I shall have a right to come in . ”
“ 和 我 将 有 一个 正确的 到 来 在 . ”

“我有权进入。”

“ [ai][həʊp][maɪ]['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz] [wɪl] [ɡet][ɒn] ['veri] ['plezntli] [tə'ɡeðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['dʒentli] .
“ I hope my little girls will get on very pleasantly together , ” said Mrs . Lee , gently .
“ 我 希望 我的 小的 女孩们 将要 得到 在 非常 愉快 一起 , ” 说 太太 . 李 , 轻轻地 .

“我希望我的两个小女儿能相处融洽，”李太太温柔地说。

“ ['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] , ['nevə(r)] [spiːk] [bæd] , ['æŋɡri] [wɜːdz] . ”
“ Jesus ' little children never quarrel , never speak bad , angry words . ”
“ 耶稣 - 小的 孩子们 绝不 争吵 , 绝不 说话 坏的 , 生气的 字 . ”

“耶稣的孩子们从不争吵，从不说恶言恶语。”

“ [wel] , [ai][woʊnt] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [meɡ] ,
“ Well , I won't , Mother , if I can help it , ” said Meg ,
“ 出色地 , 我 惯于 , 母亲 , 如果 我 能 帮助 它 , ” 说 梅格 ,

“嗯，如果可以的话，我不会那样做，妈妈，”梅格说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
and she put up her mouth to be kissed ,
和 她 放 向上 她 嘴 到 是 亲吻 ,

她抬起嘴求吻，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mʌðərz] [kɪs] [kʊd; kəd][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] .
as if that mother's kiss could ensure her doing right .
作为 如果 那 母亲的 吻 可以 确保 她 正在做 正确的 .

仿佛母亲的吻就能确保她做对了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp] [steəz] , ['mɑːkəs] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
While this conversation was going on up stairs , Marcus had stopped in the midst
尽管 这 对话 曾是 去 在 向上 楼梯 , 马库斯 有 停止 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
of his work ,
的 他的 工作 ,

当楼上进行着这些谈话时，马库斯停下了手中的工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks]
and was actually still , for a moment , while his face bore the marks
和 曾是 实际上 仍然 , 为了 一个 片刻 , 尽管 他的 脸 钻孔 这 标记
[ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] . [-]
of deep thought . [10]
的 深的 想法 . [-]

他真的静止了一会儿，脸上露出了沉思的表情。[10]

['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]
Marcus did not feel altogether comfortable about the way he had spoken to
马库斯 做过 不是 感觉 共 舒服的 关于 这 方式 他 有 说 到
[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
Aunt Barbara that morning ;
阿姨 芭芭拉 那 早晨 ;

马库斯对自己那天早上和芭芭拉阿姨说话的方式感到不太自在；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
he knew he had done wrong ,
他 知道 他 有 完毕 错误的 ,

他知道自己做错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['letə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and that brought to his mind a letter his mother had received from
和 那 带来 到 他的 头脑 一个 信 他的 母亲 有 已收到 从
['hæti] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
Hatty during her absence .
哈蒂 期间 她 缺席 .

这让他想起母亲外出期间收到的一封哈蒂的来信。

['hæti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
Hatty had written that she was very sorry for all the naughty things she
哈蒂 有 书面 那 她 曾是 非常 对不起 为了 全部 这 淘气 事物 她
[hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,
had ever done ,
有 曾经 完毕 ,

哈蒂写道，她对自己曾经做过的所有淘气事感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l]
and that she had made up her mind to be one of Jesus ' little
和 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 是 一 的 耶稣 - 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她已经下定决心要成为耶稣的孩子之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,
and that she believed He had forgiven her for all the past ,
和 那 她 相信 他 有 已原谅 她 为了 全部 这 过去的 ,

她相信祂已经原谅了她过去的一切过错。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] .
and would help her to be a better girl .
和 会 帮助 她 到 是 一个 更好的 女孩 .

并会帮助她成为一个更好的女孩。

[ʃiː; ʃi] [sent] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
She sent much love to her brothers and sisters ,
她 发送 很多 爱 到 她 兄弟 和 姐妹 ,

她向她的兄弟姐妹们表达了深深的爱意。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fə'get] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and said she wanted them to forget every unkind word she had ever spoken to them ,
和 说 她 通缉 他们 到 忘记 每一个 不友善 单词 她 有 曾经 说 到 他们 ,

她说她希望他们忘记她曾经对他们说过的所有不友善的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] .
for she was very sorry , and never meant to do so again .
为了 她 曾是 非常 对不起 , 和 绝不 意思是 到 做 所以 再次 .

因为她非常后悔，并且发誓再也不会这样做了。

['evə(r)] [sɪns] ['hæti] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
Ever since Hatty could speak , her mother had been teaching her about her Heavenly Father ,
曾经 自从 哈蒂 可以 说话 , 她 母亲 有 到过 教学 她 关于 她 天上 父亲 ,

从哈蒂会说话起，她的母亲就一直在教她关于天父的事情。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
and trying to make her love Him and wish to serve Him .
和 尝试 到 制作 她 爱 他 和 希望 到 服务 他 .

并努力让她爱上他，渴望侍奉他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] ,
The little girl had always listened patiently ,
这 小的 女孩 有 总是 听着 耐心 ,

小女孩一直都很有耐心地听着。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - [flɒk] ,
but Mrs . Lee had never been satisfied that Hatty had made her choice to be among the lambs of Jesus ' flock ,
但 太太 . 李 有 绝不 到过 使满意 那 哈蒂 有 制成 她 选择 到 是 之中 这 羔羊 的 耶稣 - 群 ,

但李太太始终不相信哈蒂已经选择成为耶稣羊群中的一员。

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['ʃɛpərdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
who love to hear their Shepherd's voice , and try to follow Him .
WHO 爱 到 听到 他们的 牧羊人的 嗓音 , 和 尝试 到 跟随 他 .

他们喜爱聆听牧羊人的声音，并努力跟随他。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
This letter , therefore , written in the frankness and simplicity of childhood , had brought joy to the [11]
这 信 , 所以 , 书面 在 这 坦率 和 简单 的 童年 , 有 带来 喜悦 到 这 [-]

因此，这封用孩童的坦率和纯真写成的信，给[11]带来了快乐。

['mʌðərz] [hɑːt] .
mother's heart .
母亲的 心 .

母亲的心。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She believed that the love of Christ had taken root in the soul of her
她 相信 那 这 爱 的 基督 有 已采取 根 在 这 灵魂 的 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她相信基督的爱已经在她孩子的灵魂中扎根了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] ,
and that by God's grace it would grow and strengthen ,
和 那 经过 神的 优雅 它 会 生长 和 加强 ,

并蒙上帝恩典，使其成长壮大。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [beə(r)] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz]['eɪndʒəls] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .
and in time bear such fruit as angels love to see .
和 在 时间 熊 这样的 水果 作为 天使 爱 到 看 .

假以时日，必将结出连天使都喜爱的果实。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hæti] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]
Mrs . Lee had not only given the message Hatty sent to her brothers
太太 . 李 有 不是 仅有的 给定 这 信息 哈蒂 发送 到 她 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

李太太不仅转达了哈蒂发给她兄弟姐妹的信息，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but she had read her letter to them ,
但 她 有 读 她 信 到 他们 ,

但她已经把写给他们的信读过了。

[preŋ] ['saɪləntli] [ðæt] [baɪ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [tʃuːz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
praying silently that by Hatty's example they might be led to choose God for
祈祷 默默 那 经过 - 例子 他们 可能 是 引领 到 选择 上帝 为了
[ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] .
their guardian and guide .
他们的 监护人 和 指导 .

他们默默祈祷，希望通过哈蒂的榜样，能够选择上帝作为他们的守护者和指引者。

['mɑːkəs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd]
Marcus had listened intently , and had been moved more than he cared
马库斯 有 听着 专注地 , 和 有 到过 已搬 更多的 比 他 关心
[tuː; tə] [ʃəʊ] .
to show .
到 展示 .

马库斯认真地听着，虽然他并不愿意表现出来，但他内心深受感动。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] , " [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [leɪd] [ʌp]
When his mother laid the letter down , he said bluntly , " I have nothing laid up
什么时候 他的 母亲 铺设 这 信 向下 , 他 说 直截了当地 , " 我 有 没有什么 铺设 向上
[ə'genst] ['hæti] ,
against Hatty ,
反对 哈蒂 ,

当他母亲把信放下时，他直截了当地说："我没有任何针对哈蒂的怨恨。"

" [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and abruptly left the room .
" 和 突然 左边 这 房间 .

"然后突然离开了房间。"

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bruːm] ,
Now as he stood on the pavement leaning upon the broom ,
现在 作为 他 站立 在 这 路面 倾斜 之上 这 扫帚 ,

他站在人行道上，倚着扫帚，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
he was thinking of Hatty and her new resolution ,
他 曾是 思维 的 哈蒂 和 她 新的 解决 ,

他想起了哈蒂和她新下定的决心。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
and wondering if he should ever make up his mind to do right .
和 好奇 如果 他 应该 曾经 制作 向上 他的 头脑 到 做 正确的 .

他不禁思考，自己是否应该下定决心去做正确的事。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['duːɪŋ] [rɒŋ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['pleʒə(r)] .
Of one thing he was sure , doing wrong gave him no pleasure .
的 一 事物 他 曾是 当然 , 正在做 错误的 给予 他 不 乐趣 .

他确信一件事，那就是做错事不会给他带来任何快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [wel] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [sɪn] ,
He had been too well taught to be able to commit any sin ,
他 有 到过 也 出色地 教授 到 是 有能力的 到 犯罪 任何 罪 ,

他受过良好的教育，不可能犯下任何罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] [ðæt] ['kɒnʃəns]
without being reminded of it by his conscience , but to obey that conscience
没有 存在 提醒 的 它 经过 他的 良心 , 但 到 服从 那 良心
[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
was another thing .
曾是 其他 事物 .

即使没有良心的提醒，服从良心也是另一回事。

['mɑːkəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hæti] , [ðæt]
Marcus could not help fancying that he should see some great change in Hatty , that
马库斯 可以 不是 帮助 幻想 那 他 应该 看 一些 伟大的 改变 在 哈蒂 , 那
[-]
[12]
[-]

马库斯忍不住幻想，他应该看到哈蒂发生一些巨大的变化，[12]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrəntli] , [spiːk] ['dɪfrəntli] ,
she would look differently , speak differently ,
她 会 看 不同 , 说话 不同 ,

她的外貌会改变，说话方式也会改变。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
— and he made up his mind not to be at all pleased with her if
— 和 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 是 在 全部 高兴 和 她 如果
[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] ['eni] [njuː] ,
she affected any new ,
她 做作的 任何 新的 ,

——他下定决心，如果她装出任何新的姿态，他绝不会高兴。

['sɪəriəs] [weɪz] .
serious ways .
严肃的 方式 .

严肃的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəs] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
This was but a momentary feeling , for Marcus really loved his sister ,
这 曾是 但 一个 瞬间 感觉 , 为了 马库斯 真的 喜爱 他的 姐姐 ,

这只是一时的感受，因为马库斯真的很爱他的妹妹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði][best]
and in the depths of his heart he rejoiced that she had chosen the best
和 在 这 深度 的 他的 心 他 欣喜若狂 那 她 有 选定 这 最好的
[ˈpɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

他内心深处为她选择了最好的那一份而感到高兴。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] . [-]
the only blessing that will last forever and ever . [13]
这 仅有的 祝福 那 将要 最后的 永远 和 曾经 . [-]

唯一能永远持续下去的祝福。[13]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈɑːkəs] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
ARCUS spent so much time in meditating about Hatty and her new resolution ,
弧 花费 所以 很多 时间 在 冥想 关于 哈蒂 和 她 新的 解决 ,

ARCUS花了大量时间思考Hatty和她的新决心,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [səʊ] [ˈæŋkʃəsli]
that he had but just finished his task , when the carriage , so anxiously
那 他 有 但 只是 完成的 他的 任务 , 什么时候 这 运输 , 所以 焦虑地
[dɪˈzaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

他刚完成任务，那辆急切盼望的马车就来了。

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ˈmɪstə(r)] . [liː] , [ˈfɒləʊd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt]
drove up to the door , and out jumped Mr . Lee , followed in another moment
驾驶 向上 到 这 门 , 和 出去 跳了起来 先生 . 李 , 随后 在 其他 片刻
[baɪ] [ˈhæti] .
by Hatty .
经过 哈蒂 .

车子开到门口，李先生跳下车，片刻之后，哈蒂也跳了下来。

[ˈmɑːkəs] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] ,
Marcus threw down his broom , and sprang forward ,
马库斯 扔 向下 他的 扫帚 , 和 弹簧 向前 ,

马库斯扔下扫帚，向前跃去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˈhæti] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and before he thought he had kissed Hatty several times .
和 前 他 想法 他 有 亲吻 哈蒂 一些 时代 .

在他看来，他已经亲吻过哈蒂好几次了。

[ˈmɑːkəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] , — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ˈɡɜːlɪʃ] ;
Marcus was not much in favor of kissing , — he thought it was “ girlish ;
马库斯 曾是 不是 很多 在 偏爱 的 接吻 , — 他 想法 它 曾是 “ 少女 ;

马库斯不太喜欢接吻，他认为那是“女孩子气的行为”。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈriːəli] [ɡlæd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] .
” but now he was so really glad , he did not think what he was about .
” 但 现在 他 曾是 所以 真的 高兴的 , 他 做过 不是 思考 什么 他 曾是 关于 .

但现在他真的很高兴，他没有想自己在做什么。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] , - ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

While Mr . Lee was attending to the removal of his carpet - bag , Hatty's little trunk ,

尽管 先生 . 李 曾是 参加 到 这 移动 的 他的 地毯 - 包 , - 小的 树干 ,

李先生正在搬走他的地毯包，也就是哈蒂的小箱子时，

[ænd; ənd] ['sʌndri] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

and sundry baskets and packages with which the carriage was loaded ,

和 杂项 篮子 和 包裹 和 哪个 这 运输 曾是 已加载 ,

还有马车上装载的各种篮子和包裹。

['mɑːkəs] [ænd; ənd] ['hæti] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] [tə'geðə(r)] . [-]

Marcus and Hatty walked up the wide pavement together . [14]

马库斯 和 哈蒂 步行 向上 这 宽的 路面 一起 . [-]

马库斯和哈蒂一起沿着宽阔的人行道走上去。[14]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['swiːpə(r)] , ['mɑːkəs] , ” [sed] ['hæti] ,

“ You are a good sweeper , Marcus , ” said Hatty ,

“ 你 是 一个 好的 清扫器 , 马库斯 , ” 说 哈蒂 ,

“你是个很棒的清扫工，马库斯，”哈蒂说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [brɪks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] .

looking at the clean bricks upon which they were stepping .

寻找 在 这 干净的 砖块 之上 哪个 他们 是 步进 .

看着脚下干净的砖块。

['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;

Marcus did not answer ;

马库斯 做过 不是 回答 ;

马库斯没有回答；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ɔːltəd] .

he was gazing straight into Hatty's face to see if she were really altered .

他 曾是 凝视 直的 进入 - 脸 到 看 如果 她 是 真的 已修改 .

他直勾勾地盯着哈蒂的脸，想看看她是否真的变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,

He could see no change ,

他 可以 看 不 改变 ,

他看不到任何变化。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['frek(ə)lz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dɪs'fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒmənli] [feə(r)] [skɪn] ,

save that a few freckles about her nose disfigured her uncommonly fair skin ,

节省 那 一个 很少 雀斑 关于 她 鼻子 毁容 她 不寻常地 公平的 皮肤 ,

除了鼻子周围几颗雀斑破坏了她异常白皙的皮肤之外，其他方面都很完美。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [led] .

and told of the life in the open air she had lately led .

和 讲述 的 这 生活 在 这 打开 空气 她 有 最近 引领 .

她讲述了自己近来在户外的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

Her red hair had not grown a shade darker during her absence ,

她 红色的 头发 有 不是 生长 一个 阴影 较暗 期间 她 缺席 ,

她不在的这段时间里，她的红头发颜色并没有变深。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
although it was brushed a little smoother than usual .
虽然 它 曾是 刷过 一个 小的 更平滑 比 通常 .

虽然刷得比平时更光滑一些。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her bright , reddish brown eyes had their own lively expression ,
她 明亮的 , 微红 棕色的 眼睛 有 他们的 自己的 热闹 表达 ,

她那双明亮的红棕色眼睛闪烁着灵动的光芒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [siːmd] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [smaɪl] ,
and her mouth seemed as ready as ever to smile ,
和 她 嘴 似乎 作为 准备好 作为 曾经 到 微笑 ,

她的嘴角似乎随时准备绽放笑容。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪni] ['dɪmplz] [keɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l][pɪn] - [prik] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [skɪn] .
until all about it the tiny dimples came like little pin - pricks in her fair skin .
直到 全部 关于 它 这 微小的 酒窝 来了 喜欢 小的 别针 - 刺痛 在 她 公平的 皮肤 .

直到最后，她白皙的皮肤上都出现了像针尖一样的小酒窝。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪv]
Hatty's face was not changed , certainly ; and instead of having the grave
- 脸 曾是 不是 已更改 , 当然 ; 和 反而 的 拥有 这 严重
['mænə(r)] [ðæt] ['mɑːkəs] [ɪk'spektɪd] ,
manner that Marcus expected ,
方式 那 马库斯 预期的 ,

哈蒂的脸色当然没有变化；而且，她也没有像马库斯预期的那样神情严肃，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
she was all joy at her return ,
她 曾是 全部 喜悦 在 她 返回 ,

她回来时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
and seemed to have forgotten that she meant to be any better than any
和 似乎 到 有 被遗忘的 那 她 意思是 到 是 任何 更好的 比 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

她似乎忘记了自己想要比别人更优秀。

['hæti] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌrezə'luːʃən] ,
Hatty had not forgotten her new resolutions ,
哈蒂 有 不是 被遗忘的 她 新的 决议 ,

哈蒂没有忘记她的新决心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːkəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]
and if Marcus could have seen into her heart at the moment she
和 如果 马库斯 可以 有 已见 进入 她 心 在 这 片刻 她
[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
stepped from the carriage ,
步 从 这 运输 ,

如果马库斯能在她下马车的那一刻看透她的内心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
he would have read a prayer that she might be able to live among
他 会 有 读 一个 祷告 那 她 可能 是 有能力的 到 居住 之中
[hɜː(r); hə(r)] [-]
her [15]
她 [-]

他会诵读一篇祈祷文，希望她能够与她一起生活[15]。

[dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

dear brothers and sister like one of the lambs of the flock of Christ .

亲爱的 兄弟 和 姐姐 喜欢 一 的 这 羔羊 的 这 群 的 基督 .

亲爱的弟兄姐妹们，就像基督羊群中的一只羔羊一样。

[meg] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ,

Meg and Harry had heard the sound of the carriage wheels ,

梅格 和 哈里 有 听到 这 声音 的 这 运输 车轮 ,

梅格和哈里听到了马车轮的声音。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæti] .

and were on the door - step to receive Hatty .

和 是 在 这 门 - 步 到 收到 哈蒂 .

他们站在门口迎接哈蒂。

[ðeɪ] [fɜːst] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [ðen] [meg] [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] [wɪð] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

They first almost smothered her with kisses ; then Meg untied her bonnet strings with rough kindness ,

他们 第一的 几乎 窒息 她 和 吻 ; 然后 梅格 解开 她 引擎盖 字符串 和 粗糙的 仁慈 ,

他们先是几乎用亲吻将她淹没；然后梅格粗暴而温柔地解开了她的帽子带子。

[ænd; ənd] ['hæri] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] .

and Harry seized her little travelling bag , as if it were his especial property .

和 哈里 查获 她 小的 旅行 包 , 作为 如果 它 是 他的 特别的 财产 .

哈利一把抢过她的小旅行包，仿佛那是他的专属财产。

['hæti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

Hatty was a particular little soul ,

哈蒂 曾是 一个 特别的 小的 灵魂 ,

哈蒂是个特别的小天使，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [meg] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bluː] ['sætɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [le'gɔːn; 'leghɔːn] [flæt] ,

and the way Meg took hold of the new blue satin ribbons of her leghorn flat ,

和 这 方式 梅格 采取 抓住 的 这 新的 蓝色的 缎 丝带 的 她 来航鸡 平坦的 ,

梅格抓着她那只来亨鸡平底马的新蓝色缎带的样子，

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [meg] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

hurt her as much as if Meg had given her one of the twisting little pinches she knew so well how to inflict .

伤害 她 作为 很多 作为 如果 梅格 有 给定 她 一 的 这 扭曲 小的 捏 她 知道 所以 出色地 如何 到 造成 .

就像梅格用她最擅长的那种扭捏掐法狠狠地掐了她一下一样，让她感到无比痛苦。

['hæti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ə'weɪ] ,

Hatty was going to twitch away ,

哈蒂 曾是 去 到 抽搐 离开 ,

哈蒂就要抽搐着离开了，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

but instead of the twitch came a bright blush on her cheek ,

但 反而 的 这 抽搐 来了 一个 明亮的 脸红 在 她 脸颊 ,

但她脸上没有抽搐，取而代之的是一片绯红。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [suːn] [biːn] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
that she should have so soon been near being out of patience ,
那 她 应该 有 所以 很快 到过 靠近 存在 出去 的 耐心 ,

她竟然这么快就快要失去耐心了。

[wen] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət] [həʊm] .
when again among the little ones at home .
什么时候 再次 之中 这 小的 一个 在 家 .

再次回到家中，和孩子们在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [let] [meg] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
As a kind of punishment to herself , she let Meg lay aside her bonnet ,
作为 一个 种类 的 惩罚 到 她自己 , 她 让 梅格 躺 旁边 她 引擎盖 ,

为了惩罚自己，她让梅格把帽子放在一边。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['hæri] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
and suffered Harry to run off with her pretty travelling bag , without saying
和 遭受 哈里 到 跑步 离开 和 她 漂亮的 旅行 包 , 没有 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

她眼睁睁地看着哈利带着她漂亮的旅行包跑掉了，一句话也没说。

“ [wɛrz] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæti] , ['iːgəli] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
“ Where's Mother ? ” asked Hatty , eagerly , passing along the hall , and going
“ 在哪里? 母亲 ? ” 问 哈蒂 , 急切地 , 通过 沿着 这 大厅 , 和 去
[də'rektli] [ʌp] [steəz] .
directly up stairs .
直接地 向上 楼梯 .

“妈妈在哪儿？”哈蒂急切地问道，她穿过走廊，径直上了楼。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [-]
“ Here , here , my child , ” said the mother , [16]
“ 这里 , 这里 , 我的 孩子 , ” 说 这 母亲 , [-]

“来，来，我的孩子，”母亲说道，[16]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn]
as she met her on the landing , and folded her affectionately in
作为 她 遇见 她 在 这 降落 , 和 折叠 她 亲切地 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

她在楼梯平台上遇见了她，并亲切地将她搂在怀里。

['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [kɪs] ,
Very pleasant it was to Hatty to receive that mother's tender kiss ,
非常 令人愉快的 它 曾是 到 哈蒂 到 收到 那 母亲的 投标 吻 ,

哈蒂非常高兴能得到母亲温柔的吻。

[bʌt; bət] ['dɪrər] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : “
but dearer still were the words which were , breathed in her ear : “
但 更贵 仍然 是 这 字 哪个 是 , 呼吸 在 她 耳朵 : “
[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,

但更让她感到亲切的是那些在她耳边轻声说出的话语：“上帝保佑你”，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] .
my darling , you are dearer to me than ever .
我的 亲爱的 , 你 是 更贵 到 我 比 曾经 .

亲爱的，你对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

” ['hæti] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ekəud] [ðem; ðəm] ,

” Hatty understood her mother's earnest words , and she could have echoed them ,

” 哈蒂 理解 她 母亲的 认真 字 , 和 她 可以 有 回声 他们 ,

哈蒂听懂了母亲的恳切话语，她本可以附和母亲的话。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] .

“ you are dearer to me than ever .

“ 你 是 更贵 到 我 比 曾经 .

你对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

” That was exactly what she felt .

” 那 曾是 确切地 什么 她 毛毡 .

“她当时就是这么想的。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,

The mother who had talked to her of the blessed Jesus ,

这 母亲 WHO 有 谈话 到 她 的 这 蒙福 耶稣 ,

那位曾和她谈论过耶稣的母亲，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] , [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and taught her His words and ways , was dearer than ever ,

和 教授 她 他的 字 和 方式 , 曾是 更贵 比 曾经 ,

并教导她他的言语和行事方式，这比以往任何时候都更加珍贵。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

now that she had resolved to follow Him .

现在 那 她 有 已解决 到 跟随 他 .

既然她已经下定决心跟随他。

[ɪn] ['saɪləns] ['hæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ;

In silence Hatty and her mother ascended the short flight of stairs that led to the upper hall ;

在 沉默 哈蒂 和 她 母亲 上升 这 短的 航班 的 楼梯 那 引领 到 这 上 大厅 ;

哈蒂和她的母亲默默地走上通往楼上大厅的短短一段楼梯；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] ['iːgəli] — “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?

then the little girl asked eagerly — “ But where is the baby ?

然后 这 小的 女孩 问 急切地 — “ 但 在哪里 是 这 婴儿 ?

小女孩急切地问道：“可是宝宝在哪里呢？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [jet] — [ɔː(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['aɪðə(r)] . ”

I have not seen him yet — or Aunt Barbara , either . ”

我 有 不是 已见 他 然而 — 或者 阿姨 芭芭拉 , 任何一个 . ”

我还没见到他——也没见到芭芭拉阿姨。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .

“ So you did think of Aunt Barbara .

“ 所以 你 做过 思考 的 阿姨 芭芭拉 .

“所以你确实想到了芭芭拉阿姨。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I didn't know

我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænmɑː] ,
but you had forgotten me entirely , you were so taken up with your grandma ,
但 你 有 被遗忘的 我 完全 , 你 是 所以 已采取 向上 和 你的 奶奶 ,

但你完全把我忘了，你一心只想陪奶奶玩。

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
” said the old lady , coming slowly out of the nursery .
” 说 这 老的 女士 , 未来 缓慢地 出去 的 这 苗圃 .

“老太太一边说着，一边缓缓地从育婴室里走出来。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] . [-]
“ No , indeed , I had not forgotten you , ” said Hatty , and she kissed her affectionately . [17]
“ 不 , 的确 , 我 有 不是 被遗忘的 你 , ” 说 哈蒂 , 和 她 亲吻 她 亲切地 . [-]

“不，我当然没有忘记你，”哈蒂说，并深情地吻了她。[17]

['hæti] [hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['peɪnf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Hatty had not forgotten Aunt Barbara ; she had had painful reasons for remembering her .
哈蒂 有 不是 被遗忘的 阿姨 芭芭拉 ; 她 有 有 痛苦 原因 为了 记住 她 .

哈蒂并没有忘记芭芭拉阿姨；她之所以记得她，是因为一些痛苦的原因。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
The unfortunate , disrespectful words she had spoken to the old lady ,
这 不幸 , 不尊重 字 她 有 说 到 这 老的 女士 ,

她对老太太说的那些不幸的、不敬的话，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
had risen up to her again and again ,
有 升起 向上 到 她 再次 和 再次 ,

一次又一次地向她涌来，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡivn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
and made her pray with double earnestness to be forgiven for Jesus ' sake .
和 制成 她 祈祷 和 双倍的 认真 到 是 已原谅 为了 耶稣 - 清酒 .

并让她加倍恳切地祈祷，求主因耶稣的缘故赦免她的罪过。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Aunt Barbara led the way to the nursery , and there on the bed lay the baby ,
阿姨 芭芭拉 引领 这 方式 到 这 苗圃 , 和 那里 在 这 床 躺 这 婴儿 ,

芭芭拉阿姨领着我们来到育婴室，婴儿就躺在床上。

[ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the pet of the house .
这 宠物 的 这 房子 .

家里的宠物。

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! ” [sed] ['hæti] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ O what a dear , tiny little creature ! ” said Hatty , bending over it ,
“ 哦 什么 一个 亲爱的 , 微小的 小的 生物 ! ” 说 哈蒂 , 弯曲 超过 它 ,

“哦，多么可爱的小家伙啊！”哈蒂说着，弯下腰仔细端详着它。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [hɑːf]['wʌndə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [ə'fekʃn] .
with a look half wonder and half affection .
和 一个 看 一半 想知道 和 一半 感情 .

眼神中既有惊奇，又有喜爱。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɪ'fɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['hæri] ['veri] [wel] ,
“ I never saw such a little baby before ; that is , I don't remember Harry very well ,
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 小的 婴儿 前 ; 那 是 , 我 不 记住 哈里 非常 出色地 ,

“我以前从未见过这么小的婴儿；也就是说，我对哈里的印象不太深了。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,
when he was so young , ” she added , for Hatty was trying to be truthful ,
什么时候 他 曾是 所以 年轻的 , ” 她 额外 , 为了 哈蒂 曾是 尝试 到 是 真实 ,

“他当时还那么小，”她补充道，因为哈蒂是想说实话。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['traɪflz] .
even about trifles .
甚至 关于 琐事 .

即使是琐事。

“ ['hæri] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
“ Harry was twice as big at the same age , ” said Aunt Barbara .
“ 哈里 曾是 两次 作为 大的 在 这 相同的 年龄 , ” 说 阿姨 芭芭拉 .

“哈利在同龄的时候个头是他的两倍，”芭芭拉阿姨说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baʊnsə(r)] .
“ He always was a bouncer .
“ 他 总是 曾是 一个 保镖 .

他一直都是个保镖。

” ['hæti] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wiː] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ,
” Hatty stooped down to kiss the wee mouth of the sleeping baby ,
” 哈蒂 弯腰 向下 到 吻 这 哇 嘴 的 这 睡眠 婴儿 ,

哈蒂俯下身，亲吻了熟睡婴儿的小嘴巴。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] : “ [doʊnt] , [tʃaɪld] !
but Aunt Barbara pushed her roughly back , and said impatiently : “ Don't , child !
但 阿姨 芭芭拉 推动 她 大致 后退 , 和 说 不耐烦地 : “ 不 , 孩子 !

但芭芭拉阿姨粗暴地把她推开，不耐烦地说：“别这样，孩子！”

[doʊnt] , [jʊl] [weɪk] [hɪm] . ”
don't , you'll wake him . ”
不 , 你会 唤醒 他 . ”

不要，你会吵醒他的。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ai] ['mʌsnt] !
“ Mamma does not say I mustn't !
“ 妈妈 做 不是 说 我 不得 !

“妈妈没有说我不能！”

” [spræŋ] [tuː; tə] - [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [kwɪk] - ['tempəd] , [-]
” sprang to Hatty's lips , for she was sadly quick - tempered , [18]
” 弹簧 到 - 嘴唇 , 为了 她 曾是 令人遗憾的是 快的 - 淬火 , [-]

“这话脱口而出，因为哈蒂脾气很急躁，”[18]

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['heɪsti] [wɜːdz] .
but again a blush of shame took the place of hasty words .
但 再次 一个 脸红 的 耻辱 采取 这 地方 的 仓促 字 .

但羞愧的红晕再次取代了仓促的言语。

“ [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ He will wake soon , ” said Mrs . Lee , quickly but quietly , “ and then ,
“ 他 将要 唤醒 很快 , ” 说 太太 . 李 , 迅速地 但 悄悄 , “ 和 然后 ,

“他很快就会醒来，”李太太语速很快但声音很轻，“然后，

['hæti] , [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən]
Hatty , you can hold him in your arms ; he is not much heavier than
哈蒂 , 你 能 抓住 他 在 你的 武器 ; 他 是 不是 很多 较重 比
[jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] , ['suːzn] . ”
your dolly , Susan . ”
你的 多莉 , 苏珊 . ”

哈蒂，你可以把他抱在怀里；他比你的婴儿车重不了多少，苏珊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
“ Thank you , Mother .
“ 感谢 你 , 母亲 .

“谢谢您，母亲。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['hæti] ;
I should like that , ” said Hatty ;
我 应该 喜欢 那 , ” 说 哈蒂 ;

“我应该会喜欢的，”哈蒂说；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
she felt that her mother had wished to speak quickly to keep her
她 毛毡 那 她 母亲 有 希望 到 说话 迅速地 到 保持 她
[frɒm; frəm] [rɒŋ] [wɜːdz] ,
from wrong words ,
从 错误的 字 ,

她觉得母亲想快点说话，是为了避免她说错话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]
and she was grateful for the kindness that would help her to do
和 她 曾是 感激的 为了 这 仁慈 那 会 帮助 她 到 做
[raɪt] .
right .
正确的 .

她很感激这份善意，它将帮助她走上正道。

“ [naʊ] , ['hæti] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
“ Now , Hatty , you had better come to your room , and take off your
“ 现在 , 哈蒂 , 你 有 更好的 来 到 你的 房间 , 和 拿 离开 你的
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“哈蒂，你最好回房间去，把衣服脱掉。”

“ [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] , ” [sed] [meg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] , ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] .
“ To our room , ” said Meg , with a saucy , mischievous look .
“ 到 我们的 房间 , ” 说 梅格 , 和 一个 风骚的 , 恶作剧 看 .

“回我们房间去，”梅格说着，脸上带着俏皮又狡黠的笑容。

['hæti] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
Hatty turned towards her mother with a sudden glance of inquiry .
哈蒂 转向 向 她 母亲 和 一个 突然 瞥一眼 的 询问 .

哈蒂突然转向母亲，眼神中充满了疑惑。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][meg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] .
“ Yes , ” said Mrs . Lee , “ you are to have Meg for a room - mate .
“ 是的 , ” 说 太太 . 李 , “ 你 是 到 有 梅格 为了 一个 房间 - 伴侣 .

“是的,”李太太说，“你的室友是梅格。”

” - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]
” Hatty's face flushed , and Mrs . Lee hastened to add , “ I thought you
” - 脸 酡 , 和 太太 . 李 加快 到 添加 , “ 我 想法 你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
would like to help me ,
会 喜欢 到 帮助 我 ,

哈蒂的脸涨得通红，李太太连忙补充道：“我还以为你会愿意帮我呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [best] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [meg] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and you can do so best by taking Meg with you ,
和 你 能 做 所以 最好的 经过 采取 梅格 和 你 ,

最好的办法就是带上梅格。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and having a little charge over her .
和 拥有 一个 小的 收费 超过 她 .

并且对她略有掌控。

” ['hæti] [lʊkt] ['veri] ['səʊbəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)]
” Hatty looked very soberly , as she answered , “ I should like to help you , Mother
” 哈蒂 看起来 非常 清醒地 , 作为 她 回答 , “ 我 应该 喜欢 到 帮助 你 , 母亲

.
:
.

哈蒂神情严肃地回答说：“我很乐意帮助您，母亲。”

” ['mɪsɪz] . [liː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː]
” Mrs . Lee opened the two lower drawers of the bureau , and said , “ you see
” 太太 . 李 打开 这 二 降低 抽屉 的 这 局 , 和 说 , “ 你 看

[ai][hæv; həv][pʊt] [-]
I have put [19]
我 有 放 [-]

李太太打开了梳妆台下面的两个抽屉，说道：“你看，我已经把[19]

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɛgz] [kləʊðz] [hɪə(r)] ; [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
some of Meg's clothes here ; when you need any more you can come to
一些 的 梅格的 衣服 这里 ; 什么时候 你 需要 任何 更多的 你 能 来 到

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
me for them . ”
我 为了 他们 . ”

这里有一些梅格的衣服；如果你还需要，可以来找我。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɪti] [θɪŋz] ?
“ But , Mother , where are all my presents , and my pretty things ?
“ 但 , 母亲 , 在哪里 是 全部 我的 礼物 , 和 我的 漂亮的 事物 ?

“可是，妈妈，我的礼物和漂亮的东西都去哪儿了？”

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
That is too bad !
那 是 也 坏的 !

太可惜了！

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] ['naɪsli] [ɪn] [ðəʊz] [drɔːz] ! ” [sed] ['hæti] , ['heɪstɪli] .
I have always kept them so nicely in those drawers ! ” said Hatty , hastily .
我 有 总是 保留 他们 所以 很好 在 那些 抽屉 ! ” 说 哈蒂 , 草草 .

“我一直都把它们好好地放在抽屉里！”哈蒂急忙说道。

['mɪsɪz] . [liː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Mrs . Lee did not speak for a moment ;
太太 . 李 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 ;

李太太沉默了一会儿；

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪtɪd] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
she opened a door leading into a large lighted closet , and then said ,
她 打开 一个 门 领导 进入 一个 大的 照明 壁橱 , 和 然后 说 ,

她打开一扇通往一个大衣橱的门，衣橱里灯火通明，然后说道：

“ [hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kiːp]
“ Here , my darling , you will have a place for all you want to keep
“ 这里 , 我的 亲爱的 , 你 将要 有 一个 地方 为了 全部 你 想 到 保持
[pə'tɪkjələli] [naɪs] ;
particularly nice ;
特别 好的 ;

“亲爱的，这里有个地方可以存放你想要特别珍藏的东西；

[siː] , [ai][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
see , I have put your presents in this drawer , and your books are there
看 , 我 有 放 你的 礼物 在 这 抽屉 , 和 你的 图书 是 那里
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

你看，我已经把你的礼物放在这个抽屉里了，你的书在上面那边。

[ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
on the shelf .
在 这 架子 .

在货架上。

[ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ,
I have put a little table here for your Bible ,
我 有 放 一个 小的 桌子 这里 为了 你的 圣经 ,

我在这里放了一张小桌子，用来放你的圣经。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] - ['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ,
and you must not forget to ' enter into your closet ,
和 你 必须 不是 忘记 到 - 进入 进入 你的 壁橱 ,

你千万不要忘记“进入你的衣橱”，

- [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] . ”
' to pray to Him who seeth in secret . ”
- 到 祈祷 到 他 WHO 沸腾 在 秘密 . ”

“向那在暗中察看的神祷告。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['heɪsti] ,
“ O , Mother , you are so very kind and I am so very hasty ,
“ 哦 , 母亲 , 你 是 所以 非常 种类 和 我 是 所以 非常 仓促 ,

“哦，妈妈，您真是太好了，而我却太着急了，

” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] ; “ [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai]
” exclaimed Hatty ; “ I will not forget to do as you say , for indeed I
” 惊呼 哈蒂 ; “ 我 将要 不是 忘记 到 做 作为 你 说 , 为了 的确 我
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
need it .
需要 它 .

“哈蒂惊呼道：‘我一定会照你说的做，因为我确实需要它。’”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,
You will have to be very patient with me , Mother ,
你 将要 有 到 是 非常 病人 和 我 ， 母亲 ，

妈妈，您一定要对我很有耐心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌrezə'luːʃən] . ”
for I am afraid I shall have hard work to keep my resolutions . ”
为了 我 是 害怕的 我 将 有 难的 工作 到 保持 我的 决议 . ”

恐怕我要付出艰辛的努力才能坚持我的决心。

“ [trʌst] [ɪn][gɒd][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ,
“ Trust in God for help to struggle against your faults , and in the end you will conquer ,
“ 相信 在 上帝 为了 帮助 到 斗争 反对 你的 故障 ， 和 在 这 结尾 你 将要 征服 ，

“要信赖上帝，祈求祂帮助你战胜自己的缺点，最终你必将胜利。”

” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] .
” said the mother , with an affectionate kiss , and then she left her little daughter alone .
” 说 这 母亲 ， 和 一个 亲热 吻 ， 和 然后 她 左边 她 小的 女儿 独自的 .

“母亲说着，深情地吻了吻女儿，然后就离开了，留下小女儿独自一人。”

['hæti] [hæd; həd][led][æn; ən] ['iːzi] , ['kwaɪət][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Hatty had led an easy , quiet life with her [20]
哈蒂 有 引领 一个 简单的 ， 安静的 生活 和 她 [-]

哈蒂和她过着轻松平静的生活[20]

['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,
grandmother for the last three months ,
祖母 为了 这 最后的 三 几个月 ，

过去三个月一直照顾祖母，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['tempə(r)] .
and had had but little temptation to give way to her hasty temper .
和 有 有 但 小的 诱惑 到 给 方式 到 她 仓促 脾气 .

她几乎没有受到任何诱惑去屈服于自己急躁的脾气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
Now she began to realize that it would be quite another thing ,
现在 她 开始 到 意识到 那 它 会 是 相当 其他 事物 ，

现在她开始意识到，情况将完全不同。

[weə(r)] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
where at almost every moment she was called on to give up her own will and pleasure for that of others ;
在哪里 在 几乎 每一个 片刻 她 曾是 称为 在 到 给 向上 她 自己的 将要 和 乐趣 为了 那 的 其他的 ;

几乎每时每刻，她都被要求为了他人的意愿和快乐而放弃自己的意愿和快乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
but she was not disheartened .
但 她 曾是 不是 沮丧 .

但她并没有气馁。

[gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]
God has promised to give his strength to those who really wish to serve Him
上帝 有 承诺 到 给 他的 力量 到 那些 WHO 真的 希望 到 服务 他
,
,
,

上帝应许会将力量赐给那些真心想侍奉他的人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæti] [rɪ'laɪd] .
and on this promise little Hatty relied .
和 在 这 承诺 小的 哈蒂 依赖 .

小哈蒂就指望着这个承诺。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
In her closet she knelt and asked the blessing of Heaven on her
在 她 壁橱 她 跪下 和 问 这 祝福 的 天堂 在 她
[pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] ,
poor efforts ,
贫穷的 努力 ,

她跪在衣橱里，祈求上天保佑她微薄的努力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . [-]
and she rose cheerful and happy . [21]
和 她 玫瑰 快乐 和 快乐的 . [-]

她起身时神采奕奕，心情愉快。[21]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hen] ['hæti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wʌns] [mɔː(r)] ['niːtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
HEN Hatty had arranged her clothes once more neatly in her own room ,
母鸡 哈蒂 有 安排 她 衣服 一次 更多的 整齐地 在 她 自己的 房间 ,

当哈蒂再次把衣服整齐地整理好放在自己的房间里时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ,
she began to wonder what had become of Marcus ,
她 开始 到 想知道 什么 有 变得 的 马库斯 ,

她开始担心马库斯后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and she concluded to go in search of him ; she met him in the hall .
和 她 结束 到 去 在 搜索 的 他 ; 她 遇见 他 在 这 大厅 .

于是她决定去找他；她在大厅里遇到了他。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ['hæti] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæntəm] !
He seemed much excited , and said , “ O Hatty , what beautiful bantams !
他 似乎 很多 兴奋的 , 和 说 , “ 哦 哈蒂 , 什么 美丽的 矮脚鸡 !

他似乎非常兴奋，说道：“哦，哈蒂，多么漂亮的矮脚鸡啊！”

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['grænmɑː] [sent] ,
I have put them in a barrel , and carried all the packages grandma sent ,
我 有 放 他们 在 一个 桶 , 和 携带 全部 这 包裹 奶奶 发送 ,

我把它们装进桶里，把奶奶寄来的所有包裹都带走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
to the kitchen , and now I want to know where we shall keep them ?
到 这 厨房 , 和 现在 我 想 到 知道 在哪里 我们 将 保持 他们 ?

到厨房去，现在我想知道我们应该把它们放在哪里？

” ['hæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] ['mɑːkəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæntəm] [səʊ] [ɪ'miːdiətli]
” Hatty was not quite pleased that Marcus should take the bantams so immediately
” 哈蒂 曾是 不是 相当 高兴 那 马库斯 应该 拿 这 矮脚鸡 所以 立即地
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
under his protection ,
在下面 他的 保护 ,

“哈蒂不太高兴马库斯这么快就把这些小鸡纳入自己的保护之下。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
though she had brought them as a present to him .
尽管 她 有 带来 他们 作为 一个 展示 到 他 .

虽然这些东西是她送给他的礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,
She checked the feeling of annoyance , and said pleasantly , “ They are yours ,
她 已检查 这 感觉 的 烦恼 , 和 说 愉快 , “ 他们 是 你的 ,
['mɑːkəs] ,
Marcus ,
马库斯 ,

她压下心中的恼怒，愉快地说：“它们是你的了，马库斯。”

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ;
so you can plan for them as you think best ;
所以 你 能 计划 为了 他们 作为 你 思考 最好的 ;

这样你就可以按照你认为最好的方式去计划它们；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ]
but perhaps you could manage to make a coop , as you do not go
但 也许 你 可以 管理 到 制作 一个 合作社 , 作为 你 做 不是 去
[tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
to school to - day .
到 学校 到 - 天 .

但既然你今天不用上学，或许你可以设法做一个鸡舍。

” ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [-]
” Marcus was delighted with the presents , [22]
” 马库斯 曾是 高兴极了 和 这 礼物 , [-]

“马库斯对礼物非常高兴，[22]

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pets] ['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l]
and resolved to set to work immediately to get the pets into comfortable
和 已解决 到 放 到 工作 立即地 到 得到 这 宠物 进入 舒服的
['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] .
quarters before Sunday .
四分之一 前 星期日 .

并决心立即着手安排宠物们在周日之前住进舒适的住所。

['hæti] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði]
Hatty put on her sun - bonnet , and they both were soon very busy in the
哈蒂 放 在 她 太阳 - 引擎盖 , 和 他们 两个都 是 很快 非常 忙碌的 在 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

哈蒂戴上遮阳帽，她们俩很快就在院子里忙活起来。

['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
planning for the chicken coop with as much interest as if they were
规划 为了 这 鸡 合作社 和 作为 很多 兴趣 作为 如果 他们 是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]
going to build some wonderful specimen of architecture which all the world would
去 到 建造 一些 精彩的 标本 的 建筑学 哪个 全部 这 世界 会

[əd'maɪə(r)] .
admire .
钦佩 .

他们规划鸡舍时，就像要建造一座全世界都会赞叹的宏伟建筑一样充满热情。

['mɑːkəs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [bɒks] ,
Marcus found in the wood - house a large packing box ,
马库斯 成立 在 这 木头 - 房子 一个 大的 包装 盒子 ,

马库斯在木屋里发现了一个大包装箱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['hæmərɪŋ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [aʊt][wʌn][saɪd] ,
and after much hammering he succeeded in knocking out one side ,
和 后 很多 锤击 他 成功了 在 敲门 出去 一 边 ,

经过一番猛烈敲击，他终于敲掉了一侧。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðeə(r)][njuː] [həʊm] .
so the chickens could have their feet on the ground in their new home .
所以 这 鸡 可以 有 他们的 脚 在 这 地面 在 他们的 新的 家 .

这样，这些鸡在新家就能脚踏实地了。

“ ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ] [mʌd] [flɔː(r)] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][weə(r)]
“ Chickens are like the Irishman who liked a mud floor that would never wear
“ 鸡 是 喜欢 这 爱尔兰人 WHO 喜欢 一个 泥 地面 那 会 绝不 穿

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“鸡就像那个喜欢永远不会磨损的泥土地面的爱尔兰人一样，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [niːd] ['wɒʃɪŋ] , ” [sed] ['mɑːkəs] ,
and never need washing , ” said Marcus ,
和 绝不 需要 洗涤 , ” 说 马库斯 ,

“而且永远不需要清洗，”马库斯说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] .
with the air of one who was instructing some ignorant person .
和 这 空气 的 一 WHO 曾是 指导 一些 无知 人 .

一副在指导无知之人的架势。

“ [jes] , ['grænmɑː] [hæz; həz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kuːps] [meɪd] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['hæti] ,
“ Yes , grandma has all her coops made that way , ” said Hatty ,
“ 是的 , 奶奶 有 全部 她 合作社 制成 那 方式 , ” 说 哈蒂 ,

“是的，奶奶所有的鸡舍都是那样建的，”哈蒂说。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
who was well pleased to show that she understood the subject .
WHO 曾是 出色地 高兴 到 展示 那 她 理解 这 主题 .

她很高兴地表明自己理解了这门学科。

['mɑːkəs] [naʊ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
Marcus now selected a board of the right length ,
马库斯 现在 已选 一个 木板 的 这 正确的 长度 ,

马库斯现在选了一块长度合适的木板。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [slæbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːp] ,
and had just begun to split it up into slabs for the front of the coop ,
和 有 只是 开始 到 分裂 它 向上 进入 板 为了 这 正面 的 这 合作社 ，

当时他正开始把它劈成木板，用来铺鸡舍的前面。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [gəʊ] [ʌp] .
when he heard Aunt Barbara's bed - room window go up .
什么时候 他 听到 阿姨 芭芭拉的 床 - 房间 窗户 去 向上 .

当他听到芭芭拉阿姨卧室的窗户升起来时。

['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
Marcus did not raise his eyes , but he could [23]
马库斯 做过 不是 增加 他的 眼睛 ， 但 他 可以 [-]

马库斯没有抬头，但他可以[23]

[nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊn] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] , “ [stɒp] ! [stɒp] !
not stop his ears , and he had to hear the shrill tone that called out , “ Stop ! stop !
不是 停止 他的 耳朵 ， 和 他 有 到 听到 这 尖锐 语气 那 称为 出去 ， “ 停止 ！ 停止 ！

他不敢捂住耳朵，不得不听那刺耳的喊声：“停！停！”

['mɑːkəs] [liː] !
Marcus Lee !
马库斯 李 ！

马库斯·李！

” ['mɑːkəs] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
” Marcus rested his hatchet on the board , and looked up .
” 马库斯 休息 他的 斧头 在 这 木板 ， 和 看起来 向上 .

马库斯将斧头放在木板上，抬起头来。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [bɔɪ] ! ” [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
“ You are a wasteful boy ! ” began Aunt Barbara .
“ 你 是 一个 浪费 男生 ！ ” 开始 阿姨 芭芭拉 .

“你真是个浪费的孩子！”芭芭拉阿姨开口说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [gʊd] [bɔːd] ! ”
“ You ought to be ashamed to cut up that good board ! ”
“ 你 应该 到 是 羞愧 到 切 向上 那 好的 木板 ！ ”

“你竟然把这么好的木板切掉，真是太丢人了！”

“ [doʊnt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɑːkəs] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
“ Don't mind her , ” said Marcus , in an undertone , as he resumed his work .
“ 不 头脑 她 ， ” 说 马库斯 ， 在 一个 底色 ， 作为 他 恢复 他的 工作 .

“别理她，”马库斯低声说道，然后继续工作。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːkəs] , ” [sed] ['hæti] ; [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,
“ Wait a minute , Marcus , ” said Hatty ; and then raising her voice she called out ,
“ 等待 一个 分钟 ， 马库斯 ， ” 说 哈蒂 ； 和 然后 提高 她 嗓音 她 称为 出去 ，

“等一下，马库斯，”哈蒂说；然后她提高了嗓门喊道，

“ [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] , [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ku:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
“ Aunt Barbara , we want a coop for the chickens — some dear little
“ 阿姨 芭芭拉 , 我们 想 一个 合作社 为了 这 鸡 — 一些 亲爱的 小的
['bæntəm] [ai] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['græn,mɑ:z] ! ”
bantams I brought from grandma's ! ”
矮脚鸡 我 带来 从 奶奶的 ! ”

“芭芭拉阿姨，我们想给鸡弄个鸡舍——是我从奶奶家带来的几只可爱的小矮脚鸡！”

“ ['tʃɪkɪnz] ! ” [sed] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [beəz] !
“ Chickens ! ” said Aunt Barbara , much as if she had said bears !
“ 鸡 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 , 很多 作为 如果 她 有 说 熊 !

“鸡！”芭芭拉阿姨说道，就好像她说的是熊一样！

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What on earth did you bring them here for ?
“ 什么 在 地球 做过 你 带来 他们 这里 为了 ?

“你到底把他们带到这里来做什么？”

[waɪ] , [ðel] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [krəʊ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['nəʊbədi]
why , they'll ruin everything in the garden , and crow so in the morning nobody
为什么 , 他们会 废墟 一切 在 这 花园 , 和 乌鸦 所以 在 这 早晨 无人
[kæn; kən] [sli:p] . ”
can sleep . ”
能 睡觉 . ”

“为什么？它们会毁了花园里的一切，而且早上叫声会吵得谁都睡不着觉。”

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ki:p]
“ We are going to shut them up , Aunt Barbara , and that will keep
“ 我们 是 去 到 关闭 他们 向上 , 阿姨 芭芭拉 , 和 那 将要 保持
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
them out of mischief ,
他们 出去 的 恶作剧 ,

“我们要让他们闭嘴，芭芭拉阿姨，这样他们就不会再惹是生非了。”

” [sed] ['hæti] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['plezntli] .
” said Hatty , trying to speak pleasantly .
” 说 哈蒂 , 尝试 到 说话 愉快 .

“哈蒂尽量用友好的声音说道。”

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] !
“ Take your own way !
“ 拿 你的 自己的 方式 !

“走你自己的路！”

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] !
take your own way !
拿 你的 自己的 方式 !

走你自己的路！

[ɪts] ['nevə(r)] ['eni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ! ” [sed] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] ,
Its never any use for me to say anything ! ” said Aunt Barbara ,
它是 绝不 任何 使用 为了 我 到 说 任何事物 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“我说什么都没用！”芭芭拉阿姨说道。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [glɑ:s]
and her window was put down with such a force that made the glass
和 她 窗户 曾是 放 向下 和 这样的 一个 力量 那 制成 这 玻璃
['ræt(ə)l] . [-]
rattle . [24]
嘎嘎作响 . [-]

她的窗户被用力放下，玻璃都嘎嘎作响。[24]

['mɑːkəs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['hæti] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['heɪsti] [wei] ,

Marcus had expected to hear Hatty answer in her usual hasty way ,

马库斯 有 预期的 到 听到 哈蒂 回答 在 她 通常 仓促 方式 ，

马库斯原本以为哈蒂会像往常一样匆忙地回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋgri] ,

and he was quite surprised to see that she did not seem at all angry ,

和 他 曾是 相当 惊讶 到 看 那 她 做过 不是 似乎 在 全部 生气的 ，

他很惊讶地发现她似乎一点也不生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .

and now had no unkind remarks to make about Aunt Barbara .

和 现在 有 不 不友善 评论 到 制作 关于 阿姨 芭芭拉 .

现在，她对芭芭拉阿姨没有任何不友善的评价了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːst] [wʌn] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] ,

He did not know that Hatty had been obliged to cast one look up to the clear sky ,

他 做过 不是 知道 那 哈蒂 有 到过 有义务 到 投掷 一 看 向上 到 这 清除 天空 ，

他并不知道哈蒂不得不抬头望一眼晴朗的天空。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

to remember the Great Being who was looking down upon her ,

到 记住 这 伟大的 存在 WHO 曾是 寻找 向下 之上 她 ，

为了铭记那位俯视着她的伟大存在，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ,

before she dare trust herself to speak ,

前 她 敢 相信 她自己 到 说话 ，

在她敢于相信自己开口说话之前，

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,

nor did he know that she was now wondering why Aunt Barbara should be so unlike her dear ,

也不 做过 他 知道 那 她 曾是 现在 好奇 为什么 阿姨 芭芭拉 应该 是 所以 与此不同 她 亲爱的 ，

他也不知道，她现在正在纳闷，为什么芭芭拉阿姨和她亲爱的阿姨如此不同。

[dɪə(r)] ['grænmɑː] .

dear grandma .

亲爱的 奶奶 .

亲爱的奶奶。

['mɑːkəs] [kept] ['stedəli] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Marcus kept steadily on at his work ,

马库斯 保留 稳步 在 在 他的 工作 ，

马库斯继续埋头工作，

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

but Hatty did not feel satisfied about it until she had asked her mother if there was really any harm in what they were doing .

但 哈蒂 做过 不是 感觉 使满意 关于 它 直到 她 有 问 她 母亲 如果 那里 曾是 真的 任何 伤害 在 什么 他们 是 正在做 .

但直到哈蒂问过她妈妈，她们这样做是否真的有任何害处之后，她才感到放心。

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [friː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,

After Mrs . Lee had given them free permission to go on ,

后 太太 . 李 有 给定 他们 自由的 允许 到 去 在 ，

李太太允许他们自由行动之后，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['plezntli] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːkəs] ,
the morning passed pleasantly away in watching Marcus ,
这 早晨 通过了 愉快 离开 在 观看 马库斯 ,

上午的时间愉快地过去了，我看着马库斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] .
and she was quite surprised when the dinner bell rang .
和 她 曾是 相当 惊讶 什么时候 这 晚餐 钟 响铃 .

晚餐铃响时，她颇感意外。

“ [əʊ][dɪə(r)] ! ” [sed] ['hæti] ,
“ O dear ! ” said Hatty ,
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 哈蒂 ,

“哦，天哪！”哈蒂说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ we shall have hardly time to put ourselves in order for the table .
“ 我们 将 有 几乎 时间 到 放 我们自己 在 命令 为了 这 桌子 .

“我们几乎没有时间收拾好东西准备就餐。”

” [ɔːl'ðəʊ] ['mɑːkəs] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪk'spres] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
” Although Marcus knew that it was his mother's express wish that he should
” 虽然 马库斯 知道 那 它 曾是 他的 母亲的 表达 希望 那 他 应该
['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
never come to the table without looking neat and tidy ,
绝不 来 到 这 桌子 没有 寻找 整洁的 和 整齐的 ,

“尽管马库斯知道他母亲明确希望他吃饭时一定要衣着整洁，

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ; [-]
he paid little regard to his personal appearance ; [25]
他 有薪酬的 小的 看待 到 他的 个人的 外貌 ; [-]

他不太在意自己的外表；[25]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brʌʃ]
but there was something in the eager way in which Hatty hastened to brush
但 那里 曾是 某物 在 这 渴望的 方式 在 哪个 哈蒂 加快 到 刷子
[ðə; ði][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
the hair she had been too much inclined to neglect ,
这 头发 她 有 到过 也 很多 倾斜 到 忽视 ,

但哈蒂急切地梳理着她一直疏于打理的头发，这种举动中却透露出某种特别之处。

[ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm] .
that had its influence on him .
那 有 它是 影响 在 他 .

那件事对他产生了影响。

['hæti] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Hatty was in her seat before her father was at the table ,
哈蒂 曾是 在 她 座位 前 她 父亲 曾是 在 这 桌子 ,

哈蒂在她父亲入座前就已经坐在了座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɑːkəs] [hæd; həd] [biːn]
and a pleased smile crossed her face as she saw that Marcus had been
和 一个 高兴 微笑 交叉 她 脸 作为 她 锯 那 马库斯 有 到过
['juːzɪŋ][ðə; ði] [kləʊðz] [brʌʃ] ,
using the clothes brush ,
使用 这 衣服 刷子 ,

看到马库斯一直在用衣物刷，她脸上露出了欣慰的笑容。

[ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and combing his straight black hair off his high forehead .
和 梳理 他的 直的 黑色的 头发 离开 他的 高的 前额 .

他把笔直的黑发从高高的额头上梳开。

[ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːz] ,
The dinner hour was always a pleasant time at Mrs . Lee's ,
这 晚餐 小时 曾是 总是 一个 令人愉快的 时间 在 太太 . 李氏 ,

在李太太家，晚餐时间总是很愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
for then all the family were together , and some interesting conversation
为了 然后 全部 这 家庭 是 一起 , 和 一些 有趣的 对话
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was sure to take place .
曾是 当然 到 拿 地方 .

因为那时全家人都在一起，肯定会进行一些有趣的谈话。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , ['æktɪv] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
Marcus was a restless boy , active in body and mind .
马库斯 曾是 一个 不安 男生 , 积极的 在 身体 和 头脑 .

马库斯是个不安分的孩子，身心都很活跃。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'saɪəti] ,
He enjoyed his father's society ,
他 享受 他的 父亲的 社会 ,

他很享受和父亲在一起的时光。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wɒz; wəz]
and affected to think that he was the only one in the family who was
和 做作的 到 思考 那 他 曾是 这 仅有的 一 在 这 家庭 WHO 曾是
['riːəli] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] !
really a suitable companion for a boy of the mature age of twelve !
真的 一个 合适的 伴侣 为了 一个 男生 的 这 成熟 年龄 的 十二 !

他假装认为自己是家里唯一一个真正适合陪伴十二岁成熟男孩的人！

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [met] [wɪð] [lɑːdʒ] ['lɒsɪz] ,
Mr . Lee was a merchant ; he had lately met with large losses ,
先生 . 李 曾是 一个 商人 ; 他 有 最近 遇见 和 大的 损失 ,

李先生是一位商人；他最近遭受了重大损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm]
but he did not allow himself to be saddened by misfortunes that left his home
但 他 做过 不是 允许 他自己 到 是 悲伤 经过 不幸 那 左边 他的 家
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

但他并没有因为不幸的遭遇而感到悲伤，因为他的家并未受到影响。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
and all his dear ones alive and well .
和 全部 他的 亲爱的 一个 活 和 出色地 .

他的所有亲人都安然无恙。

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [aɪ] , [ænd; ənd]
Mr . Lee was a tall , slender man , with a bright , expressive eye , and
先生 . 李 曾是 一个 高的 , 苗条 男人 , 和 一个 明亮的 , 富有表现力的 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

李先生身材高挑纤瘦，眼睛明亮有神，而且体型较大。

['plez(ə)nt] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [haɪd] ,
pleasant mouth , and his children thought him the handsomest man in Hyde ,
令人愉快的 嘴 , 和 他的 孩子们 想法 他 这 最英俊的 男人 在 海德 ,

他长着一张漂亮的嘴，他的孩子们都认为他是海德镇最英俊的男人。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] . [-]
the large inland town where he lived . [26]
这 大的 内陆 镇 在哪里 他 居住地 . [-]

他居住的内陆大镇。[26]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
During the dinner - hour on the day about which we are writing ,
期间 这 晚餐 - 小时 在 这 天 关于 哪个 我们 是 写作 ,

在我们所叙述的那天，晚餐时间，

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
Mr . Lee was talking of a plan for building an Orphan Asylum ,
先生 . 李 曾是 说 的 一个 计划 为了 建筑 一个 孤儿 庇护所 ,

李先生当时正在谈论一项建造孤儿院的计划。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [haɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
about which the citizens of Hyde were greatly interested .
关于 哪个 这 公民 的 海德 是 非常 感兴趣的 .

海德镇的居民对此非常感兴趣。

['mɑːkəs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [kɔːld]
Marcus listened to his father's remarks , and seemed to think himself called
马库斯 听着 到 他的 父亲的 评论 , 和 似乎 到 思考 他自己 称为
[ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
upon to reply .
之上 到 回复 .

马库斯听着父亲的话，似乎觉得自己应该回应一下。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ,

他照做了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌn'kɒmən] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and showed uncommon quickness and good sense for a boy of his
和 显示 罕见 速度 和 好的 感觉 为了 一个 男生 的 他的
[j'iəz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
years in what he said .
年 在 什么 他 说 .

他在言语上表现出了与他年龄不符的敏锐和良好的判断力。

['mɪsɪz] . [liː] ['mɒdɪstli] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt]
Mrs . Lee modestly made some suggestions , which her husband thought
太太 . 李 谦虚地 制成 一些 建议 , 哪个 她 丈夫 想法
[pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l] ;
particularly useful ;
特别 有用 ;

李太太谦虚地提出了一些建议，她的丈夫认为这些建议特别有用；

[bʌt; bət] ['mɑːkəs] - [lɪp] [kɜːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ,
but Marcus ' lip curled as his mother spoke ,
但 马库斯 - 唇 卷曲 作为 他的 母亲 辐 ,

但马库斯听到母亲说话时，嘴角却撇了撇。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
in a way which it was well for him escaped his father's observation .
在 一个 方式 哪个 它 曾是 出色地 为了 他 逃脱 他的 父亲的 观察 .

幸运的是，他没有被父亲发现。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ,
After dinner , Mr . Lee was obliged to hurry away ,
后 晚餐 , 先生 . 李 曾是 有义务 到 匆忙 离开 ,

晚饭后，李先生不得不匆匆离开。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] ['hæti] [ə; eɪ] [kɪs] ,
but not too soon to give Hatty a kiss ,
但 不是 也 很快 到 给 哈蒂 一个 吻 ,

但现在亲吻哈蒂还为时不早。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns]
and to say to her how pleasant it was to see her face once
和 到 说 到 她 如何 令人愉快的 它 曾是 到 看 她 脸 一次
[mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
more at the table .
更多的 在 这 桌子 .

并告诉她，很高兴再次在餐桌上见到她。

[wen] ['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [liː] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
When Mr . Lee was gone , Mrs . Lee resumed the subject about which they
什么时候 先生 . 李 曾是 已消失 , 太太 . 李 恢复 这 主题 关于 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
had been talking ,
有 到过 说 ,

李先生走后，李太太继续谈起了他们之前聊的话题。

[ænd; ənd] [sketʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l]
and sketched what she thought would be an improvement on the internal
和 草图 什么 她 想法 会 是 一个 改进 在 这 内部的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] .
arrangement of the proposed building .
安排 的 这 建议的 建筑 .

她画出了她认为可以改进拟建建筑内部布局的草图。

“ [naʊ] [doʊnt] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['mɑːkəs] .
“ Now don't , Mother ! ” said Marcus .
“ 现在 不 , 母亲 ! ” 说 马库斯 .

“别这样，妈妈！”马库斯说道。

“ [wɒt] [duː; də] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
“ What do women know about such things ? ”
“ 什么 做 女性 知道 关于 这样的 事物 ? ”

女人又能懂什么呢?

“ [wɒt] [duː; də] [bɔɪz] [nəʊ] ?
“ What do boys know ?
“ 什么 做 男孩们 知道 ?

男孩子懂什么?

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [-]
you had better [27]
你 有 更好的 [-]

你最好[27]

[seɪ] !
say !
说 !

说!

” [sed] ['hæti] , ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
” said Hatty , hastily taking part with her mother .
” 说 哈蒂 , 草草 采取 部分 和 她 母亲 .

“哈蒂说着，赶紧和她妈妈一起参与进来。”

“ ['eni] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ Any sensible boy of twelve knows more about such things than a woman !
“ 任何 明智的 男生 的 十二 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 一个 女士 !

“任何一个十二岁的懂事男孩都比女人更了解这些事情！”

” [sed] ['mɑ:kəs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
” said Marcus , turning to leave the room .
” 说 马库斯 , 转弯 到 离开 这 房间 .

“马库斯说完，转身离开了房间。”

“ [stɒp] , ['mɑ:kəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , ['dʒentli] .
“ Stop , Marcus , ” said Mrs . Lee , gently .
“ 停止 , 马库斯 , ” 说 太太 . 李 , 轻轻地 .

“停下，马库斯，”李太太轻声说道。

['mɑ:kəs] [stɒpt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Marcus stopped , but did not approach his mother .
马库斯 停止 , 但 做过 不是 方法 他的 母亲 .

马库斯停了下来，但没有走向他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : “ ['mɑ:kəs] ,
She stepped to his side and said : “ Marcus ,
她 步 到 他的 边 和 说 : “ 马库斯 ,

她走到他身边，说道：“马库斯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɒɪ] [ɒv; əv] [twelv] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd]
there was once a boy of twelve who had more wisdom than the learned
那里 曾是 一次 一个 男生 的 十二 WHO 有 更多的 智慧 比 这 学习
['dɑ:ktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['temp(ə)l] .
doctors in the Jewish Temple .
医生 在 这 犹太人 寺庙 .

从前有一个十二岁的男孩，他的智慧比犹太圣殿里博学的医生们还要多。

[hi:; hi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nju:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He , of course , knew more than his mother .
他 , 的 课程 , 知道 更多的 比 他的 母亲 .

他当然比他母亲懂得多。

[jet] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu]
Yet he went down with her to Nazareth , and was subject unto
然而 他 去 向下 和 她 到 拿撒勒 , 和 曾是 主题 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，他却与她一同下到拿撒勒，并且顺服她。

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
Even he was not above honoring his father and mother .
甚至 他 曾是 不是 多于 致敬 他的 父亲 和 母亲 .

即使是他，也不忘孝敬父母。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ?
Will you not try to imitate him ?
将要 你 不是 尝试 到 模拟 他 ?

你难道不想模仿他吗？

” ['mɑ:kəs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
” Marcus was softened by his mother's gentle manner , and he answered :
” 马库斯 曾是 软化 经过 他的 母亲的 温和的 方式 , 和 他 回答 :

马库斯被母亲温柔的态度所打动，回答道：

“ [ɪf] [ai] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ;
“ If I don't behave as I ought to you , Mother , it is a great shame ;
“ 如果 我 不 表现 作为 我 应该 到 你 , 母亲 , 它 是 一个 伟大的 耻辱 ;

“母亲，如果我没有像我应该做的那样对待您，那将是一件非常耻辱的事情；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
” and then he was again turning away .
” 和 然后 他 曾是 再次 转弯 离开 .

然后他又转身离开了。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .
Again he was detained .
再次 他 曾是 被拘留 .

他再次被拘留。

['hæti] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [sed] : “ ['mɑːkəs] ,
Hatty laid her hand on his arm and said : “ Marcus ,
哈蒂 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 说 : “ 马库斯 ,

哈蒂把手放在他的胳膊上，说：“马库斯，

[ai][dɪd][nɒt] [spiːk] ['raɪtli] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
I did not speak rightly to you just now .
我 做过 不是 说话 没错 到 你 只是 现在 .

我刚才说话不太得体。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .
I was angry .
我 曾是 生气的 .

我当时很生气。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

” ['hæti] [blʌʃt] ['peɪnfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]
” Hatty blushed painfully when she spoke , and it was evident the
” 哈蒂 脸红了 痛苦地 什么时候 她 辐 , 和 它 曾是 明显 这
[ək'nɒlɪdʒmənt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] . [-]
acknowledgment cost her a great effort . [28]
致谢 成本 她 一个 伟大的 努力 . [-]

“哈蒂说话时脸红得厉害，显然承认这一点对她来说非常困难。[28]

“ [ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːkəs] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I did not notice it , ” said Marcus , hurrying away .
“ 我 做过 不是 注意 它 , ” 说 马库斯 , 匆忙 离开 .

“我没注意到，”马库斯说着，匆匆离开了。

['hæti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
Hatty felt a little hurt at the way her apology was received ,
哈蒂 毛毡 一个 小的 伤害 在 这 方式 她 道歉 曾是 已收到 ,

哈蒂对自己的道歉方式感到有些受伤。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
but her mother took her by the hand , and said : “ That is right ,
但 她 母亲 采取 她 经过 这 手 , 和 说 : “ 那 是 正确的 ,
['hæti] .
Hatty .
哈蒂 .

但她的母亲拉着她的手说：“没错，哈蒂。”

[kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
Confess your faults one to another , and pray one for another .
承认 你的 故障 一 到 其他 , 和 祈祷 一 为了 其他 .

你们要彼此认罪，互相代祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['mɑːkəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
You must not forget Marcus in your prayers .
你 必须 不是 忘记 马库斯 在 你的 祈祷 .

你在祷告中千万不要忘记马库斯。

" ['hæti] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] : " [kʌm] [naʊ] ,
[maɪ][dɪə(r)] ,
" Hatty was silent a moment , and then her mother said : " Come now ,
my dear ,
" 哈蒂 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 母亲 说 : " 来 现在 ,
我的 亲爱的 ,

哈蒂沉默了一会儿，然后她母亲说：“来吧，我的孩子，

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]
['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
the baby is awake , and you will have an opportunity to see his queer
little blue eyes ,
这 婴儿 是 醒 , 和 你 将要 有 一个 机会 到 看 他的 酷儿
小的 蓝色的 眼睛 ,

宝宝醒了，你将有机会看到他那双奇特的小蓝眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] .
and to hold him in your lap .
和 到 抓住 他 在 你的 膝 .

把他抱在腿上。

" ['hæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
" Hatty was delighted when she reached the nursery ,
" 哈蒂 曾是 高兴极了 什么时候 她 达到 这 苗圃 ,

哈蒂到达托儿所时非常高兴，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
to be allowed to take the tiny being in her arms ,
到 是 允许 到 拿 这 微小的 存在 在 她 武器 ,

获准将怀里的小生命抱在怀里，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['prɪti] [sɒft] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
and to hold his pretty soft hand in hers .
和 到 抓住 他的 漂亮的 柔软的 手 在 她的 .

她要握住他那只漂亮的、柔软的手。

[meg][ænd; ənd] ['hæri] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
['hæti] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Meg and Harry seemed to think it was a very attractive sight to see
Hatty with the baby on her lap ,
梅格 和 哈里 似乎 到 思考 它 曾是 一个 非常 吸引人的 视线 到 看
哈蒂 和 这 婴儿 在 她 膝 ,

梅格和哈里似乎觉得哈蒂抱着孩子的样子非常迷人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and they left their soap - bubbles and came to stand about her .
和 他们 左边 他们的 肥皂 - 气泡 和 来了 到 站立 关于 她 .

于是他们放下肥皂泡，来到她身边。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [ɪn] .
At this moment Aunt Barbara came in .
在 这 片刻 阿姨 芭芭拉 来了 在 .

这时，芭芭拉阿姨走了进来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['hæti] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
She did not seem to notice Hatty and the baby .
她 做过 不是 似乎 到 注意 哈蒂 和 这 婴儿 .

她似乎没有注意到哈蒂和婴儿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv][səʊp] - [sʌdz] [meg][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn]
Her eyes at once fell upon the bowl full of soap - suds Meg had placed on
她 眼睛 在 一次 跌倒 之上 这 碗 满的 的 肥皂 - 泡沫 梅格 有 放置 在
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .

她的目光立刻落在了梅格放在椅子上的那碗肥皂泡上。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
“ Dear ! dear ! ” exclaimed Aunt Barbara , “ what are the children coming to ?
“ 亲爱的 ! 亲爱的 ! ” 惊呼 阿姨 芭芭拉 , “ 什么 是 这 孩子们 未来 到 ?

“天哪！天哪！”芭芭拉阿姨惊呼道，“孩子们这是要去哪儿？”

[waɪ] , [-]
Why , [29]
为什么 , [-]

为什么[29]

[ðeɪ] [weɪst] [səʊp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kɒst] ['mʌni] !
they waste soap as if it grew , instead of cost money !
他们 浪费 肥皂 作为 如果 它 生长 , 反而 的 成本 钱 !

他们浪费肥皂就像肥皂会自己长出来一样，而不是花钱买的！

[hɪə(r)] , [meg] , [pɔː(r)] [ðɪs] [ə'weɪ] [də'rektli] , [ænd; ənd][dəʊnt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ! ”
Here , Meg , pour this away directly , and don't do such a thing again ! ”
这里 , 梅格 , 倒 这 离开 直接地 , 和 不 做 这样的 一个 事物 再次 ! ”

“梅格，把这些直接倒掉，以后别再这样做了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [sed] [meg] .
“ It won't help it to throw it away , ” said Meg .
“ 它 惯于 帮助 它 到 扔 它 离开 , ” 说 梅格 .

“把它扔掉也没用，”梅格说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] ['bʌbəlz] . ”
“ I want to blow bubbles . ”
“ 我 想 到 吹 气泡 . ”

“我想吹泡泡。”

“ [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Shan't have it !
“ 不会 有 它 !

“我才不要呢！”

[ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
shan't have it ! ” said little Harry ,
不会 有 它 ! ” 说 小的 哈里 ,

“我才不要呢！”小哈利说道。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] .
holding tight to the edge of the bowl with his little fat hands .
保持 紧的 到 这 边缘 的 这 碗 和 他的 小的 胖的 双手 .

他用胖乎乎的小手紧紧抓住碗边。

“ [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['veri] ['dʒentli] ,
“ Aunt Barbara , ” said Mrs . Lee , very gently ,
“ 阿姨 芭芭拉 , ” 说 太太 . 李 , 非常 轻轻地 ,

“芭芭拉阿姨，”李太太轻声说道。

“ [ai][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mait] [bləʊ] ['bʌbəlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ I told the children they might blow bubbles a little while this afternoon .
“ 我 讲述 这 孩子们 他们 可能 吹 气泡 一个 小的 尽管 这 下午 .

“我告诉孩子们，今天下午他们可以吹一会儿泡泡。”

[dʒeɪn] [mɪkst] [ðə; ði] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstfl] . ”
Jane mixed the soap for them , that they need not be wasteful . ”
简 混合 这 肥皂 为了 他们 , 那 他们 需要 不是 是 浪费 . ”

简帮他们配好了肥皂，这样他们就不用浪费了。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['sævɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ! ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
“ Its little use savin ' in such a house as this ! ” said Aunt Barbara ,
“ 它是 小的 使用 萨文 - 在 这样的 一个 房子 作为 这 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“在这种房子里存钱没什么用！”芭芭拉阿姨说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪndʒəd] .
and she walked away as if she were particularly injured .
和 她 步行 离开 作为 如果 她 是 特别 受伤 .

她走开了，好像自己受了很重的伤。

['mɑːkəs] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [kuːp] .
Marcus now came in to tell how happy and contented the chickens seemed in the new coop .
马库斯 现在 来了 在 到 告诉 如何 快乐的 和 满足 这 鸡 似乎 在 这 新的 合作社 .

马库斯进来后说，鸡在新鸡舍里看起来多么快乐满足。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [meg] [ænd; ənd] ['hæri] ,
He saw some evidences of displeasure on the faces of Meg and Harry ,
他 锯 一些 证据 的 不满 在 这 面孔 的 梅格 和 哈里 ,

他从梅格和哈里的脸上看到了不满的迹象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [met] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [strʌt] [ɒn] .
and he exclaimed , “ I met Aunt Barbara in the hall , with her indignation strut on .
和 他 惊呼 , “ 我 遇见 阿姨 芭芭拉 在 这 大厅 , 和 她 愤慨 支撑 在 .

他惊呼道：“我在大厅里遇到了芭芭拉阿姨，她一脸愤愤不平地走来。”

[wʌts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事？”

“ ['mɑːkəs] , [maɪ] [sʌn] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] ,
“ Marcus , my son , I cannot bear to hear you speak in that way of any old person ,
“ 马库斯 , 我的 儿子 , 我 不能 熊 到 听到 你 说话 在 那 方式 的 任何 老的 人 ,

“马库斯，我的儿子，我无法忍受你那样谈论任何一个老人。”

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] . ”
especially of Aunt Barbara . ”
尤其 的 阿姨 芭芭拉 . ”

尤其是芭芭拉阿姨。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] , [-]
“ But she is too tiresome and provoking , [30]
“ 但 她 是 也 令人厌烦 和 挑衅 , [-]

“但她太令人厌烦和挑衅了，[30]

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstfl] ,
If I want a piece of twine for a kite - string she calls it wasteful ,
如果 我 想 一个 片 的 缠绕 为了 一个 风筝 - 细绳 她 呼叫 它 浪费 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

如果我想要一根细绳做风筝线，她就说这是浪费，而且——”

“ [jes] , ” [brəʊk] [ɪn] [meg] , “ [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [tiː] ,
“ Yes , ” broke in Meg , “ and when I want to play tea ,
“ 是的 , ” 打破 在 梅格 , “ 和 什么时候 我 想 到 玩 茶 ,

“是的，”梅格插嘴道，“当我想玩过家家的时候，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,
she won't let me have a bit of milk or sugar , — that is ,
她 惯于 让 我 有 一个 少量 的 牛奶 或者 糖 , — 那 是 ,

她不让我吃一口牛奶或糖——也就是说，

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . ”
if mother is not here . ”
如果 母亲 是 不是 这里 . ”

如果母亲不在的话。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] .
“ Hush , hush , my children , ” said Mrs . Lee , with a look of pain .
“ 嘘 , 嘘 , 我的 孩子们 , ” 说 太太 . 李 , 和 一个 看 的 疼痛 .

“嘘，嘘，孩子们，”李太太一脸痛苦地说。

“ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ Come , sit down all of you , and I will tell you a story .
“ 来 , 坐 向下 全部 的 你 , 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

“来，都坐下，我要给你们讲个故事。”

” ['mɑːkəs] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [meg] [hɜː'self] ,
” Marcus liked to hear stories as well as little Meg herself ,
” 马库斯 喜欢 到 听到 故事 作为 出色地 作为 小的 梅格 她自己 ,

“马库斯和小梅格都喜欢听故事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt]
and he forthwith sat down on the floor , where he could look straight
和 他 立即 卫星 向下 在 这 地面 , 在哪里 他 可以 看 直的
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] .
into his mother's eyes .
进入 他的 母亲的 眼睛 .

他随即坐在地板上，这样就能直视母亲的眼睛了。

['mɪsɪz] . [liː] [bɪ'gæn] : “ [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , ['əʊnli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
Mrs . Lee began : “ Once there was a little orphan girl , only seven years old .
太太 . 李 开始 : “ 一次 那里 曾是 一个 小的 孤儿 女孩 , 仅有的 七 年 老的 .

李太太开始说道：“从前有一个七岁的孤儿小女孩。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Her father and mother died , and she did not know what was to
她 父亲 和 母亲 死亡 , 和 她 做过 不是 知道 什么 曾是 到
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
become of her .
变得 的 她 .

她的父母去世了，她不知道自己将来会怎样。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
Now this little girl had an aunt , who was the widow of a clergyman .
现在 这 小的 女孩 有 一个 阿姨 , WHO 曾是 这 寡妇 的 一个 牧师 .

这个小女孩有个姑姑，她是位牧师的遗孀。

[ðɪs] [ɑ:nt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
This aunt had a little cottage of her own ,
这 阿姨 有 一个 小的 小屋 的 她 自己的 ,

这位姑妈拥有一间属于自己的小木屋，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ] [hɜ:'self] .
and just enough money to live quietly and comfortably by herself .
和 只是 足够的 钱 到 居住 悄悄 和 舒适地 经过 她自己 .

她只有足够的钱，可以独自过上平静舒适的生活。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,
She knew if she took the little orphan to her home ,
她 知道 如果 她 采取 这 小的 孤儿 到 她 家 ,

她知道如果把这个小孤儿带回家，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌmfət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ;
she must deny herself a great many comforts to which she had always been accustomed ;
她 必须 否定 她自己 一个 伟大的 许多 舒适 到 哪个 她 有 总是 到过 习惯 ;

她必须放弃许多她一直以来习以为常的舒适享受；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
but she resolved to do it .
但 她 已解决 到 做 它 .

但她决心要做这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [-]
The little girl was very glad when she found that she was not alone in the wide [31]
这 小的 女孩 曾是 非常 高兴的 什么时候 她 成立 那 她 曾是 不是 独自的 在 这 宽的 [-]

小女孩发现自己在广阔的[31]中并不孤单，她非常高兴。

[wɜ:ld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑ:nt] [hu:] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
world , and she soon learned to love the kind aunt who did so much for her .
世界 , 和 她 很快 学习 到 爱 这 种类 阿姨 WHO 做过 所以 很多 为了 她 .

她来到这个世界，很快就爱上了那位为她做了很多事的善良的姑妈。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [keə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tʊk] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['weɪstɪd] ;
Sometimes she was surprised to see what care her aunt took , that nothing should be wasted ;
有时 她 曾是 惊讶 到 看 什么 关心 她 阿姨 采取 , 那 没有什么 应该 是 浪费 ;

有时她会惊讶地发现姑妈非常细心，一点也不浪费；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [dɪd][nɒt] [bai] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [nju:] ['bɒnɪt] ,
and she often wondered why her aunt did not buy herself a new bonnet ,
和 她 经常 想知道 为什么 她 阿姨 做过 不是 买 她自己 一个 新的 引擎盖 ,

她常常纳闷，为什么姑姑不给自己买顶新帽子。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [dres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] .
or a new dress , which she seemed to need .
或者 一个 新的 裙子 , 哪个 她 似乎 到 需要 .

或者一件新裙子，她似乎很需要一件。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]
She did not know that her aunt had to practice so much care and
她 做过 不是 知道 那 她 阿姨 有 到 实践 所以 很多 关心 和
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

她并不知道她的姑姑需要如此精打细算。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
to give her a home .
到 给 她 一个 家 .

给她一个家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] ,
By and by , when she grew older , she understood all this ,
经过 和 经过 , 什么时候 她 生长 老 , 她 理解 全部 这 ,

渐渐地，随着年龄的增长，她明白了这一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd]
and tried to be like a daughter to the friend who had been so kind
和 尝试 到 是 喜欢 一个 女儿 到 这 朋友 WHO 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她努力像女儿一样对待那位对她非常友善的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] , [ðen] ,
Her aunt's queer little ways only made her feel , then ,
她 姑姑的 酷儿 小的 方式 仅有的 制成 她 感觉 , 然后 ,

她姑姑那些古怪的小举动只会让她觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃredz] [ʃiː; ʃi]
that it was for her she had learned to save even the shreds she
那 它 曾是 为了 她 她 有 学习 到 节省 甚至 这 碎屑 她
[kʌt] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .
cut off when she was sewing .
切 离开 什么时候 她 曾是 缝纫 .

正是为了她，她才学会了把缝纫时剪下来的碎布头都保存起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl][wɒz; wəz] [grəʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]
After the orphan girl was grown , she was married to a very kind
后 这 孤儿 女孩 曾是 生长 , 她 曾是 已婚 到 一个 非常 种类
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

孤女长大后，嫁给了一位非常善良的绅士。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This gentleman was so grateful to the aunt for her care of the
这 绅士 曾是 所以 感激的 到 这 阿姨 为了 她 关心 的 这
['ɔːf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

这位先生非常感谢姑妈对孤儿的照顾。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
that he wanted her to come and live with them in her
那 他 通缉 她 到 来 和 居住 和 他们 在 她
['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ;
comfortable home ;
舒服的 家 ;

他希望她能搬来和他们一起住在她舒适的家中；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [sed] — ”
but Aunt Barbara said — ”
但 阿姨 芭芭拉 说 — ”

但芭芭拉阿姨说——”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] !
“ There , there , Mother !
“ 那里 , 那里 , 母亲 !

“好了好了，妈妈！”

[juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
you have let it out , ” exclaimed the children in a breath .
你 有 让 它 出去 , ” 惊呼 这 孩子们 在 一个 气息 .

“你们把它放出来了！”孩子们齐声喊道。

“ [doʊnt] , [doʊnt] , ” [sed] ['hæti] ; “ [wɒt] [dɪd] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ Don't , don't , ” said Hatty ; “ what did Aunt Barbara say , Mother ? ”
“ 不 , 不 , ” 说 哈蒂 ; “ 什么 做过 阿姨 芭芭拉 说 , 母亲 ? ”

“别，别，”哈蒂说，“妈妈，芭芭拉阿姨怎么说的？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ɑːnti] [ɪz][kwɪə(r)][ænd; ənd] [-]
“ She said , your old aunty is queer and [32]
“ 她 说 , 你的 老的 阿姨 是 酷儿 和 [-]

“她说，你老姑妈是个同性恋，而且[32]

['nəʊʃənl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
notional , and maybe you would be happier without her .
名义上的 , 和 或许 你 会 是 更快乐 没有 她 .

只是想想而已，也许没有她你会更快乐。

[nəʊ] , [nəʊ] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ;
No , no , let me stay here alone ;
不 , 不 , 让 我 停留 这里 独自的 ;

不，不，让我一个人待在这里吧；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ɪz][səʊ] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] !
I shall be quite contented to know my little orphan is so well taken care of !
我 将 是 相当 满足 到 知道 我的 小的 孤儿 是 所以 出色地 已采取 关心 的 !

得知我的小孤儿得到了很好的照顾，我感到非常欣慰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ɜːdʒɪŋ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]
It was of no use urging Aunt Barbara , so we had to let her
它 曾是 的 不 使用 敦促 阿姨 芭芭拉 , 所以 我们 有 到 让 她
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
have her way .
有 她 方式 .

劝说芭芭拉阿姨毫无用处，所以我们只好让她如愿以偿。

[naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [weɪz] ,
Now , my children , you know how Aunt Barbara got her very economical ways ,
现在 , 我的 孩子们 , 你 知道 如何 阿姨 芭芭拉 得到 她 非常 经济 方式 ,

孩子们，你们都知道芭芭拉阿姨的节俭之道是怎么来的。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . ”
and I hope you will have patience with her , for my sake . ”
和 我 希望 你 将要 有 耐心 和 她 , 为了 我的 清酒 . ”

希望你为了我，能对她多一些耐心。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] ! ” [sed] ['hæti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
“ Indeed , I will ! ” said Hatty , looking up with her eyes full of tears .
“ 的确 , 我 将要 ! ” 说 哈蒂 , 寻找 向上 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“我一定会的！”哈蒂说着，抬起头，眼里噙满了泪水。

“ [ai][woʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [meg] , ['nestlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
“ I won't tease her any more , ” said Meg , nestling at her mother's side .
“ 我 惯于 逗 她 任何 更多的 , ” 说 梅格 , 雏鸟 在 她 母亲的 边 .

“我不会再戏弄她了,”梅格依偎在妈妈身边说道。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [felt] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [spiːk] ,
Marcus was silent ; he felt too deeply to speak ,
马库斯 曾是 沉默的 ; 他 毛毡 也 深 到 说话 ,

马库斯沉默不语，他内心感受太过沉重，无法开口。

[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
how ill a return he had made to Aunt Barbara for her kindness to his mother .
如何 患病的 一个 返回 他 有 制成 到 阿姨 芭芭拉 为了 她 仁慈 到 他的 母亲 .

他辜负了芭芭拉姨妈对他母亲的恩情，真是太不厚道了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæti] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
“ But how came Aunt Barbara here ? ” asked Hatty , with much interest .
“ 但 如何 来了 阿姨 芭芭拉 这里 ? ” 问 哈蒂 , 和 很多 兴趣 .

“可是芭芭拉阿姨怎么会在这里呢？”哈蒂饶有兴趣地问道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
“ I will tell you , ” said Mrs . Lee .
“ 我 将要 告诉 你 , ” 说 太太 . 李 .

“我会告诉你的,”李太太说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] , [wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['helpləs] , ['sɪkli] ['beɪbi] .
“ We had been married three years , when I had a little , helpless , sickly baby .
“ 我们 有 到过 已婚 三 年 , 什么时候 我 有 一个 小的 , 无助 , 病弱的 婴儿 .

“我们结婚三年后，我生下了一个弱小、体弱多病的婴儿。”

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was too feeble to take proper care of it ,
我 曾是 也 微弱 到 拿 恰当的 关心 的 它 ,

我当时身体太虚弱，无法好好照顾它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə]
and your father was obliged to be too much away from home to
和 你的 父亲 曾是 有义务 到 是 也 很多 离开 从 家 到

[gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [help] .
give me any help .
给 我 任何 帮助 .

你父亲经常不在家，无法帮助我。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [hɜːd] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
Aunt Barbara heard how weak and pale I was looking , and what a
阿姨 芭芭拉 听到 如何 虚弱的 和 苍白 我 曾是 寻找 , 和 什么 一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

芭芭拉阿姨听出我脸色苍白、虚弱不堪，觉得我真是太可怜了。

['sʌfərɪŋ] ['beɪbi][ai][hæd; həd] .
suffering baby I had .
痛苦 婴儿 我 有 .

我生的那个孩子很痛苦。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][let][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [-]
Then the old lady let her little home to a stranger , and [33]
然后 这 老的 女士 让 她 小的 家 到 一个 陌生人 , 和 [-]

然后，老太太把她的小房子租给了一个陌生人，[33]

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
came one day to us .
来了 一 天 到 我们 .

有一天，他来到了我们家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
She said she could not sleep for thinking of me and the little one ,
她 说 她 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 我 和 这 小的 一 ,

她说她因为想着我和孩子而睡不着觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and she had come to take care of us .
和 她 有 来 到 拿 关心 的 我们 .

她来照顾我们。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
And what good care she took of us !
和 什么 好的 关心 她 采取 的 我们 !

她对我们照顾得真好！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
She seemed to know just what I wanted .
她 似乎 到 知道 只是 什么 我 通缉 .

她似乎很清楚我想要什么。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðen] ,
I was young , then ,
我 曾是 年轻的 , 然后 ,

那时我还年轻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ]
and there were many things about which I was as ignorant as you
和 那里 是 许多 事物 关于 哪个 我 曾是 作为 无知 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

有很多事情，我和你一样一无所知。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aunt Barbara had nourishing food made for me just when I needed it ,
阿姨 芭芭拉 有 滋养 食物 制成 为了 我 只是 什么时候 我 需要 它 ,

芭芭拉阿姨在我需要的时候，及时为我准备了营养丰富的食物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
she took the care of the housekeeping from me ,
她 采取 这 关心 的 这 家政 从 我 ,

她接替我做家务了。

[ænd; ənd][səʊ] [nəːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [strɒŋ] [ə'gen] .
and so nursed me that I soon began to feel strong again .
和 所以 护理 我 那 我 很快 开始 到 感觉 强的 再次 .

就这样，她悉心照料我，使我很快又恢复了体力。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] .
But I have not told you about the poor baby .
但 我 有 不是 讲述 你 关于 这 贫穷的 婴儿 .

但我还没有告诉你们那个可怜的孩子的事。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] .
Aunt Barbara could not do too much for that baby .
阿姨 芭芭拉 可以 不是 做 也 很多 为了 那 婴儿 .

芭芭拉阿姨对那个婴儿能做的实在有限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] .
It was a cross little thing , crying even when it was not sick .
它 曾是 一个 叉 小的 事物 , 哭泣 甚至 什么时候 它 曾是 不是 生病的 .

它真是个脾气古怪的小家伙，即使没生病也会哭。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Barbara was never out of patience with it .
阿姨 芭芭拉 曾是 绝不 出去 的 耐心 和 它 .

芭芭拉阿姨对此从未失去耐心。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪts] [fuːd] , [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
She attended to its food , got up with it at night ,
她 参加 到 它是 食物 , 得到 向上 和 它 在 夜晚 ,

她照料它的食物，晚上起来照顾它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and even when I was well enough to take it with me again ,
和 甚至 什么时候 我 曾是 出色地 足够的 到 拿 它 和 我 再次 ,

即使当我身体好转，能够再次把它带走的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
she was hardly willing to give it up .
她 曾是 几乎 愿意的 到 给 它 向上 .

她几乎不愿意放弃。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ All this watching and nursing was too much for Aunt Barbara ; she has
“ 全部 这 观看 和 护理 曾是 也 很多 为了 阿姨 芭芭拉 ; 她 有
['nevə(r)] [biːn] [wel] [sɪns] .
never been well since .
绝不 到过 出色地 自从 .

“所有这些照料和照顾对芭芭拉阿姨来说负担太重了；从那以后，她的身体就一直不好。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
When her rheumatism keeps her awake at night ,
什么时候 她 风湿病 保持 她 醒 在 夜晚 ,

当她的风湿病让她夜不能寐时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
she is often irritable and inclined to find fault the next day .
她 是 经常 易怒的 和 倾斜 到 寻找 过错 这 下一个 天 .

她经常脾气暴躁，而且第二天就喜欢挑毛病。

[wen] [ai] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When I feel tempted to be out of patience with her ,
什么时候 我 感觉 受诱惑 到 是 出去 的 耐心 和 她 ,

当我快要对她失去耐心时，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
I have only to remember that it was for me and my little baby
我 有 仅有的 到 记住 那 它 曾是 为了 我 和 我的 小的 婴儿
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ,
she came here ,
她 来了 这里 ,

我只需要记住，她来到这里是为了我和我的小宝贝。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
and that for [34]
和 那 为了 [-]

并且对于[34]

[ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [geɪv] [wei] . ”
us she wearied herself until her health gave way . ”
我们 她 疲惫 她自己 直到 她 健康 给予 方式 . ”

她一直陪着我们，直到身体垮了为止。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
“ Mother , ” said Hatty , in a whisper ,
“ 母亲 , ” 说 哈蒂 , 在 一个 耳语 ,

“妈妈，”哈蒂低声说道。

“ [wɒz; wəz][ai] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['beɪbi] [ðæt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ? ”
“ was I that little sickly baby that Aunt Barbara was so patient with ? ”
“ 曾是 我 那 小的 病弱的 婴儿 那 阿姨 芭芭拉 曾是 所以 病人 和 ? ”

“我就是芭芭拉阿姨那么耐心照顾的那个体弱多病的小婴儿吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [liːz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , my darling , ” was Mrs . Lee's reply .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 曾是 太太 . 李氏 回复 .

“是的，亲爱的，”李太太回答道。

[ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['heɪsti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The many impertinent , hasty , impatient words that she had spoken to her
这 许多 无礼 , 仓促 , 不耐烦 字 那 她 有 说 到 她
[əʊld] [ɑːnt] ,
old aunt ,
老的 阿姨 ,

她对老姑妈说了许多无礼、鲁莽、不耐烦的话，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [maɪnd] ,
returned to Hatty's mind ,
返回 到 - 头脑 ,

回到了哈蒂的脑海中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]
and she resolved to ask God to give her strength to make amends
和 她 已解决 到 问 上帝 到 给 她 力量 到 制作 修改
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
for the past .
为了 这 过去的 .

她决心向上帝祈求力量，弥补过去的过错。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ It is a sad truth , ” said Mrs . Lee ,
“ 它 是 一个 伤心 真相 , ” 说 太太 . 李 ,

“这是一个令人悲哀的事实，”李太太说。

“ [ðæt] [əʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]
“ that old people have much less patience shown towards them than little
“ 那 老的 人们 有 很多 较少的 耐心 所示 向 他们 比 小的
['tʃɪldrən] [hæv; həv] ,
children have ,
孩子们 有 ,

“人们对老年人的耐心远不如对小孩子那么大，

[jet] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
yet they need it quite as much .
然而 他们 需要 它 相当 作为 很多 .

但他们同样非常需要它。

[gɒd] [hæz; həz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God has so arranged it ,
上帝 有 所以 安排 它 ,

这是上帝的安排。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
that those who are watched over and taken care of when they are
那 那些 WHO 是 观看 超过 和 已采取 关心 的 什么时候 他们 是
['helpləs] ['beib] ,
helpless babes ,
无助 宝贝们 ,

那些在幼年时期受到悉心照料和关爱的人，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [nɜːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
should in their turn nurse and comfort the feeble old age of their parents .
应该 在 他们的 转动 护士 和 舒适 这 微弱 老的 年龄 的 他们的 父母 .

他们也应该反过来照顾和安慰年迈体弱的父母。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [əʊld][eɪdʒ] [meɪks] ['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] [wei] [laɪk] ['ɪnfənts] ; [ðæt] [ɪz] ,
Remember , my children , old age makes people in one way like infants ; that is ,
记住 , 我的 孩子们 , 老的 年龄 制作 人们 在 一 方式 喜欢 婴儿 ; 那 是 ,

孩子们，记住，衰老在某些方面会使人像婴儿一样；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['helpləs] ,
it leads them to be irritable and troublesome , and often helpless ,
它 线索 他们 到 是 易怒的 和 麻烦的 , 和 经常 无助 ,

这会导致他们变得易怒、烦人，而且常常感到无助。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['tendəli] ,
and these defects should be borne with tenderly ,
和 这些 缺陷 应该 是 出生 和 温柔地 ,

这些缺陷应该被温柔地对待。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [suːð] [ðæt] [dɪə(r)]['beɪbi][ɒn] - [læp] .
as your father or I would soothe that dear baby on Hatty's lap .
作为 你的 父亲 或者 我 会 舒缓 那 亲爱的 婴儿 在 - 膝 .

就像你爸爸或我会哄着哈蒂腿上的那个可爱的宝宝一样。

[gɒd][hæz; həz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ,
God has taught in his holy book the greatest respect to the aged ,
上帝 有 教授 在 他的 圣 书 这 最 尊重 到 这 老年人 ,

上帝在他的圣书中教导我们要对长者给予最大的尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːz] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] ['iːv(ə)n] [-]
and his eye sees with displeasure even [35]
和 他的 眼睛 看到 和 不满 甚至 [-]

他的眼睛甚至带着不满地看着[35]

[ə; eɪ] [ruːd] [lʊk] [kɑːst] [tə'wɔːdz] [wʌn] [huː] [ɪz] [greɪ] - [heəd] .
a rude look cast towards one who is grey - haired .
一个 粗鲁的 看 投掷 向 一 WHO 是 灰色的 - 头发 .

向一位白发老人投去粗鲁的目光。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .
” The children were all silent .
” 这 孩子们 是 全部 沉默的 .

孩子们都沉默不语。

['mɪsɪz] . [liː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ,
Mrs . Lee saw that they were moved ,
太太 . 李 锯 那 他们 是 已搬 ,

李太太看到他们被搬走了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [grɑːnt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and in her heart she prayed that God would grant a blessing upon the
和 在 她 心 她 祈祷 那 上帝 会 授予 一个 祝福 之上 这
['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
earnest words she had spoken ,
认真 字 她 有 说 ,

她心中祈祷上帝能祝福她所说的恳切话语。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][səʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and save her dear ones from falling into the sin so offensive to the
和 节省 她 亲爱的 一个 从 坠落 进入 这 罪 所以 进攻 到 这
['həʊli][wʌn][ɒv; əv]['ɪzreɪl] . [-]
Holy One of Israel . [36]
圣 一 的 以色列 . [-]

并拯救她的亲人免于犯下冒犯以色列圣者的罪行。[36]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hen] ['hæti] [went] [tuː; tə][bed] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [meg][fɑːst]
HEN Hatty went to bed , on the evening of her return , she found Meg fast
母鸡 哈蒂 去 到 床 , 在 这 晚上 的 她 返回 , 她 成立 梅格 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

哈蒂回家那天晚上上床睡觉时，发现梅格已经睡着了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt]
and apparently as much at home as if she had always had a right
和 显然 作为 很多 在 家 作为 如果 她 有 总是 有 一个 正确的
[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [ru:m] ,
to talk of " our room ,
到 讲话 的 " 我们的 房间 ,

显然，她在这里感觉就像一直都有权利谈论"我们的房间"一样自在。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
" instead of being one of the children in the nursery .
" 反而 的 存在 一 的 这 孩子们 在 这 苗圃 .

而不是成为托儿所里的孩子之一。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Hatty looked at the little brown face lying on the pillow ,
哈蒂 看起来 在 这 小的 棕色的 脸 说谎 在 这 枕头 ,

哈蒂看着躺在枕头上的那张棕色小脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] ,
and the long dark lashes hiding the mischievous eyes ,
和 这 长的 黑暗的 睫毛 隐藏 这 恶作剧 眼睛 ,

长长的黑色睫毛遮住了那双调皮的眼睛，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['dɪəli] ,
and she felt that she loved her little sister dearly ,
和 她 毛毡 那 她 喜爱 她 小的 姐姐 亲爱的 ,

她觉得自己非常爱她的妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]
and would be willing to be put to a great deal of inconvenience to
和 会 是 愿意的 到 是 放 到 一个 伟大的 交易 的 不便 到
[bi:; bi] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
be of service to her .
是 的 服务 到 她 .

并且愿意承受极大的不便来为她服务。

[wen] ['hæti] [nelt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['klɒzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
When Hatty knelt that night in the quiet closet her mother had given up
什么时候 哈蒂 跪下 那 夜晚 在 这 安静的 壁橱 她 母亲 有 给定 向上
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:z] ,
to her use ,
到 她 使用 ,

那天晚上，哈蒂跪在她母亲专门给她用的那间安静的壁橱里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [meg] ,
she did not forget to pray that she might be patient and gentle with Meg ,
她 做过 不是 忘记 到 祈祷 那 她 可能 是 病人 和 温和的 和 梅格 ,

她没有忘记祈祷，希望自己能对梅格耐心温柔一些。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
and so win her confidence as to be able to lead her to
和 所以 赢 她 信心 作为 到 是 有能力的 到 带领 她 到
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
the Saviour ,
这 救主 ,

从而赢得她的信任，以便能够引导她认识救世主。

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]
who loves to call the little ones His own . [37]
WHO 爱 到 称呼 这 小的 一个 他的 自己的 . [-]

他喜欢称小孩子为他自己的孩子。[37]

- [ʃɔːt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]
Hatty's short reading in the Bible that evening was about the crucifixion of
- 短的 阅读 在 这 圣经 那 晚上 曾是 关于 这 十字架刑 的
['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
our Saviour ,
我们的 救主 ,

那天晚上，哈蒂朗读的圣经章节是关于救世主被钉十字架的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,
and as she prepared to lie down ,
和 作为 她 准备 到 说谎 向下 ,

当她准备躺下时，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['mɜːmə(r)] .
she wondered how he could have borne such suffering without one murmur .
她 想知道 如何 他 可以 有 出生 这样的 痛苦 没有 一 低语 .

她不明白他怎么能默默承受这样的痛苦。

['hæti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] .
Hatty had a perfect horror of pain .
哈蒂 有 一个 完美的 恐怖 的 疼痛 .

哈蒂对疼痛有着极强的恐惧感。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Her skin was thin and delicate ,
她 皮肤 曾是 薄的 和 精美的 ,

她的皮肤薄而娇嫩。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [liːv]
and even the grasp of a rough hand on her arm was sure to leave
和 甚至 这 抓牢 的 一个 粗糙的 手 在 她 手臂 曾是 当然 到 离开
[ə; eɪ] [bruːz] .
a bruise .
一个 挫伤 .

即使一只粗糙的手抓住她的手臂，也肯定会留下淤青。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪn] -
Her usually pleasant face was clouded over by a scratch or a pin -
她 通常 令人愉快的 脸 曾是 阴天 超过 经过 一个 划痕 或者 一个 别针 -
[prɪk] ,
prick ,
刺 ,

她平日里和蔼可亲的脸上，因为一道划痕或一个针眼而显得有些阴沉。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['ɒf(ə)n] [fel] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd]
and her tears often fell fast for a wound that many children would
和 她 眼泪 经常 跌倒 快速地 为了 一个 伤口 那 许多 孩子们 会
[hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
have met with a smile .
有 遇见 和 一个 微笑 .

而对于许多孩子都会露出笑容的伤口，她的眼泪却常常夺眶而出。

['hæti] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt]
Hatty was naturally very sensitive to pain , and that was not her fault
哈蒂 曾是 自然 非常 敏感的 到 疼痛 , 和 那 曾是 不是 她 过错
;
;
;

哈蒂天生对疼痛非常敏感，但这并不是她的错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
but she had never yet begun to try to bear it patiently ,
但 她 有 绝不 然而 开始 到 尝试 到 熊 它 耐心 ，
但她从未开始尝试耐心忍受这一切。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['djuːti] .
as a part of her christian duty .
作为 一个 部分 的 她 基督教 责任 .
这是她作为基督徒应尽的义务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] ,
As she lay down that night , she resolved to be more patient under ,
作为 她 躺 向下 那 夜晚 ， 她 已解决 到 是 更多的 病人 在下面 ，
那天晚上躺下时，她下定决心要更有耐心。

['lɪt(ə)l]['traɪəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪnz] .
little trials , and to make light of little pains .
小的 试验 ， 和 到 制作 光 的 小的 疼痛 .
小小的考验，以及对小痛苦的轻视。

\- [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
Hatty's new resolution was soon put to the test .
\- 新的 解决 曾是 很快 放 到 这 测试 .
哈蒂的新决心很快就经受了考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
She had hardly put her head on the pillow ,
她 有 几乎 放 她 头 在 这 枕头 ，
她几乎还没来得及把头放在枕头上，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
before she became conscious that her couch was anything but a bed of roses .
前 她 成为 有意识的 那 她 长椅 曾是 任何事物 但 一个 床 的 玫瑰 .
在她意识到自己的沙发根本不是什么舒适的床之前。

[meg][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] [baɪ] [hɜː'self] ,
Meg had consoled herself for going to sleep in a strange room by herself ,
梅格 有 安慰 她自己 为了 去 到 睡觉 在 一个 奇怪的 房间 经过 她自己 ，
梅格安慰自己，自己独自一人在陌生的房间里睡觉也无妨。

[baɪ] [mʌntʃ] [hɑːd] ['krækəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
by munching hard crackers until that pleasure was lost in the new joy of the dreams of childhood .
经过 咀嚼 难的 饼干 直到 那 乐趣 曾是 丢失的 在 这 新的 喜悦 的 这 梦境 的 童年 .
嚼着硬饼干，直到那种快感被童年梦想带来的新快乐所取代。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd] [-]
The bed was strewn with the crumbs , and [38]
这 床 曾是 散落的 和 这 面包屑 ， 和 [-]
床上散落着面包屑，[38]

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [naɪt] - [dres] ['hæti] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
through her thin night - dress Hatty could feel them in all directions .
通过 她 薄的 夜晚 - 裙子 哈蒂 可以 感觉 他们 在 全部 方向 .
透过薄薄的睡衣，哈蒂能感觉到四面八方传来他们的气息。

['ɑːftə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , ['hæti] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wɪð]
After brushing them this way and that way , Hatty jumped out of bed with
后 刷牙 他们 这 方式 和 那 方式 ， 哈蒂 跳了起来 出去 的 床 和
[æn; ən] ['æŋgri] [baʊnd] ,
an angry bound ,
一个 生气的 边界 ，

哈蒂把他们捋来捋去之后，生气地跳下床。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]
and proceeded to light the candle and rectify the mischief in a systematic
和 继续 到 光 这 蜡烛 和 纠正 这 恶作剧 在 一个 系统
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

然后点燃蜡烛，有条不紊地纠正了这一错误。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] ,
“ The troublesome little thing ! ” exclaimed Hatty ,
“ 这 麻烦的 小的 事物 ! ” 惊呼 哈蒂 ,

“这个麻烦的小家伙！”哈蒂惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['krækə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɛgz] ['luːs(ə)nd] [grɑːsp] .
as she saw a half - eaten cracker lying in Meg's loosened grasp .
作为 她 锯 一个 一半 - 吃 饼干 说谎 在 梅格的 松动 抓牢 .

她看到梅格松开的手上躺着一块吃了一半的饼干。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ She ought to be punished for it !
“ 她 应该 到 是 受到惩罚 为了 它 !

“她应该为此受到惩罚！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hæti] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)]
” At that moment Hatty thought of her resolution to be patient under
” 在 那 片刻 哈蒂 想法 的 她 解决 到 是 病人 在下面
['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfət] ,
trifling discomforts ,
琐事 不适 ,

“那一刻，哈蒂想到了她决心要忍受一些微不足道的不适。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and a feeling of mortification came over her .
和 一个 感觉 的 屈辱 来了 超过 她 .

她顿时感到羞愧难当。

['veri] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [krʌmz] , ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hɑːf] -
Very quietly she brushed away the offending crumbs , gently she removed the half -
非常 悄悄 她 刷过 离开 这 犯罪 面包屑 , 轻轻地 她 已移除 这 一半 -
['iːt(ə)n] ['krækə(r)] ,
eaten cracker ,
吃 饼干 ,

她轻轻地拂去碍眼的面包屑，又轻轻地取下吃了一半的饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and then she knelt to ask forgiveness for this new exhibition of her
和 然后 她 跪下 到 问 饶恕 为了 这 新的 展览 的 她
['heɪsti] ['tempə(r)] ,
hasty temper ,
仓促 脾气 ,

然后她跪下来，为自己再次表现出的暴躁脾气请求原谅。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
ere she again lay down to rest .
埃雷 她 再次 躺 向下 到 休息 .

她再次躺下休息。

['hæti] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ;
Hatty was soon in a sweet sleep ;
哈蒂 曾是 很快 在 一个 甜的 睡觉 ;

哈蒂很快就进入了梦乡;

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
but shortly after midnight she was awakened by a feeling very much as if
但 不久 后 午夜 她 曾是 觉醒 经过 一个 感觉 非常 很多 作为 如果
[ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
a broom - handle were thrust against her ,
一个 扫帚 - 处理 是 推力 反对 她 ,

但午夜刚过不久，她就被一种感觉惊醒了，感觉就像有一根扫帚柄抵住了她的身体。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meg] [ɪk'skleɪmd] , “ [duː; də] [muːv] , ['hæti] , [juː; jʊ] [kraʊd] [səʊ] .
while at the same time Meg exclaimed , “ Do move , Hatty , you crowd so .
尽管 在 这 相同的 时间 梅格 惊呼 , “ 做 移动 , 哈蒂 , 你 人群 所以 .

与此同时，梅格喊道:“哈蒂，快让开，你们太挤了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdənt] [kʌm] [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
I wish you would'nt come on my side of the bed .
我 希望 你 不会 来 在 我的 边 的 这 床 .

我希望你不要睡在我这边的床。

” [meg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['bəʊni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [-]
” Meg was a thin bony little creature , and [39]
” 梅格 曾是 一个 薄的 骨质 小的 生物 , 和 [-]

“梅格是一个瘦骨嶙峋的小家伙，而且[39]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['dredɪd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['elbəʊz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
the children all dreaded a punch with her sharp elbows almost as much as
这 孩子们 全部 令人恐惧的 一个 冲床 和 她 锋利的 肘部 几乎 作为 很多 作为
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪntʃɪz] .
one of her scientific pinches .
一 的 她 科学 捏 .

孩子们都害怕她用锋利的肘部打人，几乎和害怕她科学般的捏人一样害怕。

- ['tendə(r)][saɪd] ['æktʃuəli] [eɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒentli] ,
Hatty's tender side actually ached , but she made an effort to say , gently ,
- 投标 边 实际上 疼痛 , 但 她 制成 一个 努力 到 说 , 轻轻地 ,

哈蒂内心柔软的一面其实很痛，但她还是努力轻声说道:

“ [meg] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ; [weɪk] [ʌp] ! ”
“ Meg , you must be dreaming ; wake up ! ”
“ 梅格 , 你 必须 是 做梦 ; 唤醒 向上 ! ”

“梅格，你一定是在做梦，醒醒吧!”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [meg] , ['petɪʃli] .
“ I am not asleep at all ! ” said Meg , pettishly .
“ 我 是 不是 睡着了 在 全部 ! ” 说 梅格 , 斤斤计较 .

“我根本没睡着!”梅格不耐烦地说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] !
“ I wish you would move !
“ 我 希望 你 会 移动 !

我希望你们搬走!

” ['hæti] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] (['mɪsɪz] . [liː] [juːst]
” Hatty passed her hand along the seam of the sheet (Mrs . Lee used
” 哈蒂 通过了 她 手 沿着 这 接缝 的 这 床单 (太太 . 李 用过的
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bedz]) [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her old - fashioned sheets on the children's beds) to assure herself that she
她 老的 - 造型 纸张 在 这 孩子们的 床) 到 保证 她自己 那 她
[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
was on her own side of the bed ,
曾是 在 她 自己的 边 的 这 床 ,

哈蒂用手摸了摸床单的缝线（李太太在孩子们的床上用的是老式床单），以确认自己睡在床的这一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [meg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt]
and then she was going to tell Meg that it was she who was out
和 然后 她 曾是 去 到 告诉 梅格 那 它 曾是 她 WHO 曾是 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] ;
of place ;
的 地方 ;

然后她打算告诉梅格，真正格格不入的是她自己；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , ['plezntli] , “ ['nevə(r)][maɪnd] ,
but something checked her , and she only said , pleasantly , “ Never mind ,
但 某物 已检查 她 , 和 她 仅有的 说 , 愉快 , “ 绝不 头脑 ,
[meg] ,
Meg ,
梅格 ,

但有什么东西阻止了她，她只是愉快地说：“没关系，梅格。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪz] , — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
where the middle of the bed is , — you shall have all the room you want ;
在哪里 这 中间 的 这 床 是 , — 你 将 有 全部 这 房间 你 想 ;

床的中间位置，——你将拥有你想要的所有空间；

” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['elbəʊz] ,
” and making way for her little friend with the sharp elbows ,
” 和 制作 方式 为了 她 小的 朋友 和 这 锋利的 肘部 ,

“然后用尖尖的胳膊肘给她的小伙伴让路，”

['hæti] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,
Hatty composed herself again to sleep ,
哈蒂 由 她自己 再次 到 睡觉 ,

哈蒂重新调整好状态，再次入睡。

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
with a far happier feeling than if she had contended for her rights .
和 一个 远的 更快乐 感觉 比 如果 她 有 有争议 为了 她 权利 .

如果她争取自己的权利，她的感受会好得多。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , “ [əʊ][meg] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] [stɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʌntʃt]
Once she was going to say , “ O Meg , it hurts me still where you punched
一次 她 曾是 去 到 说 , “ 哦 梅格 , 它 疼痛 我 仍然 在哪里 你 拳击
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她原本想说：“哦，梅格，你打我的地方现在还疼呢。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” but she checked the words ,
” 但 她 已检查 这 字 ,

但她核对了这些字。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði]
and thought how trifling was such a pain compared with the nails in the
和 想法 如何 琐事 曾是 这样的 一个 疼痛 比较的 和 这 指甲 在 这
[hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
hands of our great example ,
双手 的 我们的 伟大的 例子 ,

心想，与我们伟大榜样手上的钉子相比，这些琐事又算得了什么呢?

[huː] [-]
who [40]
WHO [-]

谁[40]

[hæz; həz] [bɪd] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti] .
has bid us follow him in his patience , as well as in perfect purity .
有 出价 我们 跟随 他 在 他的 耐心 , 作为 出色地 作为 在 完美的 纯度 .

他教导我们要效法他的耐心和纯洁。

- [lɒŋ] [raɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,
Hatty's long ride from her grandmother's , a distance of sixteen miles ,
- 长的 骑 从 她 祖母的 , 一个 距离 的 十六 英里 ,

哈蒂从祖母家出发，路途遥远，有十六英里远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] ,
and the excitement of her return home , made her sleep very soundly ,
和 这 激动 的 她 返回 家 , 制成 她 睡觉 非常 稳固地 ,
[wen] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] ,
when not disturbed ,
什么时候 不是 不安 ,

回家的兴奋让她睡得非常香甜，只要不被打扰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [næp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [bel] [geɪv]
and she would gladly have continued her nap until the rousing bell gave
和 她 会 乐意 有 持续 她 午睡 直到 这 振奋人心的 钟 给予
[fɔːθ] [ɪts] ['sʌmənz] .
forth its summons .
前进 它是 传票 .

她本可以继续睡午觉，直到清脆的钟声响起，召唤她起床。

[meg] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [bɝdz] [huː] ['twɪtə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz]
Meg was something like the uneasy birds who twitter at midnight on their perches
梅格 曾是 某物 喜欢 这 不安 鸟类 WHO 叽叽喳喳 在 午夜 在 他们的 栖木
,
,
,

梅格就像那些在午夜栖息时发出啁啾声的不安的鸟儿一样。

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rest] .
and wake at dawn to sing , as if they never knew the need of rest .
和 唤醒 在 黎明 到 唱歌 , 作为 如果 他们 绝不 知道 这 需要 的 休息 .

他们黎明即起，唱歌，仿佛从未想过要休息。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
By the first grey streak of morning she began to stir ,
经过 这 第一的 灰色的 条纹 的 早晨 她 开始 到 搅拌 ,

清晨第一缕曙光出现时，她便开始活动起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and was soon wide awake and full of glee at finding herself in her
和 曾是 很快 宽的 醒 和 满的 的 高兴 在 寻找 她自己 在 她
[njuː] ['kwɔːtəz] .
new quarters .
新的 四分之一 .

她很快清醒过来，发现自己身处新的住处，欣喜若狂。

['hæti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['rezəluːtli] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Hatty turned her back resolutely , but in vain .
哈蒂 转向 她 后退 坚决地 , 但 在 徒劳 .

哈蒂坚决地转过身去，但徒劳无功。

[meg][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .
Meg was not to be so easily disposed of .
梅格 曾是 不是 到 是 所以 容易地 处置 的 .

梅格可不是那么容易被除掉的。

['hæti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm]['heɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə][meg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ə'weɪ]
Hatty was going to say some hasty words to Meg , as she twitched away
哈蒂 曾是 去 到 说 一些 仓促 字 到 梅格 , 作为 她 抽搐 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

哈蒂正要对梅格说些什么，她一边说着，一边抽搐着躲开了。

[wen] [meg] ['pliːdɪd] , “ [duː; də] [weɪk] [ʌp] , ['sɪstə(r)] ['hæti] .
when Meg pleaded , “ Do wake up , sister Hatty .
什么时候 梅格 恳求 , “ 做 唤醒 向上 , 姐姐 哈蒂 .

梅格恳求道：“哈蒂姐姐，快醒醒吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
It is Sunday morning . ”
它 是 星期日 早晨 . ”

现在是星期天早上。

“ ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] !
“ Sunday morning !
“ 星期日 早晨 !

“星期天早上好！”

” [ðæt] [θɔːt] [brɔːt] ['hæti] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf]
” that thought brought Hatty to herself — and making an effort to throw off
” 那 想法 带来 哈蒂 到 她自己 — 和 制作 一个 努力 到 扔 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpinəs] ,
her sleepiness ,
她 困倦 ,

想到这里，哈蒂回过神来——她努力让自己摆脱睡意，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [meg] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [kɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
she turned towards Meg , and said , “ Well , then , give me a nice kiss to begin
她 转向 向 梅格 , 和 说 , “ 出色地 , 然后 , 给 我 一个 好的 吻 到 开始
[ðə; ði] [deɪ] . ” [-]
the day . ” [41]
这 天 . ” [-]

她转向梅格，说道：“那么，就给我一个甜蜜的吻来开始新的一天吧。”[41]

[meg] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪð] ['riːəl] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nestlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['hæti] ,
Meg gave the kiss with real good will , and then , nestling up close to Hatty ,
梅格 给予 这 吻 和 真实的 好的 将要 , 和 然后 , 雏鸟 向上 关闭 到 哈蒂 ,

梅格真心实意地给了哈蒂一个吻，然后依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['niːdɪd] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
she began to talk as if her tongue needed violent exercise to make up
她 开始 到 讲话 作为 如果 她 舌头 需要 暴力 锻炼 到 制作 向上

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] [ɔːl] [naɪt] .
for being quiet all night .
为了 存在 安静的 全部 夜晚 .

她开始说话，好像她的舌头需要剧烈运动来弥补一整夜的沉默。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , ['hæti] [hæd; həd] [set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [æt; ət] ['sʌndeɪ]
Before many minutes were over , Hatty had set that little tongue at Sunday
前 许多 分钟 是 超过 ， 哈蒂 有 放 那 小的 舌头 在 星期日

[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

没过几分钟，哈蒂的小舌头就开始忙碌起来了。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['vɜːrsəz] [ðæt] [meg] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
repeating all the hymns and Bible verses that Meg had learned during the
重复 全部 这 赞美诗 和 圣经 诗句 那 梅格 有 学习 期间 这

[θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
three months that Hatty had been away from home .
三 几个月 那 哈蒂 有 到过 离开 从 家 .

梅格反复吟诵着哈蒂离家三个月期间她学到的所有赞美诗和圣经经文。

[meg] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːɡə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] ,
Meg was full of eager questions about her hymns and her verses ,
梅格 曾是 满的 的 渴望的 问题 关于 她 赞美诗 和 她 诗句 ，

梅格对她的赞美诗和诗歌充满了热情的问题，

[ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [sʌm; səm] [swiːt] ['lesnz]
and Hatty had an opportunity of giving the little one some sweet lessons
和 哈蒂 有 一个 机会 的 给予 这 小的 一 一些 甜的 课程

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læmz] ,
about the loving Saviour and what He wishes in His lambs ,
关于 这 爱 救主 和 什么 他 愿望 在 他的 羔羊 ，

哈蒂有机会给小家伙上了一些关于慈爱的救世主以及祂对他的羔羊的期望的温馨课程。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [wɪʃ]
that she would have lost if she had given way to her selfish wish
那 她 会 有 丢失的 如果 她 有 给定 方式 到 她 自私 希望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋɡə(r)] [næp] .
for a longer nap .
为了 一个 更长 午睡 .

如果她屈服于想要多睡一会儿的自私愿望，她就会失去这一切。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
We do not know , when we give way to our own whims , instead of being
我们 做 不是 知道 ， 什么时候 我们 给 方式 到 我们的 自己的 心血来潮 ， 反而 的 存在

[ʌn'selfɪʃ] ,
unselfish ,
无私 ，

我们并不知道，当我们顺从自己的欲望而不是无私奉献时，会发生什么。

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] .
what opportunities of usefulness we may be losing .
什么 机会 的 用处 我们 可能 是 输 .

我们可能正在错失哪些发挥作用的机会。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][wʌn]['djuːti] [wel] , [sʌm; səm]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti]['dʒen(ə)rəli]
If we do one duty well , some higher and more important duty generally
如果 我们 做 一 责任 出色地 , 一些 更高 和 更多的 重要的 责任 一般来说
[f'ɒləʊz] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
follows close upon it .
跟随 关闭 之上 它 .

如果我们把一项职责做好，通常很快就会有更高更重要的职责随之而来。

['hæti] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [meg] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Hatty took a pleasure in making Meg look particularly nice that Sunday morning ,
哈蒂 采取 一个 乐趣 在 制作 梅格 看 特别 好的 那 星期日 早晨 ,

星期天早上，哈蒂很高兴能让梅格看起来格外漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ri'mɑːk] [æt; ət]
and she was well pleased when her mother smilingly remarked at
和 她 曾是 出色地 高兴 什么时候 她 母亲 微笑着 评论 在
['brekfəst] [ðæt] [meg] [ʃəʊd] [-]
breakfast that Meg showed [42]
早餐 那 梅格 显示 [-]

早餐时，她的母亲笑着说梅格表现出[42]，她非常高兴。

['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .
very plainly that she had fallen into good hands .
非常 显然 那 她 有 倒下 进入 好的 双手 .

很明显，她落入了好人家手中。

“ ['hæti] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜː'self] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ Hatty needs a little attention , herself , ” added Mrs . Lee ,
“ 哈蒂 需求 一个 小的 注意力 , 她自己 , ” 额外 太太 . 李 ,

李太太补充说：“哈蒂自己也需要一些关注。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi]
and she glanced at the irregular white line which separated the two heavy
和 她 瞥了一眼 在 这 不规律的 白色的 线 哪个 分开 这 二 重的
['mæsɪz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [red] [heə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] - [hed] .
masses of waving red hair on each side of Hatty's head .
群众 的 挥手 红色的 头发 在 每个 边 的 - 头 .

她瞥了一眼哈蒂头上两侧两团浓密的红色波浪状头发之间那条不规则的白色分界线。

['hæti] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
Hatty would rather have gone without her breakfast than had her
哈蒂 会 相当 有 已消失 没有 她 早餐 比 有 她
[heə(r)] ['pɑːtɪd] .
hair parted .
头发 分手了 .

哈蒂宁愿不吃早饭也不愿头发被分开。

['hæti] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Hatty was apt to fret about being hurt all the while the operation was going
哈蒂 曾是 易于 到 烦恼 关于 存在 伤害 全部 这 尽管 这 手术 曾是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

手术过程中，哈蒂总是担心自己会受伤。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ['æktʃuəli] ['dredɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [wɒt] , [ɪf] [bɔːn] ['tʃɪəfəli] ,
and Mrs . Lee actually dreaded to propose what , if borne cheerfully ,
和 太太 . 李 实际上 令人恐惧的 到 提出 什么 , 如果 出生 愉快地 ,

李太太其实很害怕提出这样一个建议，如果对方欣然接受的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
would have been but the work of a moment .
会 有 到过 但 这 工作 的 一个 片刻 .

这原本只是一瞬间就能完成的事情。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
Happily for Hatty at that instant her thoughts were called in a
快乐地 为了 哈蒂 在 那 立即的 她 想法 是 称为 在 一个
['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['mɑːkəs] - ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] —
different direction by Marcus ' sudden question —
不同的 方向 经过 马库斯 - 突然 问题 —

幸运的是，就在这时，马库斯突然提出的问题将哈蒂的思绪拉向了另一个方向——

“ [weə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Where is Aunt Barbara this morning ?
“ 在哪里 是 阿姨 芭芭拉 这 早晨 ?

“芭芭拉阿姨今天早上在哪里？”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
” Even the question showed some interest in the old lady ;
” 甚至 这 问题 显示 一些 兴趣 在 这 老的 女士 ;

“就连这个问题也显示出人们对这位老太太有些兴趣；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
and Mrs . Lee hailed it as an indication of a better state of feeling
和 太太 . 李 赞誉 它 作为 一个 指示 的 一个 更好的 状态 的 感觉
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
in her son .
在 她 儿子 .

李太太认为这表明她儿子的情绪状况有所好转。

“ [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get] [ʌp][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
“ Aunt Barbara is not very well this morning ; she did not get up as early as usual ,
“ 阿姨 芭芭拉 是 不是 非常 出色地 这 早晨 ; 她 做过 不是 得到 向上 作为 早期的 作为 通常 ,

“芭芭拉阿姨今天早上身体不太舒服；她没有像往常那样早起。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
” said Mrs . Lee .
” 说 太太 . 李 .

李太太说。

“ [ʃænt] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['hæti]
“ Shan't I go up to see if I can do anything for her ? ” said Hatty
“ 不会 我 去 向上 到 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 她 ? ” 说 哈蒂
, ['iːgəli] .
, eagerly .
, 急切地 .

“我上去看看能不能帮她做点什么，好吗？”哈蒂急切地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
“ She will be down soon , I think ; but you may go , ” said the mother ,
“ 她 将要 是 向下 很快 , 我 思考 ; 但 你 可能 去 , ” 说 这 母亲 ,
['plezntli] . [-]
pleasantly . [43]
愉快 . [-]

“我想她很快就会下来；但你可以走了，”母亲愉快地说。[43]

['hæti] [ræn][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['veri] ['dʒentli][ɒn] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz][dɔː(r)] .
Hatty ran up stairs , and knocked very gently on Aunt Barbara's door .
哈蒂 跑 向上 楼梯 , 和 敲门 非常 轻轻地 在 阿姨 芭芭拉的 门 .

哈蒂跑上楼，轻轻地敲了敲芭芭拉阿姨的门。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
What do you want ? ” answered Aunt Barbara's voice from within .
什么 做 你 想 ? ” 回答 阿姨 芭芭拉的 嗓音 从 之内 .

“你想要什么?”芭芭拉阿姨的声音从里面传来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæti] .
“ It is Hatty .
“ 它 是 哈蒂 .

“是哈蒂。”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Can I do anything for you ? ” said the little girl .
能 我 做 任何事物 为了 你 ? ” 说 这 小的 女孩 .

“我能为你做点什么吗?”小女孩问道。

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd]['ɑːnsə(r)] ; [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kɔːl] “ [stɒp] ,
“ No ! ” was at first the decided answer ; then followed a sudden call “ Stop ,
“ 不 ! ” 曾是 在 第一的 这 决定 回答 ; 然后 随后 一个 突然 称呼 “ 停止 ,
[stɒp] , [tʃaɪld] .
stop , child .
停止 , 孩子 .

“不!”一开始是斩钉截铁的回答;然后突然喊道:“停下,停下,孩子。”

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Come in a moment .
来 在 一个 片刻 .

稍等片刻。

” ['hæti] [stept] [ɪn] , [bʌt; bət][felt] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [stʊd] [ðeə(r)] ,
” Hatty stepped in , but felt like drawing back as Aunt Barbara stood there ,
” 哈蒂 步 在 , 但 毛毡 喜欢 绘画 后退 作为 阿姨 芭芭拉 站立 那里 ,

“哈蒂上前帮忙,但看到芭芭拉阿姨站在那里,又想退缩。”

[hɑːf] [drest] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['ʃrɪvld] [ɑːmz]
half dressed , with her grey hair uncovered , and her thin , shrivelled arms
一半 穿着 , 和 她 灰色的 头发 裸露 , 和 她 薄的 , 干瘪 武器
[beə(r)] .
bare .
裸 .

她衣衫不整,灰白的头发披散着,瘦削干瘪的双臂裸露在外。

“ [doʊnt][steə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['kwɪkli] .
“ Don't stare as if you were frightened , ” said Aunt Barbara , quickly .
“ 不 盯 作为 如果 你 是 害怕 , ” 说 阿姨 芭芭拉 , 迅速地 .

“别一副害怕的样子盯着我看,”芭芭拉阿姨赶紧说道。

“ [əʊld]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ! ”
“ Old people are not generally very beautiful to look at ! ”
“ 老的 人们 是 不是 一般来说 非常 美丽的 到 看 在 ! ”

“老年人一般都不怎么好看!”

“ [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['hæti] , ['plezntli] .
“ Can I do anything for you ? ” said Hatty , pleasantly .
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ” 说 哈蒂 , 愉快 .

“我能为你做点什么吗?”哈蒂和蔼地问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ Yes , if you want to .
“ 是的 , 如果 你 想 到 .

“是的，如果你愿意的话。”

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I can't find my pocket .
我 不能 寻找 我的 口袋 .

我找不到我的口袋。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps you can see it .
也许 你 能 看 它 .

或许你能看到它。

” [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [taɪd] [ɒn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
” Aunt Barbara wore a pocket tied on under her dress with a string ,
” 阿姨 芭芭拉 穿着 一个 口袋 系 在 在下面 她 裙子 和 一个 细绳 ,

“芭芭拉阿姨的裙子下面用绳子系着一个口袋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she had been for some moments looking for it ,
和 她 有 到过 为了 一些 时刻 寻找 为了 它 ,

她已经找了好一会儿了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
as she was ready to put it on .
作为 她 曾是 准备好 到 放 它 在 .

她正准备穿上它。

['hæti] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Hatty glanced round the room ,
哈蒂 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

哈蒂环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [mɑː'seɪlz] ['piːpɪŋ] [aʊt]
and was delighted when she saw a piece of white Marseilles peeping out
和 曾是 高兴极了 什么时候 她 锯 一个 片 的 白色的 马赛 偷窥 出去
[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʌmbld] [-]
from under the tumbled [44]
从 在下面 这 翻滚 [-]

当她看到一块白色的马赛布料从倒塌的[44]下面露出来时，她欣喜不已。

[bed] - [kləʊðz] .
bed - clothes .
床 - 衣服 .

床上用品。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,
She sprang towards it , and handed the pocket to the old lady ,
她 弹簧 向 它 , 和 递交 这 口袋 到 这 老的 女士 ,

她猛地扑过去，把口袋递给了老太太。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dresɪŋ] [hɜː'self] .
who took it without a word , and went on dressing herself .
WHO 采取 它 没有 一个 单词 , 和 去 在 敷料 她自己 .

她一言不发地接过东西，继续穿自己的衣服。

['hæti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [bed] ;
Hatty began to pick up the things about the room , and to throw open the bed ;
哈蒂 开始 到 挑选 向上 这 事物 关于 这 房间 ， 和 到 扔 打开 这 床 ；

哈蒂开始收拾房间里的东西，然后掀开床铺；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] .
for she knew Aunt Barbara would not think of going down to breakfast until the room was a little in order .
为了 她 知道 阿姨 芭芭拉 会 不是 思考 的 去 向下 到 早餐 直到 这 房间 曾是 一个 小的 在 命令 .

因为她知道，除非房间稍微收拾一下，否则芭芭拉阿姨是不会想到要下去吃早餐的。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] ;
Aunt Barbara did not seem to notice her ;
阿姨 芭芭拉 做过 不是 似乎 到 注意 她 ；

芭芭拉阿姨似乎没有注意到她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] - ['kwɪltɪd] ['mʌzlɪn][kæp] ,
but when she had tied the strings to her close - quilted muslin cap ,
但 什么时候 她 有 系 这 字符串 到 她 关闭 - 绗缝 细棉布 帽 ，

但当她把绳子系在密缝棉布帽上时，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [kʌm] , [naʊ] , [tʃaɪld] ,
and pinned a broad black ribbon round it , she said : “ Come , now , child ,
和 已置顶 一个 广阔 黑色的 丝带 圆形的 它 ， 她 说 ： “ 来 ， 现在 ， 孩子 ，

她用一根宽宽的黑色丝带把孩子绑在头上，说道：“来吧，孩子，

[ɪts][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd][get][kəʊld] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
its not worth while your breakfast should get cold while you are waiting on me .
它是 不是 值得 尽管 你的 早餐 应该 得到 寒冷的 尽管 你 是 等待 在 我 .

等我的时候，你的早餐都凉了，这太不值得了。

” - [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] : “ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
” Hatty's face brightened , and she said , eagerly : “ I should be glad to do anything for you ,
” - 脸 明亮 ， 和 她 说 ， 急切地 ： “ 我 应该 是 高兴的 到 做 任何事物 为了 你 ，

哈蒂的脸上绽放出笑容，她急切地说：“我非常乐意为你做任何事。”

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] . ”
Aunt Barbara . ”
阿姨 芭芭拉 . ”

芭芭拉阿姨。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [ai] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ['meni] ['mɔːnɪŋz] ,
“ You may have more chance than you want , if I feel like this many mornings ,
“ 你 可能 有 更多的 机会 比 你 想 ，如果 我 感觉 喜欢 这 许多 早晨 ，

“如果我每天早上都感觉如此，你可能比你想象的更有机会，”

” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['veri] ['ʃɑːpli] .
” said Aunt Barbara , very sharply .
” 说 阿姨 芭芭拉 ， 非常 尖锐地 .

“芭芭拉阿姨语气非常尖锐地说。”

[ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
Aunt Barbara was not very pleasant at breakfast that morning .
阿姨 芭芭拉 曾是 不是 非常 令人愉快的 在 早餐 那 早晨 .

那天早上吃早餐时，芭芭拉阿姨的态度不太和蔼。

['nʌθɪŋ] [si:md] [kʊkt] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Nothing seemed cooked to suit her .
没有什么 似乎 煮熟 到 套装 她 .

似乎没有什么菜肴是她喜欢的。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [-]
The fact was , the poor old lady was not well , and had no appetite , [45]
这 事实 曾是 , 这 贫穷的 老的 女士 曾是 不是 出色地 , 和 有 不 食欲 , [-]

事实上，这位可怜的老太太身体不好，也没有胃口。[45]

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [si:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
and that made everything seem out of the way to her .
和 那 制成 一切 似乎 出去 的 这 方式 到 她 .

那让她觉得一切都过去了。

['hæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['plezntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɑ:nt] ['bɑ:rbərəz] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['brekfəst] ,
Hatty could not help noticing how pleasantly her mother took Aunt Barbara's comments on the breakfast ,
哈蒂 可以 不是 帮助 注意到 如何 愉快 她 母亲 采取 阿姨 芭芭拉的 评论 在 这 早餐 ,

哈蒂不禁注意到，她母亲对芭芭拉阿姨关于早餐的评价表现得非常愉快。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['meni] ['haʊski:pə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
that would have put many housekeepers out of patience .
那 会 有 放 许多 管家 出去 的 耐心 .

那会让很多管家失去耐心。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] ,
When nothing on the table seemed to suit Aunt Barbara ,
什么时候 没有什么 在 这 桌子 似乎 到 套装 阿姨 芭芭拉 ,

当桌上的一切似乎都不符合芭芭拉阿姨的口味时，

['mɪsɪz] . [li:] ['kwaɪətli] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hæm] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔɪld] ;
Mrs . Lee quietly sent out for a bit of ham to be boiled ;
太太 . 李 悄悄 发送 出去 为了 一个 少量 的 火腿 到 是 煮沸 ;

李太太悄悄地派人去取了一块火腿来煮；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mauθful] ,
and when it came in , she seemed pleased that the old lady ate a few mouthfuls ,
和 什么时候 它 来了 在 , 她 似乎 高兴 那 这 老的 女士 吃 一个 很少 一口一口 ,

食物端上来后，她似乎很高兴老太太吃了好几口。

— [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ,
— complaining at first that it was done a trifle too much ,
— 抱怨 在 第一的 那 它 曾是 完毕 一个 琐事 也 很多 ,

—起初抱怨说做得有点过头了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and in the end making way with it all .
和 在 这 结尾 制作 方式 和 它 全部 .

最终，一切都迎刃而解。

['mɪstə(r)] . [liː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,
Mr . Lee did not seem to notice that Aunt Barbara was not well ,
先生 . 李 做过 不是 似乎 到 注意 那 阿姨 芭芭拉 曾是 不是 出色地 ,

李先生似乎没有注意到芭芭拉阿姨身体不舒服。

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;
— at least he did not ask about her health ;
— 在 至少 他 做过 不是 问 关于 她 健康 ;

—至少他没有问起她的健康状况；

[ænd; ənd] ['hæti] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and Hatty thought at first it was not quite right in her father ,
和 哈蒂 想法 在 第一的 它 曾是 不是 相当 正确的 在 她 父亲 ,

哈蒂起初觉得她父亲的做法不太对劲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .
and she wondered that he should do anything so unlike himself .
和 她 想知道 那 他 应该 做 任何事物 所以 与此不同 他自己 .

她很纳闷，他怎么会做出如此不像他平时会做的事。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
By - and - by she noticed that all the topics he brought up were such as
经过 - 和 - 经过 她 注意到 那 全部 这 主题 他 带来 向上 是 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
were likely to interest Aunt Barbara .
是 可能 到 兴趣 阿姨 芭芭拉 .

渐渐地，她注意到他提出的所有话题都可能是芭芭拉阿姨感兴趣的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
He spoke of meeting an old minister who used to live near her own
他 辐 的 会议 一个 老的 部长 WHO 用过的 到 居住 靠近 她 自己的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他提到遇到一位以前住在她家附近的年长牧师，

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] ['tʃɪəfəli] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['æktɪv] [laɪf] ,
and told how cheerfully he talked of his long , active life ,
和 讲述 如何 愉快地 他 谈话 的 他的 长的 , 积极的 生活 ,

并讲述了他如何兴高采烈地谈起自己漫长而充实的一生，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and of the happy time when he should meet his Master in heaven .
和 的 这 快乐的 时间 什么时候 他 应该 见面 他的 掌握 在 天堂 .

以及他将在天堂与他的主人相遇的幸福时刻。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [-]
Then he brought up the new orphan asylum , which was always sure to [46]
然后 他 带来 向上 这 新的 孤儿 庇护所 , 哪个 曾是 总是 当然 到 [-]

然后他提到了新的孤儿院，这总是肯定会[46]

[ɪn'lɪst] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz]
enlist Aunt Barbara's attention ; and at last she seemed to forget her pains
入伍 阿姨 芭芭拉的 注意力 ; 和 在 最后的 她 似乎 到 忘记 她 疼痛
,
,
,

她引起了芭芭拉姨妈的注意；最终，她似乎忘记了疼痛。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd]
while listening to his account of the meeting on the subject he had
尽管 聆听 到 他的 帐户 的 这 会议 在 这 主题 他 有
[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
attended the evening before .
参加 这 晚上 前 .

听他讲述前一天晚上参加的关于该主题的会议的情况。

['hæti] [felt] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] ,
Hatty felt pleased as she saw the shadow passing from the old lady's face ,
哈蒂 毛毡 高兴 作为 她 锯 这 阴影 通过 从 这 老的 女士的 脸 ,

看到老太太脸上的阴影消失，哈蒂感到很欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəs] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and she glanced across for Marcus to sympathize in her satisfaction
和 她 瞥了一眼 穿过 为了 马库斯 到 同情 在 她 满意
.
.
.

她瞥了一眼马库斯，希望他能理解她的满足之情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['hæti] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
He did not see her , but Hatty noticed that he placed a comfortable chair ,
他 做过 不是 看 她 , 但 哈蒂 注意到 那 他 放置 一个 舒服的 椅子 ,

他没看见她，但哈蒂注意到他放了一把舒适的椅子。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [best] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] ,
after breakfast , near the window where Aunt Barbara best loved to sit ,
后 早餐 , 靠近 这 窗户 在哪里 阿姨 芭芭拉 最好的 喜爱 到 坐 ,

早餐后，在芭芭拉阿姨最喜欢坐的窗边，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and drew a footstool up to it .
和 画 一个 脚凳 向上 到 它 .

然后搬来一个脚凳。

['mɑːkəs] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,
Marcus did not think that anybody observed him ,
马库斯 做过 不是 思考 那 任何人 观察到 他 ,

马库斯认为没有人注意到他。

[bʌt; bət] [tuː] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [glæd][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
but two hearts were made glad by this little effort of kindness .
但 二 心 是 制成 高兴的 经过 这 小的 努力 的 仁慈 .

但这份小小的善举却让两颗心感到欣慰。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['hæti] [bəuθ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːkəs] - ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]
Mrs . Lee and Hatty both saw that Marcus ' feelings towards Aunt Barbara had
太太 . 李 和 哈蒂 两个都 锯 那 马库斯 - 情怀 向 阿姨 芭芭拉 有
[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] .
undergone a happy change .
经历 一个 快乐的 改变 .

李太太和哈蒂都看出马库斯对芭芭拉阿姨的感情发生了令人欣喜的变化。

['mɑːkəs] - ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendəns]
Marcus ' feelings had been touched , but feelings are a poor dependence
马库斯 - 情怀 有 到过 感动 , 但 情怀 是 一个 贫穷的 依赖性
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .
for doing right , without principle .
为了 正在做 正确的 , 没有 原则 .

马库斯的情感被触动了，但是没有原则，情感是做正确事情的糟糕依靠。

['hæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Hatty was delighted at the idea of going to church once more in her
哈蒂 曾是 高兴极了 在 这 主意 的 去 到 教会 一次 更多的 在 她
[dɪə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
dear native town .
亲爱的 本国的 镇 .

哈蒂很高兴能再次回到她亲爱的家乡去教堂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
She felt that it would be a new and better thing to be there ,
她 毛毡 那 它 会 是 一个 新的 和 更好的 事物 到 是 那里 ,

她觉得去那里会是一件崭新而美好的事情。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
now that she could count herself among those who were glad at the thought ,
现在 那 她 可以 数数 她自己 之中 那些 WHO 是 高兴的 在 这 想法 ,

现在她也可以把自己算作那些为此感到高兴的人之一了。

" [gɒd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['temp(ə)l] .
" God is in His holy temple .
" 上帝 是 在 他的 圣 寺庙 .

上帝在祂的圣殿里。

" ['hæti] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [-]
" Hatty began , in her impatience , to make her preparations [47]
" 哈蒂 开始 , 在 她 不耐烦 , 到 制作 她 准备工作 [-]

"哈蒂急于求成，开始做准备[47]

[ɪn] ['veri] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
in very good season .
在 非常 好的 季节 .

正值一个非常好的赛季。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,
She had laid out on her bed all the things she expected to wear ,
她 有 铺设 出去 在 她 床 全部 这 事物 她 预期的 到 穿 ,

她把所有准备穿的衣服都摊在了床上。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
when her mother called her to come into the nursery .
什么时候 她 母亲 称为 她 到 来 进入 这 苗圃 .

这时她妈妈叫她去育婴室。

['hæti] [went] ['prɒmptli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Hatty went promptly as far as the door ,
哈蒂 去 及时 作为 远的 作为 这 门 ,

哈蒂径直走到门口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
but she moved across the floor more slowly when she saw that her mother
但 她 已搬 穿过 这 地面 更多的 缓慢地 什么时候 她 锯 那 她 母亲
[hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
had a comb and brush in her hand .
有 一个 梳子 和 刷子 在 她 手 .

但当她看到妈妈手里拿着梳子和刷子时，她便放慢了脚步，在地板上移动。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][heə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I hope we shall have no trouble about the hair , this morning .
" 我 希望 我们 将 有 不 麻烦 关于 这 头发 , 这 早晨 .

"我希望今天早上我们的头发不会有什么问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['pɑːtɪŋ] , ['sædli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] .
It needs parting , sadly , ” said Mrs . Lee , in her gentle way .
它 需求 离别 , 令人遗憾的是 , ” 说 太太 . 李 , 在 她 温和的 方式 .

“很遗憾，它终究要分离了。”李太太温柔地说。

- [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [mait] [pʊl] [æz; əz]
Hatty's mind was made up at that moment ; her mother might pull as
- 头脑 曾是 制成 向上 在 那 片刻 ; 她 母亲 可能 拉 作为
[hɑːd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
hard as was necessary ,
难的 作为 曾是 必要的 ,

哈蒂在那一刻下定了决心；她妈妈可能会使出浑身解数来拉她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
she would not say a word if it hurt her ever so much .
她 会 不是 说 一个 单词 如果 它 伤害 她 曾经 所以 很多 .

即使这件事让她非常痛苦，她也不会说一个字。

['mɪsɪz] . [liː] [juːst] [ðə; ði] [kəʊm] ['veri] ['keəfəli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l]
Mrs . Lee used the comb very carefully , yet it was disagreeable , almost painful
太太 . 李 用过的 这 梳子 非常 小心 , 然而 它 曾是 令人不快的 , 几乎 痛苦
[tuː; tə] - ['delɪkət] [skɪn] .
to Hatty's delicate skin .
到 - 精美的 皮肤 .

李太太非常小心地使用梳子，但对哈蒂娇嫩的皮肤来说，这感觉很不舒服，几乎有点疼痛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [taɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
She shut her mouth tight , however , and thought of her resolution
她 关闭 她 嘴 紧的 , 然而 , 和 想法 的 她 解决
[tuː; tə][beə(r)]['lɪt(ə)l] [hɜːts] ['plezntli] ,
to bear little hurts pleasantly ,
到 熊 小的 疼痛 愉快 ,

然而，她紧紧闭上嘴，心中暗暗决定要欣然忍受一些小小的伤痛。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
and actually got through without a murmur .
和 实际上 得到 通过 没有 一个 低语 .

而且竟然全程没有发出任何异议。

[wen] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['smuːðli] ,
When the hair was brushed smoothly ,
什么时候 这 头发 曾是 刷过 顺利 ,

头发梳顺后，

- [feɪs] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
Hatty's face looked very sweet from the effort she had made to do right ,
- 脸 看起来 非常 甜的 从 这 努力 她 有 制成 到 做 正确的 ,

哈蒂努力做好事，脸上露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
and she well deserved the affectionate kiss her mother pressed on her lips
和 她 出色地 应得的 这 亲热 吻 她 母亲 按下 在 她 嘴唇
.
.
.

她完全值得母亲在她唇上印下的那个充满爱意的吻。

“ [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [help] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [get] [-]
“ Perhaps I could help Aunt Barbara get [48]
“ 也许 我 可以 帮助 阿姨 芭芭拉 得到 [-]

“或许我可以帮助芭芭拉阿姨得到[48]

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['hæti] , [wʌn] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
ready for church , " said Hatty , one right action leading to another .
准备好 为了 教会 , " 说 哈蒂 , 一 正确的 行动 领导 到 其他 .

"准备去教堂了,"哈蒂说道，一个正确的举动引出了另一个正确的举动。

" [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [ɪz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" Aunt Barbara is not well enough to go , to - day .
" 阿姨 芭芭拉 是 不是 出色地 足够的 到 去 , 到 - 天 .

"芭芭拉阿姨今天身体不舒服，不能去。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [hɜːz] .
I am very sorry , on my own account as well as on hers .
我 是 非常 对不起 , 在 我的 自己的 帐户 作为 出色地 作为 在 她的 .

我深感抱歉，既为我自己，也为她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'mjuːniən] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
It is Communion day , and I had hoped to go to church ,
它 是 圣餐 天 , 和 我 有 希望 到 去 到 教会 ,

今天是圣餐日，我原本希望去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] . "
for the first time in many weeks . "
为了 这 第一的 时间 在 许多 周 . "

这是几周以来的第一次。

" [bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['hæti] , ['ɜːnɪstli] .
" But cannot you go , Mother ? " said Hatty , earnestly .
" 但 不能 你 去 , 母亲 ? " 说 哈蒂 , 切实 .

"可是妈妈，您不能去吗？"哈蒂恳切地问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwaɪətli] .
" No , my dear , " said Mrs . Lee , quietly .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 李 , 悄悄 .

"不，亲爱的，"李太太轻声说道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" I do not like to leave Aunt Barbara with no one to wait upon her .
" 我 做 不是 喜欢 到 离开 阿姨 芭芭拉 和 不 一 到 等待 之上 她 .

"我不喜欢让芭芭拉阿姨一个人待着。"

[aɪ] ['prɒmɪst] ['betsi] , ['jestədeɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I promised Betsy , yesterday , that she should go out this morning ,
我 承诺 贝齐 , 昨天 , 那 她 应该 去 出去 这 早晨 ,

我昨天答应了贝齐，让她今天早上出去。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['hæri] .
and Jane will be busy with the baby and Harry .
和 简 将要 是 忙碌的 和 这 婴儿 和 哈里 .

简要忙着照顾孩子和哈里。

" ['hæti] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
" Hatty was silent for a moment ; a struggle was going on in her mind .
" 哈蒂 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 一个 斗争 曾是 去 在 在 她 头脑 .

哈蒂沉默了一会儿；她内心正在经历一场挣扎。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
At length she looked up with a beautiful , bright expression on her face ,
在 长度 她 看起来 向上 和 一个 美丽的 , 明亮的 表达 在 她 脸 ,

最后她抬起头，脸上带着美丽明媚的表情。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
and said , “ I will stay with Aunt Barbara , if you could trust her with me
和 说 , “ 我 将要 停留 和 阿姨 芭芭拉 , 如果 你 可以 相信 她 和 我
.
.
.

他说:“如果你能信任芭芭拉阿姨,我就和她住在一起。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] .
I do not want you to be kept at home .
我 做 不是 想 你 到 是 保留 在 家 .

我不想让你一直待在家里。

” ['mɪsɪz] . [liː] [njuː] [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
” Mrs . Lee knew the effort it must have cost her little girl to give up
” 太太 . 李 知道 这 努力 它 必须 有 成本 她 小的 女孩 到 给 向上
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːgəli] [prɪ'peərɪŋ] ,
the pleasure for which she had been so eagerly preparing ,
这 乐趣 为了 哪个 她 有 到过 所以 急切地 准备 ,

李太太知道,她的小女儿放弃自己一直热切期盼的快乐,一定付出了多大的代价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] .
but she did not refuse her kind offer .
但 她 做过 不是 拒绝 她 种类 提供 .

但她并没有拒绝她的好意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] ['liːvɪŋ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [juː; jʊ] . [-
“ Thank you , my darling ; I shall feel quite easy leaving Aunt Barbara with you . [49
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 我 将 感觉 相当 简单的 离开 阿姨 芭芭拉 和 你 . [-
]
]
]

“谢谢你,亲爱的;把芭芭拉阿姨留给你,我会很放心的。[49]

- [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , - ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
' I was sick and ye visited me , ' our Saviour says , and then adds ,
- 我 曾是 生病的 和 是的 到访 我 , - 我们的 救主 说道 , 和 然后 添加 ,

“我生病了,你们来看我,”救主说,然后又补充道,

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
' Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these ,
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事上最小的一个身上,

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
ye have done it unto me .
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

- [ðæt] [θɔːt] [meɪks] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] .
' That thought makes taking care of the sick doubly pleasant .
- 那 想法 制作 采取 关心 的 这 生病的 双倍 令人愉快的 .

想到这一点,照顾病人就成了一件格外令人愉快的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [leɪd]
And now , darling , instead of putting on your own things , which are all laid
和 现在 , 亲爱的 , 反而 的 推杆 在 你的 自己的 事物 , 哪个 是 全部 铺设
[aʊt] [səʊ] ['naɪsli] ,
out so nicely ,
出去 所以 很好 ,

亲爱的,现在,与其穿你自己的衣服(它们都摆放得这么整齐),

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ˈredi] .
you will have to help me to get ready .
你 将要 有 到 帮助 我 到 得到 准备好 .

你得帮我准备一下。

” [ˈhæti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
” Hatty was glad to be kept very busy that she might not have a moment
” 哈蒂 曾是 高兴的 到 是 保留 非常 忙碌的 那 她 可能 不是 有 一个 片刻
[tuː; tə] [rɪˈgret] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
to regret her choice ,
到 后悔 她 选择 ,

“哈蒂很高兴自己一直忙个不停，这样她就没有时间后悔自己的选择了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈæktɪvli] [ˈjuːsf(ə)l] ,
and she made herself so actively useful ,
和 她 制成 她自己 所以 积极 有用 ,

她让自己变得非常积极有用，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [leɪt] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that Mrs . Lee was not at all too late in joining the group waiting for
那 太太 . 李 曾是 不是 在 全部 也 晚的 在 加入 这 团体 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈləʊ] .
her in the hall below .
她 在 这 大厅 以下 .

李太太一点也不晚，她就加入了在楼下大厅等候她的人群。

“ [waɪ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ˈgəʊɪŋ] , [ˈhæti] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːkəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [əˈpɪəd]
“ Why ! are you not going , Hatty ? ” exclaimed Marcus , as his sister appeared
“ 为什么 ! 是 你 不是 去 , 哈蒂 ? ” 惊呼 马库斯 , 作为 他的 姐姐 出现
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] .
at her mother's side .
在 她 母亲的 边 .

“为什么！你不去吗，哈蒂？”马库斯惊呼道，这时他的妹妹出现在她母亲身边。

“ [ˈhæti] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] [ˈbɑːb(ə)rə] .
“ Hatty is going to stay with Aunt Barbara .
“ 哈蒂 是 去 到 停留 和 阿姨 芭芭拉 .

“哈蒂将和芭芭拉阿姨住在一起。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] ,
She may need some attention , and I did not like to leave her alone ,
她 可能 需要 一些 注意力 , 和 我 做过 不是 喜欢 到 离开 她 独自的 ,

她可能需要一些照顾，我不喜欢让她一个人待着。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] .
” said Mrs . Lee .
” 说 太太 . 李 .

李太太说。

[ˈmɑːkəs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .
Marcus looked up in surprise .
马库斯 看起来 向上 在 惊喜 .

马库斯惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [wɒt] [ˈiːgənəs] [ˈhæti] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
He knew with what eagerness Hatty had spoken in the morning of being at
他 知道 和 什么 渴望 哈蒂 有 说 在 这 早晨 的 存在 在
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他知道哈蒂早上说要去教堂时是多么热切，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
and could not but wonder at the sudden change , — she looked so cheerful .
和 可以 不是 但 想知道 在 这 突然 改变 , — 她 看起来 所以 快乐 .

不禁对这突如其来的变化感到惊讶——她看起来那么开心。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [-]
One glance at the sweet , [50]
一 瞥一眼 在 这 甜的 , [-]

只需看一眼甜点[50]

[braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['məʊtɪv] [ðæt]
bright expression of her face , convinced him of the generous motive that
明亮的 表达 的 她 脸 , 确信 他 的 这 慷慨的 动机 那
[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
had kept her at home .
有 保留 她 在 家 .

她脸上灿烂的笑容，让他确信了她留在家里的慷慨动机。

['mɑːkəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ɪn] - [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
Marcus began to think there was some strength in Hatty's new resolution to
马库斯 开始 到 思考 那里 曾是 一些 力量 在 - 新的 解决 到
[duː; də] [raɪt] . [-]
do right . [51]
做 正确的 . [-]

马库斯开始觉得哈蒂决心做正确的事这件事有一定的力量。[51]

[viː] .
V .
V .

五、

[ʌnt] ['bɑːrbərəz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] ,
UNT Barbara's room was in the back building ,
北德克萨斯大学 芭芭拉的 房间 曾是 在 这 后退 建筑 ,

芭芭拉在北德克萨斯大学的房间在后面的那栋楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .
and the entrance to it was on the first landing to the front stairs .
和 这 入口 到 它 曾是 在 这 第一的 降落 到 这 正面 楼梯 .

它的入口位于通往正门楼梯的第一层平台上。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liːz] ,
The old lady had chosen that room , when she came to Mrs . Lee's ,
这 老的 女士 有 选定 那 房间 , 什么时候 她 来了 到 太太 . 李氏 ,

老太太来李太太家时，就选了那间房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['nevə(r)][dɪd] [tɜːn]
because no one had ever occupied it ; for she said , “ I never did turn
因为 不 一 有 曾经 占领 它 ; 为了 她 说 , “ 我 绝不 做过 转动
['enibɒdi] [aʊt] ,
anybody out ,
任何人 出去 ,

因为从来没有人住过那里；她说：“我从来没有赶走过任何人，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] .
and I never mean to .
和 我 绝不 意思是 到 .

我绝无意如此。

" [ðeə(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
" There Aunt Barbara had collected about her all her favorite pieces of
" 那里 阿姨 芭芭拉 有 集 关于 她 全部 她 最喜欢的 件 的
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
old - fashioned furniture ,
老的 - 造型 家具 ,

"芭芭拉阿姨把她最喜欢的那些老式家具都收集在了那里。"

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [mə'hɒɡəni] ['sekrət(ə)ri] - ['bjʊərəʊ] ,
her dark mahogany secretary - bureau ,
她 黑暗的 桃花心木 秘书 - 局 ,

她那深红木色的秘书桌，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [brɑːs] [rɪŋz] [held][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] [əʊld][brɑːs]['feɪsɪz] ,
with its bright brass rings held fast in the mouths of wrinkled old brass faces ,
和 它是 明亮的 黄铜 戒指 握住 快速地 在 这 嘴 的 皱 老的 黄铜 面孔 ,

它闪亮的黄铜环紧紧地嵌在布满皱纹的古老黄铜面孔的嘴里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)nd] [bed] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fes'tuːn] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] .
and her curtained bed , with all its festoons and fringes .
和 她 帘幕 床 , 和 全部 它是 花环 和 边缘 .

还有她那张挂着帷幔的床，上面缀满了花环和流苏。

[wen] ['hæti] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]
When Hatty stepped into the room , she saw Aunt Barbara sitting bolt - upright in a
什么时候 哈蒂 步 进入 这 房间 , 她 锯 阿姨 芭芭拉 坐着 螺栓 - 直立 在 一个
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

哈蒂走进房间时，看到芭芭拉阿姨笔直地坐在一个布凳上。

[streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] .
straight - backed chair , and looking not much in the humor for little visitors .
直的 - 支持的 椅子 , 和 寻找 不是 很多 在 这 幽默 为了 小的 访客 .
[-]
[52]
[-]

直背椅，看起来不太能逗乐小客人。[52]

" [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['mʌðə(r)] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs]
" Aunt Barbara , mother thought perhaps you would like some one with you this
" 阿姨 芭芭拉 , 母亲 想法 也许 你 会 喜欢 一些 一 和 你 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"芭芭拉阿姨，妈妈觉得您今天早上或许希望有人陪伴。"

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)] ,
and so I have brought in my Sunday books , and will sit here ,
和 所以 我 有 带来 在 我的 星期日 图书 , 和 将要 坐 这里 ,

所以我带来了我的周日读物，就坐在这里吧。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
if you like , " said Hatty , in a cheerful tone .
如果 你 喜欢 , " 说 哈蒂 , 在 一个 快乐 语气 .

"如果你喜欢的话，"哈蒂用欢快的语气说道。

" [ai][dəʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [rɪ'plaɪ] .
" I don't mind your sitting here , if you choose , " was the old lady's reply .
" 我 不 头脑 你的 坐着 这里 , 如果 你 选择 , " 曾是 这 老的 女士的 回复 .

"如果你愿意，我不介意你坐在这里，"老太太回答道。

['hæti] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
Hatty did not know what to say next , so she mounted into one of the high ,
哈蒂 做过 不是 知道 什么 到 说 下一个 , 所以 她 安装 进入 一 的 这 高的 ,

哈蒂不知道接下来该说什么，于是她爬上了一扇高高的……

[stɪf] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
stiff chairs , and took up a book and tried to read .
僵硬的 椅子 , 和 采取 向上 一个 书 和 尝试 到 读 .

我坐在硬邦邦的椅子上，拿起一本书，试着读了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['wɒndə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Her eyes would wander to Aunt Barbara , sitting up straight and still ,
她 眼睛 会 漫步 到 阿姨 芭芭拉 , 坐着 向上 直的 和 仍然 ,

她的目光会不由自主地飘向芭芭拉阿姨，她笔直地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and looking out of the window at the sky .
和 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 天空 .

然后望向窗外的天空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæti] [sed] , “ [duː; də][laɪ] [daʊn] , [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd]
At length Hatty said , “ Do lie down , Aunt Barbara ; I am sure you would
在 长度 哈蒂 说 , “ 做 说谎 向下 , 阿姨 芭芭拉 ; 我 是 当然 你 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
be more comfortable .
是 更多的 舒服的 .

最后，哈蒂说道：“芭芭拉阿姨，请躺下吧；我相信你会更舒服些。”

[let] [ˌem 'iː] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['piləuz] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Let me fix your pillows nicely for you . ”
让 我 使固定 你的 枕头 很好 为了 你 . ”

让我帮你把枕头整理好吧。

“ [ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ai][kæn; kən][sɪt] [ʌp] .
“ I never go to bed when I can sit up .
“ 我 绝不 去 到 床 什么时候 我 能 坐 向上 .

“只要能坐着，我就绝不睡觉。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lɒl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [sɪk] [baɪ] ['biːɪŋ] ['leɪzi] ,
I was not brought up to loll about and make myself sick by being lazy ,
我 曾是 不是 带来 向上 到 哈哈 关于 和 制作 我 生病的 经过 存在 懒惰的 ,

我从小就没有被教育要虚度光阴，懒惰成性，让自己生病。

” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
” said Aunt Barbara .
” 说 阿姨 芭芭拉 .

“芭芭拉阿姨说道。”

['hæti] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] ; [ðen] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [muːvd] ,
Hatty tried to read for a few moments more ; then Aunt Barbara moved ,
哈蒂 尝试 到 读 为了 一个 很少 时刻 更多的 ; 然后 阿姨 芭芭拉 已搬 ,

哈蒂又试着读了一会儿书；然后芭芭拉阿姨动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and she looked at her again .
和 她 看起来 在 她 再次 .

她又看了她一眼。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
The old lady evidently wanted something she could not find in her pocket ,
这 老的 女士 显然 通缉 某物 她 可以 不是 寻找 在 她 口袋 ,

这位老太太显然想要什么东西，但她在口袋里找不到。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] . [-]
and yet did not feel like getting up . [53]
和 然而 做过 不是 感觉 喜欢 获得 向上 . [-]

但还是不想起床。[53]

['hæti] [glɑːns, glæns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] ['spektək(ə)lz]
Hatty glanced her eyes round the room , and saw Aunt Barbara's spectacles
哈蒂 瞥了一眼 她 眼睛 圆形的 这 房间 , 和 锯 阿姨 芭芭拉的 眼镜
[ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
on the mantel - piece .
在 这 壁炉架 - 片 .

哈蒂环顾房间，看到芭芭拉阿姨的眼镜放在壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She jumped up and handed them to her .
她 跳了起来 向上 和 递交 他们 到 她 .

她跳起来把它们递给了她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['baɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
“ You may give me my Bible , if you choose , ” said Aunt Barbara ,
“ 你 可能 给 我 我的 圣经 , 如果 你 选择 , ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“如果你愿意，可以把我的圣经给我，”芭芭拉阿姨说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [təʊn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
in a pleasanter tone than she had used that morning .
在 一个 更令人愉悦 语气 比 她 有 用过的 那 早晨 .

她语气比早上要和蔼得多。

['hæti] [leɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ɒn] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [læp] ,
Hatty laid the great Bible on Aunt Barbara's lap ,
哈蒂 铺设 这 伟大的 圣经 在 阿姨 芭芭拉的 膝 ,

哈蒂把那本厚厚的圣经放在芭芭拉阿姨的腿上，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [siːmd] ['nɒdɪŋ] ;
and for a few moments the old lady seemed nodding ;
和 为了 一个 很少 时刻 这 老的 女士 似乎 点头 ;

老太太似乎点了点头，持续了一会儿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kliːn] ,
but she soon began to rub her spectacles as if they were not clean ,
但 她 很快 开始 到 擦 她 眼镜 作为 如果 他们 是 不是 干净的 ,

但她很快就开始揉搓眼镜，好像眼镜不干净似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then she put her hand to her head , and said ,
和 然后 她 放 她 手 到 她 头 , 和 说 ,

然后她用手捂住头，说道：

“ [əʊld] [fəʊks] [kænt] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [jʌŋ] [wʌnz] . ”
“ old folks can't sit and read all day like young ones . ”
“ 老的 各位 不能 坐 和 读 全部 天 喜欢 年轻的 一个 . ”

“老年人不能像年轻人那样整天坐着看书。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] ['grænmɑː] [telz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hæti] ;
“ That is just what grandma tells me , ” said Hatty ;
“ 那 是 只是 什么 奶奶 讲述 我 , ” 说 哈蒂 ;

“奶奶就是这么跟我说的，”哈蒂说；

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
“ and she says young people ought to remember that ,
“ 和 她 说道 年轻的 人们 应该 到 记住 那 ,

“她说年轻人应该记住这一点，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk]
and learn a great many Bible verses to think about when they are too sick
和 学习 一个 伟大的 许多 圣经 诗句 到 思考 关于 什么时候 他们 是 也 生病的
[ɔː(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [riːd] . ”
or too old to read . ”
或者 也 老的 到 读 . ”

并学习许多圣经经文，以便在生病或年老无法阅读时可以思考。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
“ But if they did not do that when they were young , ” said Aunt Barbara ,
“ 但 如果 他们 做过 不是 做 那 什么时候 他们 是 年轻的 , ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“但如果他们年轻时没有这样做的话，”芭芭拉阿姨说，

“ [dɪd] ['grænmɑː] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðen] ? ”
“ did grandma say what they should do then ? ”
“ 做过 奶奶 说 什么 他们 应该 做 然后 ? ”

“奶奶有没有告诉他们当时应该怎么做？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['hæti] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ She did not say anything about that , ” said Hatty , looking puzzled .
“ 她 做过 不是 说 任何事物 关于 那 , ” 说 哈蒂 , 寻找 困惑 .

“她对此只字未提，”哈蒂一脸困惑地说。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['plez(ə)nt] [wei] ,
In another moment she added , in her most pleasant way ,
在 其他 片刻 她 额外 , 在 她 最多 令人愉快的 方式 ,

片刻后，她用最和蔼的语气补充道：

“ [wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ? ” [-]
“ would not you like me to read to you a little , Aunt Barbara ? ” [54]
“ 会 不是 你 喜欢 我 到 读 到 你 一个 小的 , 阿姨 芭芭拉 ? ” [-]

“芭芭拉阿姨，您不想让我给您读一会儿书吗？”[54]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [gəʊ] [sləʊ] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
“ If you can make that little tongue of yours go slow enough , for me
“ 如果 你 能 制作 那 小的 舌头 的 你的 去 慢的 足够的 , 为了 我
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

“如果你能让你的小舌头慢点说，让我能听懂的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
you may try , ” said Aunt Barbara .
你 可能 尝试 , ” 说 阿姨 芭芭拉 .

“你可以试试，”芭芭拉阿姨说。

['hæti] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
Hatty drew her chair close up to Aunt Barbara ,
哈蒂 画 她 椅子 关闭 向上 到 阿姨 芭芭拉 ,

哈蒂把椅子拉到芭芭拉阿姨旁边，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] ,
and was going to ask when she should begin , when the old lady said ,
和 曾是 去 到 问 什么时候 她 应该 开始 , 什么时候 这 老的 女士 说 ,

她正要问什么时候开始，老太太就说：

['petɪʃli] , “ [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [tʃaɪld] !
pettishly , “ Go round to the other side , child !
斤斤计较 , “ 去 圆形的 到 这 其他 边 , 孩子 !

孩子，你生气地说：“绕到另一边去！”

[doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] [ðæts] [maɪ] [def] [ɪə(r)] ?
don't you know that's my deaf ear ?
不 你 知道 那就是 我的 聋 耳朵 ?

难道你不知道我耳朵聋了吗?

" ['hæti] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
" Hatty moved as she was requested , and then Aunt Barbara told her
" 哈蒂 已搬 作为 她 曾是 请求 , 和 然后 阿姨 芭芭拉 讲述 她
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] 103d [sɑːm] .
to read the 103d Psalm .
到 读 这 103d 诗篇 .

"哈蒂按照要求做了动作,然后芭芭拉阿姨让她读诗篇第103篇。

['hæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdə(r)] ,
Hatty was a very pleasant reader ,
哈蒂 曾是 一个 非常 令人愉快的 读者 ,

哈蒂是一位非常令人愉快的读者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['ræpɪdli] .
and she had lately taken great pains not to speak too rapidly .
和 她 有 最近 已采取 伟大的 疼痛 不是 到 说话 也 快速 .

而且她最近一直很注意控制说话速度,不让自己说得太快。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] ['hæti] ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] ,
Aunt Barbara must have been pleased , for she kept Hatty reading , reading ,
阿姨 芭芭拉 必须 有 到过 高兴 , 为了 她 保留 哈蒂 阅读 , 阅读 ,

芭芭拉阿姨一定很高兴,因为她让哈蒂一直读书,不停地读书。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
until the family came home from church ; and when she turned to leave the
直到 这 家庭 来了 家 从 教会 ; 和 什么时候 她 转向 到 离开 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

直到一家人从教堂回家;当她转身离开房间时,

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [θɪŋk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]
she said , " Thank you , child ; I think going to your grandma's has done you
她 说 , " 感谢 你 , 孩子 ; 我 思考 去 到 你的 奶奶的 有 完毕 你
[gʊd] .
good .
好的 .

她说:"谢谢你,孩子;我觉得去奶奶家对你有好处。"

" ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][nɒt][təʊld] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][ɒv; əv] - ['letə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
" Mrs . Lee had not told Aunt Barbara of Hatty's letter about her new
" 太太 . 李 有 不是 讲述 阿姨 芭芭拉 的 - 信 关于 她 新的
[ˌrezə'luːʃən] ,
resolutions ,
决议 ,

李太太没有把哈蒂关于她新决心的信告诉芭芭拉姨妈。

[jet] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['hæti] [tuː; tə]
yet the old lady felt that some change must have taken place in Hatty to
然而 这 老的 女士 毛毡 那 一些 改变 必须 有 已采取 地方 在 哈蒂 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm]
make her willing to give up her own pleasure to sit in that quiet room
制作 她 愿意的 到 给 向上 她 自己的 乐趣 到 坐 在 那 安静的 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ,
with a sick ,
和 一个 生病的 ,

然而,老太太觉得哈蒂一定发生了某种变化,才会愿意放弃自己的享乐,安静地坐在房间里陪伴病人。

['fretf(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
fretful old woman , as Aunt Barbara knew herself to be that morning .
烦躁 老的 女士 ， 作为 阿姨 芭芭拉 知道 她自己 到 是 那 早晨 .

那天早上，芭芭拉阿姨意识到自己像个忧心忡忡的老太太。

['hæti] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [-]
Hatty enjoyed her afternoon at Sunday [55]
哈蒂 享受 她 下午 在 星期日 [-]

Hatty 在 Sunday[55] 度过了愉快的下午

[skuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ;
school all the more for the sacrifice she had made ;
学校 全部 这 更多的 为了 这 牺牲 她 有 制成 ；

她为学校做出的牺牲让她更加受益匪浅；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)]
and when the children all gathered in the parlor before tea to say their
和 什么时候 这 孩子们 全部 聚集 在 这 客厅 前 茶 到 说 他们的
['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
catechism and Bible verses to their father ,
教理问答 和 圣经 诗句 到 他们的 父亲 ，

下午茶前，孩子们都聚集在客厅里，向父亲背诵教义问答和圣经经文。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
she felt as if she were one of the happiest little girls in the world .
她 毛毡 作为 如果 她 是 一 的 这 最快乐 小的 女孩们 在 这 世界 .

她觉得自己仿佛是世界上最幸福的小女孩之一。

['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
Mrs . Lee was all the afternoon with Aunt Barbara ,
太太 . 李 曾是 全部 这 下午 和 阿姨 芭芭拉 ，

李太太整个下午都和芭芭拉阿姨在一起。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
and when night came the Doctor was sent for ,
和 什么时候 夜晚 来了 这 医生 曾是 发送 为了 ，

夜幕降临时，人们便请来了医生。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
and Jane and Betsy were called in to help Mrs . Lee to get the
和 简 和 贝齐 是 称为 在 到 帮助 太太 . 李 到 得到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] ['ɪntuː] [bed] ,
poor old lady into bed ,
贫穷的 老的 女士 进入 床 ，

于是简和贝齐被叫来帮忙李太太，扶那位可怜的老太太上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
for she was very sick .
为了 她 曾是 非常 生病的 .

因为她病得很重。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['səʊbəli] ,
The Doctor looked soberly ,
这 医生 看起来 清醒地 ，

医生神情严肃起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [taɪm] — [ðæt] [ðeə(r)]
and said the disease must have been coming on some time — that there
和 说 这 疾病 必须 有 到过 未来 在 一些 时间 — 那 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] ,
was a great deal of irritation in her system ,
曾是 一个 伟大的 交易 的 刺激 在 她 系统 ，

她说，这种病肯定早就有了征兆——她的体内有很多炎症反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [mait] [end] .
and he could not say how her sickness might end .
和 他 可以 不是 说 如何 她 疾病 可能 结尾 .

他无法预知她的病情会如何发展。

['hæti] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
Hatty and Marcus heard the Doctor say these words in the hall as he went out .
哈蒂 和 马库斯 听到 这 医生 说 这些 字 在 这 大厅 作为 他 去 出去 .

哈蒂和马库斯听到医生在走廊里说了这些话，当时他正要出去。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
The tears came into Hatty's eyes , and she said to her brother ,
这 眼泪 来了 进入 - 眼睛 , 和 她 说 到 她 兄弟 ,

哈蒂的眼里噙满了泪水，她对哥哥说：

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] !
“ How I wish we had never spoken a wrong word to Aunt Barbara !
“ 如何 我 希望 我们 有 绝不 说 一个 错误的 单词 到 阿姨 芭芭拉 !

“我多么希望我们从未对芭芭拉阿姨说过一句错话！”

” ['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [wɪð] [sæd] ,
” Marcus did not reply , but he walked away to his room , to lie awake with sad ,
” 马库斯 做过 不是 回复 , 但 他 步行 离开 到 他的 房间 , 到 说谎 醒 和 伤心 ,

马库斯没有回答，而是走回了自己的房间，躺在床上，悲伤地辗转难眠。

[rɪ'pentənt] [θɔːts] .
repentant thoughts .
悔改的 想法 .

悔恨的念头。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ruːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ;
Mrs . Lee had no idea how rude her children had often been to Aunt Barbara ;
太太 . 李 有 不 主意 如何 粗鲁的 她 孩子们 有 经常 到过 到 阿姨 芭芭拉 ;

李太太完全不知道她的孩子们经常对芭芭拉阿姨有多么无礼；

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [-]
her presence had been some check upon them , [56]
她 在场 有 到过 一些 查看 之上 他们 , [-]

她的存在对他们起到了一定的制约作用[56]

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
though she had heard enough to give her pain .
尽管 她 有 听到 足够的 到 给 她 疼痛 .

虽然她听到的已经足够让她感到痛苦了。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [led] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] ,
Aunt Barbara had led for many years a quiet life ,
阿姨 芭芭拉 有 引领 为了 许多 年 一个 安静的 生活 ,

芭芭拉阿姨多年来一直过着平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ;
and the noise and restlessness of children tired and worried her ;
和 这 噪音 和 躁动不安 的 孩子们 疲劳的 和 担心 她 ;

孩子们的吵闹和躁动让她感到疲惫和担忧；

[ænd; ənd] ['lætəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
and latterly she had been far from well .
和 后来 她 有 到过 远的 从 出色地 .

后来她的身体状况一直很不好。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Mrs . Lee had been for some weeks confined to her room ,
太太 . 李 有 到过 为了 一些 周 受限 到 她 房间 ,

李太太已经卧床数周了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm] ['mɑːkəs]
and during this time Aunt Barbara had had much to bear from Marcus
和 期间 这 时间 阿姨 芭芭拉 有 有 很多 到 熊 从 马库斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
and the little ones ;
和 这 小的 一个 ;

在此期间，芭芭拉阿姨承受了马库斯和孩子们很多压力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ,
but she never complained to Mrs . Lee ,
但 她 绝不 抱怨 到 太太 . 李 ,

但她从未向李太太抱怨过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [gruː] [mɔː(r)] [hɑːʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
though she daily grew more harsh in her own manner to the children .
尽管 她 日常的 生长 更多的 残酷的 在 她 自己的 方式 到 这 孩子们 .

虽然她对待孩子的方式一天比一天严厉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
A little gentleness , a little patience on the part of those who were young ,
一个 小的 温柔 , 一个 小的 耐心 在 这 部分 的 那些 WHO 是 年轻的 ,

年轻人需要多一些温柔和耐心。

['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt]
healthy and happy , would have done much to make poor old Aunt
健康 和 快乐的 , 会 有 完毕 很多 到 制作 贫穷的 老的 阿姨
['bɑːb(ə)rə][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] . [-]
Barbara more pleasant and cheerful . [57]
芭芭拉 更多的 令人愉快的 和 快乐 . [-]

健康快乐的人，一定会让可怜的老姑妈芭芭拉更加快乐开心。[57]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[aʊ] [keɪm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪəriəd][ɪn] - [həʊm] .
OW came an anxious period in Hatty's home .
OW 来了 一个 焦虑的 时期 在 - 家 .

OW给哈蒂家带来了一段焦虑不安的时期。

['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
Mrs . Lee , and a nurse who was hired for the purpose ,
太太 . 李 , 和 一个 护士 WHO 曾是 雇用 为了 这 目的 ,

李太太，以及为此目的而雇佣的一名护士，

[spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ə; eɪ]
spent their time in Aunt Barbara's room , while the Doctor came and went with a
花费 他们的 时间 在 阿姨 芭芭拉的 房间 , 尽管 这 医生 来了 和 去 和 一个
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

他们待在芭芭拉阿姨的房间里，而医生则带着一位忧心忡忡的病人来来往往。

['sɪəriəs] [eə(r)] .
serious air .
严肃的 空气 .

气氛严肃。

[ɒn] ['hæti] , ['miːnwaɪl] , [fel] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][meg][ænd; ənd] ['hæri] .
On Hatty , meanwhile , fell the care of Meg and Harry .
在 哈蒂 , 同时 , 跌倒 这 关心 的 梅格 和 哈里 .

与此同时，哈蒂则由梅格和哈里照顾。

['hæti] [faʊnd] ['hævɪŋ] [meg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Hatty found having Meg in her room by no means so troublesome as she
哈蒂 成立 拥有 梅格 在 她 房间 经过 不 方法 所以 麻烦的 作为 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

哈蒂发现，梅格待在她房间里并没有她想象中那么麻烦。

['mɛgz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
Meg's desire to meddle with Hatty's things , and to put them out of
梅格的 欲望 到 插手 和 - 事物 , 和 到 放 他们 出去 的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

梅格想摆弄哈蒂的东西，把它们弄得乱七八糟。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] “ ['aʊə(r)] [ruːm] .
seemed to have gone now that she could say “ our room .
似乎 到 有 已消失 现在 那 她 可以 说 “ 我们的 房间 .

既然她能说出“我们的房间”，那似乎就完了。

” [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɑːdiən] [ə'genst] ['hæriz] ['ɪnrəʊdz] ;
” She even made herself a kind of guardian against Harry's inroads ;
” 她 甚至 制成 她自己 一个 种类 的 监护人 反对 哈利的 入口 ;

“她甚至把自己塑造成抵御哈利入侵的守护者；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] [ðæt] [wei] ,
and when she heard his little feet pattering that way ,
和 什么时候 她 听到 他的 小的 脚 打节拍 那 方式 ,

当她听到他那小小的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][swɪft] [skɪps] ,
she would get in advance of him with her swift skips ,
她 会 得到 在 进步 的 他 和 她 迅速 跳过 ,

她会凭借轻快的步伐跑到他前面。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and have the door shut before he reached it .
和 有 这 门 关闭 前 他 达到 它 .

在他走到门前之前，把门关上。

['hæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [-]
Hatty found it quite impossible to keep [58]
哈蒂 成立 它 相当 不可能的 到 保持 [-]

Hatty 发现完全不可能[58]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]
the children quiet , so she managed to have them in the garden as much
这 孩子们 安静的 , 所以 她 管理 到 有 他们 在 这 花园 作为 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

孩子们很安静，所以她尽可能多地让他们待在花园里。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
in pleasant weather , that they might not disturb Aunt Barbara .
在 令人愉快的 天气 ， 那 他们 可能 不是 打扰 阿姨 芭芭拉 .

天气晴好时，他们最好不要打扰芭芭拉阿姨。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɔːk] [ðæt] [led] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] ,
At the foot of the wide walk that led down between the flower beds ,
在 这 脚 的 这 宽的 走 那 引领 向下 之间 这 花 床 ，

在通往花坛之间的宽阔步道的尽头，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['hæti] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm]
was a pleasant arbour , and here Hatty made a kind of a little home
曾是 一个 令人愉快的 乔木 ， 和 这里 哈蒂 制成 一个 种类 的 一个 小的 家
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

这是一个宜人的凉亭，哈蒂在这里把它变成了自己的小家。

['mɑːkəs] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [taɪt] [bɒks][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ,
Marcus put up a tight box on one of the seats ,
马库斯 放 向上 一个 紧的 盒子 在 一 的 这 座位 ，

马库斯在其中一个座位上搭了个紧绷的盒子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæti] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
and there Hatty kept a store of books and playthings for herself
和 那里 哈蒂 保留 一个 店铺 的 图书 和 玩具 为了 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ，

哈蒂在那里为自己和孩子们存放了许多书籍和玩具。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɜː'self] ,
to make the place attractive , and looked so bright and happy herself ,
到 制作 这 地方 吸引人的 ， 和 看起来 所以 明亮的 和 快乐的 她自己 ，

为了让这个地方更具吸引力，她自己看起来也容光焕发、快乐无比。

[ðæt] [wen] ['mɑːkəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌl] ,
that when Marcus came from school he was glad to leave the dull ,
那 什么时候 马库斯 来了 从 学校 他 曾是 高兴的 到 离开 这 乏味的，

马库斯放学回家后很高兴终于可以离开沉闷的校园了。

['kwaɪət] [haʊs] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
quiet house , to join the circle in the arbour .
安静的 房子 ， 到 加入 这 圆圈 在 这 乔木 .

安静的房子，加入凉亭里的圆圈。

['hæti] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [ðeə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [meg] [meɪd] [ə; eɪ]['pærəsɒl][fɔː(r); fə(r)]
Hatty was busy sewing there , one day , while Meg made a parasol for
哈蒂 曾是 忙碌的 缝纫 那里 ， 一 天 ， 尽管 梅格 制成 一个 阳伞 为了
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
her doll ,
她 玩具娃娃，

一天，哈蒂正在那里忙着缝纫，而梅格则在为她的娃娃做一把阳伞。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
of a maple leaf ,
的 一个 枫 叶子 ，

一片枫叶，

[ænd; ənd] ['hæri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [skwɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
and Harry drew a long - necked squash up and down the walk for a carriage .
和 哈里 画 一个 长的 - 颈部 壁球 向上 和 向下 这 走 为了 一个 运输 .

哈利画了一个长颈南瓜，沿着小路来回走，把它当作马车。

['sʌd(ə)nli] ['hæti] [hɜːd] ['mɑːkəs] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tjuːn] .
Suddenly Hatty heard Marcus come out the back door , whistling a cheerful tune .
突然 哈蒂 听到 马库斯 来 出去 这 后退 门 , 吹口哨 一个 快乐 调 .

突然，哈蒂听到马库斯从后门出来，吹着欢快的口哨。

['hæti] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Hatty tucked her work in her pocket ,
哈蒂 塞进去 她 工作 在 她 口袋 ,

哈蒂把工作件塞进口袋里，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
and quickly picked up some bits of bright - colored worsted that were scattered over her dress .
和 迅速地 挑选 向上 一些 比特 的 明亮的 - 有色 最差 那 是 疏散 超过 她 裙子 .

她迅速捡起散落在裙子上的一些颜色鲜艳的毛线碎片。

['mɑːkəs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Marcus came down the walk , kicking a ball before him ,
马库斯 来了 向下 这 走 , 踢 一个 球 前 他 ,

马库斯沿着小路走下来，边走边踢球。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [baʊnd] . [-]
and leaped into the arbour with a regular bound . [59]
和 跳跃 进入 这 乔木 和 一个 常规的 边界 . [-]

然后纵身一跃，跳进了凉亭。[59]

“ [wel] , ['hæti] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Well , Hatty , ” he exclaimed , “ I was head of my class to - day ,
“ 出色地 , 哈蒂 , ” 他 惊呼 , “ 我 曾是 头 的 我的 班级 到 - 天 ,

“哈蒂，”他惊呼道，“我今天可是班里的第一名！”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] , ['aɪðə(r)] .
and did not get a mark for being late , either .
和 做过 不是 得到 一个 标记 为了 存在 晚的 , 任何一个 .

而且也没有因为迟到而被扣分。

[səʊ] [ai] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [jet] . ”
So I stand a chance for the prize yet . ”
所以 我 站立 一个 机会 为了 这 奖 然而 . ”

所以，我还有机会获奖。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [leɪt] ? ” [ɑːskt] ['hæti] , [wɪð] [sə'praɪz] .
“ Were you not late ? ” asked Hatty , with surprise .
“ 是 你 不是 晚的 ? ” 问 哈蒂 , 和 惊喜 .

“你不是迟到了吗？”哈蒂惊讶地问道。

“ [əʊ] [jes] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ O yes ! ” answered Marcus , with a laugh .
“ 哦 是的 ! ” 回答 马库斯 , 和 一个 笑 .

“哦，是的！”马库斯笑着回答。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [wen] [ai][went][ɪn] , [bʌt; bət][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwaɪətli] ,

“ The boys were all on their knees when I went in , but I opened the door quietly ,

“ 这 男孩们 是 全部 在 他们的 膝盖 什么时候 我 去 在 , 但 我 打开 这 门 悄悄 ,

“我进去的时候，男孩们都跪在地上，但我轻轻地打开了门。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ; [səʊ][ai][gɒt] [ɒf] ['feɪməsli] . ”

and nobody heard me ; so I got off famously . ”

和 无人 听到 我 ; 所以 我 得到 离开 众所周知 . ”

没人听到我说话，所以我就侥幸脱身了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ?

“ But what did you say when your name was called ?

“ 但 什么 做过 你 说 什么时候 你的 姓名 曾是 称为 ?

“但是，当你的名字被叫到时，你说了什么？”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , ['mɑːkəs] ? ” [sed] ['hæti] , ['æŋkʃəsli] .

You did not tell an untruth , Marcus ? ” said Hatty , anxiously .

你 做过 不是 告诉 一个 谎言 , 马库斯 ? ” 说 哈蒂 , 焦虑地 .

“你没有说谎，马库斯？”哈蒂焦急地问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɑːkəs] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“ No , indeed ! ” said Marcus , indignantly .

“ 不 , 的确 ! ” 说 马库斯 , 愤慨地 .

“不，的确如此！”马库斯愤愤不平地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðæt] ! ”

“ I am above that ! ”

“ 我 是 多于 那 ! ”

“我不会那样做！”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['hæti] , [ʌn'iːzɪli] .

“ I don't understand it at all , ” said Hatty , uneasily .

“ 我 不 理解 它 在 全部 , ” 说 哈蒂 , 不安地 .

“我完全不明白，”哈蒂不安地说。

“ [waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] .

“ Why , this was the way .

“ 为什么 , 这 曾是 这 方式 .

“原来如此。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

When Mr . Briggs called over the names for punctuality ,

什么时候 先生 . 布里格斯 称为 超过 这 姓名 为了 准时 ,

当布里格斯先生点名核对准时情况时，

[sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] ,

some how or other his attention wandered just before he got to my name ,

一些 如何 或者 其他 他的 注意力 漫步 只是 前 他 得到 到 我的 姓名 ,

不知何故，就在他念到我的名字之前，他的注意力就分散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and he skipped it , so I did not have to answer at all .

和 他 跳过 它 , 所以 我 做过 不是 有 到 回答 在 全部 .

他跳过了这个问题，所以我完全不用回答。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [brɪgz] [went] [aʊt] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [neɪm] ,

After Mr . Briggs went out I looked at my name ,

后 先生 . 布里格斯 去 出去 我 看起来 在 我的 姓名 ,

布里格斯先生出去后，我看了看我的名字，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['pʌŋktʃuəl] ; [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
and there was a cross after it for punctual ; so you see it is all
和 那里 曾是 一个 叉 后 它 为了 准时 ; 所以 你 看 它 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

后面还有一个十字架，表示准时；所以你看，一切都没问题。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] . ”
and my chance for the prize is as good as ever . ”
和 我的 机会 为了 这 奖 是 作为 好的 作为 曾经 . ”

我获奖的机会依然很大。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [təʊld] [-]
“ I would rather have a brother who told [60]
“ 我 会 相当 有 一个 兄弟 WHO 讲述 [-]

“我宁愿有一个告诉我[60]的兄弟

[ðə; ði] [truːθ] , [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [gɒt][ðə; ði] [praɪz] , ” [sed] ['hæti] , ['ɜːnɪstli] .
the truth , than one who got the prize , ” said Hatty , earnestly .
这 真相 , 比 一 WHO 得到 这 奖 , ” 说 哈蒂 , 切实 .

“真相，比得奖的人更有意义，”哈蒂认真地说。

“ [dɪə(r)] ['mɑːkəs] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Dear Marcus , won't you tell Mr . Briggs about it ? ”
“ 亲爱的 马库斯 , 惯于 你 告诉 先生 . 布里格斯 关于 它 ? ”

“亲爱的马库斯，你愿意把这件事告诉布里格斯先生吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ I shall do no such thing .
“ 我 将 做 不 这样的 事物 .

我绝不会做这种事。

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪli] !
Girls are so silly !
女孩们 是 所以 愚蠢的 !

女孩子真傻！

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːkəs] , ['heɪstɪli] .
You never can make them understand anything , ” said Marcus , hastily .
你 绝不 能 制作 他们 理解 任何事物 , ” 说 马库斯 , 草草 .

“你永远也无法让他们理解任何事情，”马库斯急忙说道。

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] .
But Hatty did understand .
但 哈蒂 做过 理解 .

但哈蒂明白了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɑːkəs] [hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]
She felt that Marcus had acted a lie for the sake of winning the prize
她 毛毡 那 马库斯 有 行动 一个 说谎 为了 这 清酒 的 获胜 这 奖
[hiː; hi][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] .
he so greatly desired .
他 所以 非常 想要的 .

她觉得马库斯为了赢得他梦寐以求的奖项而撒了谎。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
She knew he would be angry if she said anything more about it ;
她 知道 他 会 是 生气的 如果 她 说 任何事物 更多的 关于 它 ;

她知道如果她再说下去，他会生气的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][let][hɪm][duː; də] [rɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][mɔː(r)] ['efət]
but she could not be silent and let him do wrong , without one more effort
但 她 可以 不是 是 沉默的 和 让 他 做 错误的 , 没有 一 更多的 努力
.
.
.

但她不能再保持沉默，任由他作恶而不做任何努力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kwɪk] ['tempə(r)]
in which she asked God to help her to keep down her own quick temper
在 哪个 她 问 上帝 到 帮助 她 到 保持 向下 她 自己的 快的 脾气
[ɪf] ['mɑːkəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [rɪ'plaɪ] ,
if Marcus should make a harsh reply ,
如果 马库斯 应该 制作 一个 残酷的 回复 ,

她向上帝祈求，如果马库斯做出严厉的回应，求上帝帮助她控制自己的暴脾气。

['hæti] [sed] :
Hatty said :
哈蒂 说 :

哈蒂说：

“ ['mɑːkəs] ,
“ Marcus ,
“ 马库斯 ,

“马库斯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['siːkrət] [θɪŋz]
you know what mother tells us about the book where what we call secret things
你 知道 什么 母亲 讲述 我们 关于 这 书 在哪里 什么 我们 称呼 秘密 事物
[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
are written down ,
是 书面 向下 ,

你知道妈妈跟我们讲过的那本书吗？书里记录着我们称之为秘密的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] .
to be read on the great day when all things will be known .
到 是 读 在 这 伟大的 天 什么时候全部 事物 将要 是 已知 .

待到万事皆明的那一天再读。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðeə(r)] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
Something will stand against your name , there , worse than a mark for
某物 将要 站立 反对 你的 姓名 , 那里 , 更糟 比 一个 标记 为了
['biːɪŋ] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] .
being unpunctual .
存在 不守时 .

在那里，你的名声会受到损害，比迟到更糟糕。

[dɪə(r)]['mɑːkəs] , [duː; də] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði][praɪz] .
Dear Marcus , do tell the truth , and not mind the prize .
亲爱的 马库斯 , 做 告诉 这 真相 , 和 不是 头脑 这 奖 .

亲爱的马库斯，请说实话，不要在意奖赏。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
You will not care about the prize when you are happy with the beautiful angels in Heaven ;
你 将要 不是 关心 关于 这 奖 什么时候 你 是 快乐的 和 这 美丽的 天使 在 天堂 ；

当你在天堂与美丽的天使们在一起时，你就不会在意奖赏了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['veri] [hɑːd] . ” [-]
but you will love to remember how you did right , when it came so very hard . ” [61]
但 你 将要 爱 到 记住 如何 你 做过 正确的 ，什么时候 它 来了 所以 非常 难的 . ” [-]

但你会很想记住，即使事情进展得如此艰难，你仍然做对了。”[61]

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] ['hæti] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
It had cost Hatty a great effort to say all this , and now she burst into tears .
它 有 成本 哈蒂 一个 伟大的 努力 到 说 全部 这 ， 和 现在 她 爆裂 进入 眼泪 .

哈蒂费了好大劲才说出这些话，现在她突然哭了起来。

“ [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] ! ” [sed] ['mɑːkəs] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Girls are so silly ! ” said Marcus , impatiently .
“ 女孩们 是 所以 愚蠢的 ! ” 说 马库斯 ， 不耐烦地 .

“女孩子真傻！”马库斯不耐烦地说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] , [mɪs] ?
“ I wish you would not set up to lecture me , Miss ?
“ 我 希望 你 会 不是 放 向上 到 演讲 我 ， 错过 ？

“小姐，我希望您不要摆出一副说教的姿态？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɔːkt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .
” and the brother walked angrily away .
” 和 这 兄弟 步行 愤怒地 离开 .

于是哥哥生气地走开了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
“ For shame !
“ 为了 耻辱 !

“真丢人！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [meg] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
For shame ! ” shouted little Meg , who had been an unnoticed listener to the conversation ,
为了 耻辱 ! ” 喊叫 小的 梅格 ， WHO 有 到过 一个 未被察觉 听众 到 这 对话 ，

“真丢人！”一直偷听他们谈话的小梅格喊道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and her slender finger was pointed at her brother .
和 她 苗条 手指 曾是 尖 在 她 兄弟 .

她纤细的手指指向她的哥哥。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hæti] ,
He took no notice of her ; and she turned to Hatty ,
他 采取 不 注意 的 她 ； 和 她 转向 到 哈蒂 ，

他根本没理会她；她转身走向哈蒂。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [sed] : “ [doʊnt] [kraɪ] , ['sɪstə(r)] .
and threw her arms round her neck , and said : “ Don't cry , sister .
和 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 说 : “ 不 哭 , 姐姐 .

她一把抱住妹妹的脖子，说：“别哭，妹妹。”

[meg] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
Meg will be a good girl .
梅格 将要 是 一个 好的 女孩 .

梅格会是个好女孩。

[ai] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːd] . ”
I will try very hard . ”
我 将要 尝试 非常 难的 . ”

我会努力尝试。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [meg] ? ” [sed] ['hæti] , ['braɪtnɪŋ] .
“ Will you , Meg ? ” said Hatty , brightening .
“ 将要 你 , 梅格 ? ” 说 哈蒂 , 提亮 .

“你愿意吗，梅格？”哈蒂眼睛一亮，问道。

“ [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
“ Then I shall be very happy .
“ 然后 我 将 是 非常 快乐的 .

“那我将非常高兴。”

” [naʊ] [meg] [hæd; həd] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['hæti] ,
” Now Meg had only wanted to say something to comfort Hatty ,
” 现在 梅格 有 仅有的 通缉 到 说 某物 到 舒适 哈蒂 ,

“梅格原本只想说些什么安慰哈蒂，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt]
and had spoken the first words that came into her mind , without
和 有 说 这 第一的 字 那 来了 进入 她 头脑 , 没有
['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
thinking what they meant .
思维 什么 他们 意思是 .

她脱口而出，没有思考这些话的意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæti] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [ai] [duː; də] [miːn]
When she saw Hatty seem so much pleased , she thought to herself : “ I do mean
什么时候 她 锯 哈蒂 似乎 所以 很多 高兴 , 她 想法 到 她自己 : “ 我 做 意思是
[tuː; tə] [traɪ] ,
to try ,
到 尝试 ,

当她看到哈蒂看起来如此高兴时，她心想：“我确实打算试试。”

[ɪf] ['hæti] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
if Hatty wants it so very much .
如果 哈蒂 想要 它 所以 非常 很多 .

如果哈蒂真的那么想要的话。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hæriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [laʊd] , ['æŋgri] [skriːmz] .
” At that moment Harry's voice was heard in loud , angry screams .
” 在 那 片刻 哈利的 嗓音 曾是 听到 在 大声 , 生气的 尖叫 .

“就在这时，哈利发出了响亮而愤怒的尖叫声。”

['hæti] [ænd; ənd] [meg] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
Hatty and Meg ran to the spot from whence they came .
哈蒂 和 梅格 跑 到 这 点 从 何处 他们 来了 .

哈蒂和梅格跑回了她们来的地方。

['mɑːkəs] [wɔːkt] ['ʃiːpɪʃli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [-]
Marcus walked sheepishly away , as they appeared , [62]
马库斯 步行 羞怯地 离开 , 作为 他们 出现 , [-]

马库斯羞愧地走开了，他们出现了[62]

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
ashamed to own that in his ill - humor he had been teasing his little brother .
羞愧 到 自己的 那 在 他的 患病的 - 幽默 他 有 到过 戏弄 他的 小的 兄弟 .

他羞愧地承认，自己一时冲动捉弄了弟弟。

['hæri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Harry was a sweet - tempered , affectionate little fellow ,
哈里 曾是 一个 甜的 - 淬火 , 亲热 小的 同伴 ,

哈利是个性情温和、充满爱心的小家伙，

['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ['enibɒdi] [huː] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ;
ready to put up his mouth to kiss anybody who smiled upon him ;
准备好 到 放 向上 他的 嘴 到 吻 任何人 WHO 微笑 之上 他 ;

他随时准备张开嘴亲吻任何对他微笑的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɑː(r)] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɔːl] ['peɪʃntli] .
but now he had been too far provoked to bear all patiently .
但 现在 他 有 到过 也 远的 挑衅 到 熊 全部 耐心 .

但现在他已经被激怒得太深，无法再耐心忍受了。

['mɑːkəs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
Marcus had run away with his yellow carriage and dashed it against a stone ,
马库斯 有 跑步 离开 和 他的 黄色的 运输 和 虚线 它 反对 一个 石头 ,

马库斯驾着他的黄色马车逃跑了，结果马车撞到了石头上。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
until all the seeds that had been riding about so comfortably were scattered far and wide on the grass .
直到 全部 这 种子 那 有 到过 骑术 关于 所以 舒适地 是 疏散 远的 和 宽的 在 这 草 .

直到所有原本自由自在地四处飘散的种子都散落在草地上。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['nɔːti] [bɔɪ] !
Then , because he looked displeased , and said , “ Naughty boy !
然后 , 因为 他 看起来 不高兴 , 和 说 , “ 淘气 男生 !

然后，因为他看起来很不高兴，就说："淘气的孩子！"

” ['mɑːkəs] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
” Marcus had perched him on the high chicken - coop , and left him to scream for himself ,
” 马库斯 有 栖息 他 在 这 高的 鸡 - 合作社 , 和 左边 他 到 尖叫 为了 他自己 ,

"马库斯把他放在高高的鸡舍上，让他自己尖叫。"

[ɔː(r)] [rəʊl] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .
or roll off as he best could .
或者 卷 离开 作为 他 最好的 可以 .

或者像他能做的那样滚下去。

['hæti] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
Hatty took the little fellow in her arms and wiped away his tears .
哈蒂 采取 这 小的 同伴 在 她 武器 和 擦拭 离开 他的 眼泪 .

哈蒂把小男孩抱在怀里，擦干了他的眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [skwɒʃ] ,
She promised to hunt with him for a “ beautiful squash ,
她 承诺 到 打猎 和 他 为了 一个 “ 美丽的 壁球 ,

她答应和他一起去寻找“漂亮的南瓜”。

” ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌmfət] ,
” larger than the one he had lost , — and he was soon comforted ,
” 更大的 比 这 一 他 有 丢失的 , — 和 他 曾是 很快 安慰 ,

比他丢失的那只还要大——他很快得到了安慰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [dɪə(r)] ['hæti] — ['hæti] [səʊ] [duːd] .
and began to smooth her face and say , “ Dear Hatty — Hatty so dood .
和 开始 到 光滑的 她 脸 和 说 , “ 亲爱的 哈蒂 — 哈蒂 所以 伙计 .

”
”
”

她开始抚摸自己的脸，说道：“亲爱的哈蒂——哈蒂真可爱。”

“ [jes] , ['hæti] [ɪz][səʊ] [gʊd] , ” ['ekəud] [meg] .
“ Yes , Hatty is so good , ” echoed Meg .
“ 是的 , 哈蒂 是 所以 好的 , ” 回声 梅格 .

“是的，哈蒂太棒了,”梅格附和道。

“ ['sɪstə(r)][ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['hæti] , ['mɒdɪstli] .
“ Sister is only trying to be good , ” said Hatty , modestly .
“ 姐姐 是 仅有的 尝试 到 是 好的 , ” 说 哈蒂 , 谦虚地 .

“姐姐只是想做好事,”哈蒂谦虚地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But the praise of the little ones went to her heart .
但 这 称赞 的 这 小的 一个 去 到 她 心 .

但孩子们的赞扬让她心里暖暖的。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['sʌlki] [tə'wɔːdz] ['hæti] [ɔːl][ðə; ði] [-]
Marcus was sulky towards Hatty all the [63]
马库斯 曾是 闷闷不乐的 向 哈蒂 全部 这 [-]

马库斯一直对哈蒂闷闷不乐[63]

[nuːn] .
noon .
中午 .

中午。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [ðə; ði] ['bæntəm] ,
He did not go out to help her feed the bantams ,
他 做过 不是 去 出去 到 帮助 她 喂养 这 矮脚鸡 ,

他没有出去帮她喂矮脚鸡。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
though she went through the room where he was , with the food in her
尽管 她 去 通过 这 房间 在哪里 他 曾是 , 和 这 食物 在 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

虽然她手里拿着食物，穿过了他所在的房间，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] .
to give him a chance , if he wished , to join her pleasantly .
到 给 他 一个 机会 , 如果 他 希望 , 到 加入 她 愉快 .

如果他愿意，就给他一个机会，让他愉快地加入她。

['hæti] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ,
Hatty loved her brother , and since she had been making an effort to govern her temper ,
哈蒂 喜爱 她 兄弟 , 和 自从 她 有 到过 制作 一个 努力 到 治理 她 脾气 ,

哈蒂很爱她的哥哥，而且由于她一直在努力控制自己的脾气，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
she had enjoyed being with him .
她 有 享受 存在 和 他 .

她很享受和他在一起的时光。

[hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .
He , too , found in her a very pleasant companion .
他 , 也 , 成立 在 她 一个 非常 令人愉快的 伴侣 .

他也觉得她是一位非常令人愉快的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ,
She was ready to listen to him when he talked , and let herself be instructed ,
她 曾是 准备好 到 听 到 他 什么时候 他 谈话 , 和 让 她自己 是 指示 ,

他说话时，她总是认真倾听，并愿意接受他的指导。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
though she sometimes knew as much as he did about the subjects of which he was speaking .
尽管 她 有时 知道 作为 很多 作为 他 做过 关于 这 主题 的 哪个 他 曾是 请讲 .

虽然她有时对她所谈论的话题了解得和他一样多。

['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [tiːz] ['hæti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Marcus did not teaze Hatty much of late , as she had learned to laugh ,
马库斯 做过 不是 挑逗 哈蒂 很多 的 晚的 , 作为 她 有 学习 到 笑 ,

最近马库斯很少捉弄哈蒂了，因为她已经学会了笑。

[hɜː'self] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ,
herself , even when he warmed his hands by her red hair ,
她自己 , 甚至 什么时候 他 温暖 他的 双手 经过 她 红色的 头发 ,

即使他用她的红发暖手，她自己也依然如此。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] - ['tempəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
or asked her if she was so hot - tempered that she had set her head on fire in a passion .
或者 问 她 如果 她 曾是 所以 热的 - 淬火 那 她 有 放 她 头 在 火 在 一个 热情 .

或者问她是不是脾气太暴躁，以至于一时冲动把头都点着了。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl]
Marcus was glad that day when it came time for him to go to school
马库斯 曾是 高兴的 那 天 什么时候 它 来了 时间 为了 他 到 去 到 学校
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

马库斯很高兴那天又到了上学时间。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [tuː] [ʃɔːt] .
though he generally thought the intermission quite too short .
尽管 他 一般来说 想法 这 中场休息 相当 也 短的 .

不过他通常认为中场休息时间太短了。

[hiː; hi] [mɪst] ['hæti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
He missed Hatty , and he felt uneasy about what she had said .
他 错过 哈蒂 , 和 他 毛毡 不安 关于 什么 她 有 说 .

他想念哈蒂，而且对她说过的话感到不安。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
An uncomfortable feeling was at his heart .
一个 不舒服 感觉 曾是 在 他的 心 .

他心中涌起一股不安的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] !
He was acting a lie !
他 曾是 表演 一个 说谎 !

他一直在撒谎！

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪnli] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
The truth had been plainly told him , and he could not forget it . [64]
这 真相 有 到过 显然 讲述 他 , 和 他 可以 不是 忘记 它 . [-]

真相已经清楚地告诉了他，他无法忘记。[64]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ɑːkəs] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə] ['hæti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
ARCUS was very cross to Hatty for a day or two after their conversation
弧 曾是 非常 叉 到 哈蒂 为了 一个 天 或者 二 后 他们的 对话
[ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ;
in the arbour ;
在 这 乔木 ;

在凉亭里与哈蒂谈话之后，阿库斯对她非常生气，持续了一两天；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'petʃuəli]
and whenever he was in the house he kept the children perpetually
和 每当 他 曾是 在 这 房子 他 保留 这 孩子们 永恒地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .
uncomfortable with his teasing .
不舒服 和 他的 戏弄 .

每当他待在家里，他就会用戏弄让孩子们一直感到不自在。

['hæti] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][beə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
Hatty had all this to bear in silence ,
哈蒂 有 全部 这 到 熊 在 沉默 ,

哈蒂只能默默承受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [kəm'pleɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ]
for she would not trouble her mother with complaints when she had so
为了 她 会 不是 麻烦 她 母亲 和 投诉 什么时候 她 有 所以

[mʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
much on her mind .
很多 在 她 头脑 .

因为她心事重重，不愿为难母亲，所以就没去抱怨。

['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] .
Saturday came , and Marcus was to be at home all day .
周六 来了 , 和 马库斯 曾是 到 是 在 家 全部 天 .

星期六到了，马库斯要在家待一整天。

['hæti] ['æktʃuəli] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hatty actually dreaded it .
哈蒂 实际上 令人恐惧的 它 .

哈蒂其实很害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] , [wɪð] ['mɑːkəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She did not know how she should get through so many hours , with Marcus about the
她 做过 不是 知道 如何 她 应该 得到 通过 所以 许多 小时 , 和 马库斯 关于 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她不知道该如何熬过这漫长的几个小时，因为马库斯一直在房子里走来走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
so she resolved to go early to the arbour , and perhaps he would not follow her there .
所以 她 已解决 到 去 早期的 到 这 乔木 , 和 也许 他 会 不是 跟随 她 那里 .

所以她决定早点去凉亭，也许他就不会跟着她去了。

['mɑːkəs] [laundʒ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
Marcus lounged about by himself for a while , and at last , out of loneliness ,
马库斯 休闲 关于 经过 他自己 为了 一个 尽管 , 和 在 最后的 , 出去 的 孤独 ,

马库斯独自一人闲逛了一会儿，最后，出于孤独，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [tuː] . [-]
he went down to the arbour , too . [65]
他 去 向下 到 这 乔木 , 也 . [-]

他也去了凉亭。[65]

['hæti] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] [kænt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [bʊk] ,
Hatty looked up pleasantly as he drew near , and said : “ Why can't you get a book ,
哈蒂 看起来 向上 愉快 作为 他 画 靠近 , 和 说 : “ 为什么 不能 你 得到 一个 书 ,

哈蒂走近时，愉快地抬起头看着他，说道：“你为什么不能拿本书来看呢？”

['mɑːkəs] , [ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][meg][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”
Marcus , and read something to Meg and me ? ”
马库斯 , 和 读 某物 到 梅格 和 我 ? ”

马库斯，你能读点什么给我们俩听吗？

“ [tuː; tə][meg][ænd; ənd][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɑːkəs] , [kən'temptʃuəsli] .
“ To Meg and you ! ” said Marcus , contemptuously .
“ 到 梅格 和 你 ! ” 说 马库斯 , 轻蔑地 .

“敬梅格和你！”马库斯轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] !
“ A pretty business for a boy of twelve !
“ 一个 漂亮的 商业 为了 一个 男生 的 十二 !

“对于一个十二岁的男孩来说，这可真是一笔不错的生意！”

” ['hæti] [dɪd][nɒt][laɪk] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['heɪstɪli] :
” Hatty did not like contempt , and she answered , hastily :
” 哈蒂 做过 不是 喜欢 鄙视 , 和 她 回答 , 草草 :

哈蒂不喜欢被轻蔑，她赶紧回答道：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I am only two years younger than you are ,
“ 我 是 仅有的 二 年 年轻 比 你 是 ,

我只比你小两岁，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ai][ˌeɪ 'em]['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ! ”
and mother says I am farther advanced in some of my studies ! ”
和 母亲 说道 我 是 更远 先进的 在 一些 的 我的 研究 ! ”

妈妈说我在某些科目上比她进步更快!

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [hed] ; [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Hurrah for the red - head ; touch her , and she goes off like a
“ 欢呼 为了 这 红色的 - 头 ; 触碰 她 , 和 她 去 离开 喜欢 一个
['brɪmstəʊn] [mætʃ] !
brimstone match !
硫磺 匹配 !

“红发女郎万岁！碰她一下，她就像硫磺火柴一样燃烧起来！”

” [sed] ['mɑːkəs] , [traɪ'ʌmfəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɒsnɪs]
” said Marcus , triumphantly , for he was tired of having all the crossness
” 说 马库斯 , 凯旋而归 , 为了 他 曾是 疲劳的 的 拥有 全部 这 暴躁
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .
on his own side .
在 他的 自己的 边 .

“马库斯得意洋洋地说,”因为他厌倦了自己一方所有的愤怒。

“ - [heə(r)]['ɪz(ə)nt] [red] , ” [sed] [meg] , ['æŋgrəli] .
“ Hatty's hair isn't red , ” said Meg , angrily .
“ - 头发 不是 红色的 , ” 说 梅格 , 愤怒地 .

“哈蒂的头发不是红色的,”梅格生气地说。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbən] [heə(r)] ;
“ I heard a lady say , the other day , it was beautiful auburn hair ;
“ 我 听到 一个 女士 说 , 这 其他 天 , 它 曾是 美丽的 奥本 头发 ;

“前几天我听到一位女士说，那是一头漂亮的红褐色头发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['hæti] [wɒz; wəz] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and she said Hatty was sweet - looking and good ,
和 她 说 哈蒂 曾是 甜的 - 寻找 和 好的 ,

她说哈蒂长相甜美，人也很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
and that is more than anybody will say of you . ”
和 那 是 更多的 比 任何人 将要 说 的 你 . ”

“这比任何人对你的评价都要高。”

“ [bæd] [bɔɪ] ! [bæd] [bɔɪ] !
“ Bad boy ! bad boy !
“ 坏的 男生 ! 坏的 男生 !

“坏小子！坏小子！”

[gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['hæri] ,
Go away ! ” said Harry ,
去 离开 ! ” 说 哈里 ,

“走开！”哈利说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][leg][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['mɑːkəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiː] [fʊt] .
lifting his fat little leg and trying to kick Marcus with his wee foot .
举重 他的 胖的 小的 腿 和 尝试 到 踢 马库斯 和 他的 哇 脚 .

他抬起胖乎乎的小腿，想用小脚踢马库斯。

['hæti] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]
Hatty could not reprove the children , for she herself had set the example
哈蒂 可以 不是 责备 这 孩子们 , 为了 她 她自己 有 放 这 例子
[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['æŋgri] [wɜːdz] .
of speaking angry words .
的 请讲 生气的 字 .

哈蒂无法责备孩子们，因为她自己就曾说过生气的话，给她树立了榜样。

['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [-]
Heartily ashamed of herself , she said : " I [66]
衷心地 羞愧 的 她自己 , 她 说 : " 我 [-]

她由衷地感到羞愧，说道："我[66]

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɑːkəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
am very sorry I spoke so to you , Marcus ; it was not right .
是 非常 对不起 我 辐 所以 到 你 , 马库斯 ; 它 曾是 不是 正确的 .

马库斯，我很抱歉那样对你说话，那样做是不对的。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊt] [wɪð] [meg] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
I ought not to mind being put with Meg , for she is a dear little girl ,
我 应该 不是 到 头脑 存在 放 和 梅格 , 为了 她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

我不介意和梅格一组，因为她是个可爱的小女孩。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . "
and I love her very much . "
和 我 爱 她 非常 很多 . "

我非常爱她。

" [ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['hæti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [meg] ,
" And I love Hatty , and you shan't be cross to her , " said Meg ,
" 和 我 爱 哈蒂 , 和 你 不会 是 叉 到 她 , " 说 梅格 ,

"而且我爱哈蒂，你不能对她生气，"梅格说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['hæti] .
putting her arms round Hatty .
推杆 她 武器 圆形的 哈蒂 .

她搂住了哈蒂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæti] [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['sædli] .
" It was Hatty who was cross , " said the little girl , sadly .
" 它 曾是 哈蒂 WHO 曾是 叉 , " 说 这 小的 女孩 , 令人遗憾的是 .

"是哈蒂生气了，"小女孩伤心地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæti] [ɪz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
" Poor Hatty is only trying to be good .
" 贫穷的 哈蒂 是 仅有的 尝试 到 是 好的 .

"可怜的哈蒂只是想做好事。"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɒŋ] ['veri] , ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
She does wrong very , very often . "
她 做 错误的 非常 , 非常 经常 . "

她经常犯错。

" ['hæti] [duːd] !
" Hatty dood !
" 哈蒂 伙计 !

"哈蒂·杜德！

['hæti] [duːd] ! " [sed] ['hæri] , ['nestlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Hatty dood ! " said Harry , nestling at her side .
哈蒂 伙计 ! " 说 哈里 , 雏鸟 在 她 边 .

"哈蒂宝贝！"哈利说着，依偎在她身边。

['mɑːkəs] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Marcus walked away , without saying another word .
马库斯 步行 离开 , 没有 说 其他 单词 .

马库斯一言不发地走开了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd] ['hæti] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .
He took his fishing - rod , and Hatty saw him no more that day .
他 采取 他的 钓鱼 - 杆 , 和 哈蒂 锯 他 不 更多的 那 天 .

他拿起钓竿，哈蒂那天再也没见过他。

[wen] ['mɑːkəs] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
When Marcus came home in the evening he was very tired .
什么时候 马库斯 来了 家 在 这 晚上 他 曾是 非常 疲劳的 .

马库斯晚上回家时非常疲惫。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] [dʌn] ['sʌpə(r)] .
The family had all done supper .
这 家庭 有 全部 完毕 晚餐 .

一家人都吃过晚饭了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ə'ləʊn] ,
He took what he wanted , alone ,
他 采取 什么 他 通缉 , 独自的 ,

他独自一人拿走了他想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə]['eni] ['bɒdi] .
and then went up to bed without saying " good - night " to any body .
和 然后 去 向上 到 床 没有 说 " 好的 - 夜晚 " 到 任何 身体 .

然后他上床睡觉了，没有跟任何人说"晚安"。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
When he got into his own room ,
什么时候 他 得到 进入 他的 自己的 房间 ,

当他回到自己的房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ,
he saw on the floor by his bed a beautiful pair of slippers ,
他 锯 在 这 地面 经过 他的 床 一个 美丽的 一对 的 拖鞋 ,

他看到床边的地板上放着一双漂亮的拖鞋。

[wɪð] [dɒgz] - [hedz] [wɜːkt] ['niːtli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with dogs ' heads worked neatly upon them .
和 狗 - 头部 工作 整齐地 之上 他们 .

上面精心雕刻着狗头图案。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃuːz] .
He took off his heavy shoes .
他 采取 离开 他的 重的 鞋 .

他脱掉了沉重的鞋子。

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [felt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪəd] [fiːt] !
How comfortable the slippers felt to his tired feet !
如何 舒服的 这 拖鞋 毛毡 到 他的 疲劳的 脚 !

这双拖鞋让他的疲惫双脚感觉无比舒适！

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [fɪt] — [səʊ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] !
Such an excellent fit — so loose and easy !
这样的 一个 出色的 合身 — 所以 松动的 和 简单的 !

非常合身——宽松舒适！

" [haʊ] [kaɪnd][ɪn] [-]
" How kind in [67]
" 如何 种类 在 [-]

"多么仁慈[67]

['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !
mother to make them !
母亲 到 制作 他们 !

妈妈会做这些！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

“ [wen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .
“ **When could she have had the time .**
“ 什么时候 可以 她 有 有 这 时间 .

她哪有时间？

” ['mɑːkəs][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [ruːm] [tuː; tə] [θæŋk]
” **Marcus was going to rush to the door of Aunt Barbara's room to thank**
” 马库斯 曾是 去 到 匆忙 到 这 门 的 阿姨 芭芭拉的 房间 到 感谢
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“马库斯正要冲到芭芭拉阿姨的房间门口，感谢他的母亲，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
when he saw a little note lying on the table .
什么时候 他 锯 一个 小的 笔记 说谎 在 这 桌子 .

当他看到桌子上放着一张小纸条时。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] :
He broke it open and read :
他 打破 它 打开 和 读 :

他打开信封，读道：

“ [dɪə(r)] ['mɑːkəs] :
“ **Dear Marcus :**
“ 亲爱的 马库斯 :

亲爱的马库斯：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd]
It has made me very sad all the week to think you were displeased
它 有 制成 我 非常 伤心 全部 这 星期 到 思考 你 是 不高兴
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

一想到你对我不满意，我就难过了一整周。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] ,
I love you very dearly ,
我 爱 你 非常 亲爱的 ,

我非常非常爱你，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][keə(r)]
and cannot bear to have you look at me as if you did not care
和 不能 熊 到 有 你 看 在 我 作为 如果 你 做过 不是 关心
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我无法忍受你用那种漠不关心的眼神看着我。

[ai] [nəʊ] [ai] [meɪd] [juː; jʊ]['æŋɡri][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːk][æt; ət] [skuːl] .
I know I made you angry by speaking about the mark at school .
我 知道 我 制成 你 生气的 经过 请讲 关于 这 标记 在 学校 .

我知道我因为提起学校里的成绩而惹你生气了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][ai][dɪd] .
If I had not cared for you I should not have spoken as I did .
如果 我 有 不是 关心 为了 你 我 应该 不是 有 说 作为 我 做过 .

如果我不在乎你，我就不会那样说话。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [tel] ['mɪstə(r)] . [brɪɡz] .
I hope you will yet tell Mr . Briggs .
我 希望 你 将要 然而 告诉 先生 . 布里格斯 .

我希望你最终能告诉布里格斯先生。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɔːti] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] ['enibɒdi] [əd'vaɪs] .
Perhaps I am too naughty myself to give anybody advice .
也许 我 是 也 淘气 我 到 给 任何人 建议 .

或许我自己太顽劣了，没资格给别人提建议。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk]
Please forgive me all I have ever done wrong to you . — I began to work
请 原谅 我 全部 我 有 曾经 完毕 错误的 到 你 . — 我 开始 到 工作

[ðiːz] ['slɪpə(r)z] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['grænˌmɑːz] ,
these slippers as soon as I got home from grandma's ,
这些 拖鞋 作为 很快 作为 我 得到 家 从 奶奶的 ,

请原谅我过去对您所做的一切错事。——我从奶奶家一回家就开始做这双拖鞋了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wiːk] .
and they were only finished this week .
和 他们 是 仅有的 完成的 这 星期 .

而且它们直到本周才完工。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] . — [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
I hope they will fit you . — Won't you be pleasant to - morrow morning to
我 希望 他们 将要 合身 你 . — 惯于 你 是 令人愉快的 到 - 明天 早晨 到

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['hæti] ?
your sister Hatty ?
你的 姐姐 哈蒂 ?

希望它们适合你。——明天早上你不会对你妹妹哈蒂好一点吗?

” ['mɑːkəs] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Marcus read the note , with the slippers on his feet .
” 马库斯 读 这 笔记 , 和 这 拖鞋 在 他的 脚 .

马库斯穿着拖鞋，读着纸条。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
He felt ashamed of his unkindness to his little sister ,
他 毛毡 羞愧 的 他的 不友善 到 他的 小的 姐姐 ,

他为自己对妹妹的冷漠无情感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he resolved to meet her pleasantly in the morning .
和 他 已解决 到 见面 她 愉快 在 这 早晨 .

他决定第二天早上愉快地与她见面。

['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [-]
Marcus did not go to sleep until late that night , but we [68]
马库斯 做过 不是 去 到 睡觉 直到 晚的 那 夜晚 , 但 我们 [-]

马库斯那天晚上很晚才睡，但我们[68]

[wɪl] [nɒt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
will not tell what was the subject of his thoughts .
将要 不是 告诉 什么 曾是 这 主题 的 他的 想法 .

他不会透露他当时在想什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːkəs] - [ɪl] ['hjuːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The next morning Marcus ' ill humor seemed to have all passed away .
这 下一个 早晨 马库斯 - 患病的 幽默 似乎 到 有 全部 通过了 离开 .

第二天早上，马库斯的坏心情似乎完全消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] ['hæti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ruːdnəs] ,
He made no apology to Hatty for his late rudeness ,
他 制成 不 道歉 到 哈蒂 为了 他的 晚的 粗鲁 ,

他没有为自己迟到时的粗鲁行为向哈蒂道歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] .
but she was generous enough to forget the past .
但 她 曾是 慷慨的 足够的 到 忘记 这 过去的 .

但她足够宽容，能够忘记过去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [sʌlk] [ænd; ənd] [paʊt] , [ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
She did not now in her turn sulk and pout , and so keep up the quarrel ,
她 做过 不是 现在 在 她 转动 闷闷不乐 和 噘 , 和 所以 保持 向上 这 争吵 ,

她现在并没有像往常那样生闷气、撅嘴，继续争吵下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but she received him as cheerfully as if nothing had happened .
但 她 已收到 他 作为 愉快地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

但她却像什么都没发生过一样，兴高采烈地接待了他。

['mɑːkəs] [wɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
Marcus wore the new slippers , and declared he had never had a
马库斯 穿着 这 新的 拖鞋 , 和 声明 他 有 绝不 有 一个
['prez(ə)nt] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm]['betə(r)] ,
present that suited him better ,
展示 那 适合 他 更好的 ,

马库斯穿上新拖鞋，宣称他从未收到过比这更适合他的礼物。

[ænd; ənd] ['hæti] [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
and Hatty was repaid for all her trouble .
和 哈蒂 曾是 已偿还 为了 全部 她 麻烦 .

哈蒂付出的所有努力都得到了回报。

['hæti] ['fænsid] [ðæt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Hatty fancied that at church Marcus was more attentive than usual ,
哈蒂 幻想 那 在 教会 马库斯 曾是 更多的 细心 比 通常 ,

哈蒂觉得马库斯在教堂里比平时更专注。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and once she thought she saw him wipe his eyes ,
和 一次 她 想法 她 锯 他 擦拭 他的 眼睛 ,

她有一次似乎看到他擦了擦眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] ;
as if he were affected by something the clergyman said ;
作为 如果 他 是 做作的 经过 某物 这 牧师 说 ;

仿佛他受到了牧师所说的话的影响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
but she was soon afraid she had been mistaken , for he began to
但 她 曾是 很快 害怕的 她 有 到过 错误 , 为了 他 开始 到
[lʊk] [ə'baʊt][æz; əz]['juːʒuəl] ,
look about as usual ,
看 关于 作为 通常 ,

但她很快担心自己看错了，因为他看起来又像往常一样了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
and even exchanged a glance of recognition with one of his acquaintances
和 甚至 交换 一个 瞥一眼 的 认出 和 一 的 他的 熟人
[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
in the gallery .
在 这 画廊 .

他甚至与画廊里的一位熟人交换了一个心照不宣的眼神。

['hæti] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
Hatty felt anxious for her brother ,
哈蒂 毛毡 焦虑的 为了 她 兄弟 ,

哈蒂很担心她的弟弟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['tendə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] ,
and she was particularly tender and kind in her manner towards him all day ,
和 她 曾是 特别 投标 和 种类 在 她 方式 向 他 全部 天 ,

她整天都对他格外温柔体贴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [-]
and in the evening , when she went to bed , she prayed earnestly [69]
和 在 这 晚上 , 什么时候 她 去 到 床 , 她 祈祷 切实 [-]

晚上，她上床睡觉时，就虔诚地祷告[69]

[ðæt] [gɒd] [wʊd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] .
that God would soften his heart , and lead him to do right .
那 上帝 会 软化 他的 心 , 和 带领 他 到 做 正确的 .

愿上帝软化他的心，引导他行义。

['hæti] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['mɑːkəs] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə; eɪ] [laɪ] ,
Hatty had not forgotten that Marcus had acted a lie ,
哈蒂 有 不是 被遗忘的 那 马库斯 有 行动 一个 说谎 ,

哈蒂没有忘记马库斯撒谎的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz] “ [ə; eɪ] [gɒd] [huː] ['heɪtɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] . ” [-]
and she remembered that our Heavenly Father is “ a God who hateth a lie . ” [70]
和 她 记得 那 我们的 天上 父亲 是 “ 一个 上帝 WHO 恨 一个 说谎 . ” [-]

她想起我们的天父是“憎恨谎言的神”。[70]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
ONDAY morning rose bright and clear .
白天 早晨 玫瑰 明亮的 和 清除 .

ONDAY 早晨的玫瑰明亮而清澈。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] ,
For many days Aunt Barbara had been steadily gaining , and now she was coming down stairs ,
为了 许多 天 阿姨 芭芭拉 有 到过 稳步 获得 , 和 现在 她 曾是 未来 向下 楼梯 ,

多天来，芭芭拉阿姨的身体一直在逐渐好转，现在她正从楼上走下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

['hæti] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Hatty felt it a pleasure to wait upon her mother ,
哈蒂 毛毡 它 一个 乐趣 到 等待 之上 她 母亲 ,

哈蒂觉得服侍母亲是一件乐事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːkəs] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə]
while she assisted the old lady to dress , and even Marcus seemed pleased to
尽管 她 协助 这 老的 女士 到 裙子 , 和 甚至 马库斯 似乎 高兴 到
[biː; bi]['juːsf(ə)l] .
be useful .
是 有用 .

她帮老太太穿衣服的时候，就连马库斯似乎也很高兴自己能帮上忙。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə]
He and Jane carried down the old - fashioned easy chair , which Aunt Barbara
他 和 简 携带 向下 这 老的 - 造型 简单的 椅子 , 哪个 阿姨 芭芭拉
[pə'tɪkjələli] ['fænsid] ,
particularly fancied ,
特别 幻想 ,

他和简把那把老式的扶手椅搬了下来，芭芭拉姨妈特别喜欢那把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then he drew a small table near it , placed a footstool beside it ,
和 然后 他 画 一个 小的 桌子 靠近 它 , 放置 一个 脚凳 旁 它 ,

然后他在旁边搬来一张小桌子，又在桌子旁边放了一个脚凳。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] .
and stood waiting to see if he could be of any further assistance .
和 站立 等待 到 看 如果 他 可以 是 的 任何 更远 协助 .

他站在那里，等着看他是否还能提供任何帮助。

['mɪstə(r)] . [liː] [helpt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [daʊn] ['veri] ['tendəli] ,
Mr . Lee helped Aunt Barbara down very tenderly ,
先生 . 李 帮助 阿姨 芭芭拉 向下 非常 温柔地 ,

李先生非常温柔地扶着芭芭拉阿姨坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
and looked at her as affectionately as if she were a dear little
和 看起来 在 她 作为 亲切地 作为 如果 她 是 一个 亲爱的 小的
[tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd] ,
child instead of a poor invalid ,
孩子 反而 的 一个 贫穷的 无效的 ,

他用慈爱的眼神看着她，仿佛她是一个可爱的小孩，而不是一个可怜的病人。

['tɒtərɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪknəs] .
tottering with age and sickness .
颤巍巍 和 年龄 和 疾病 .

年老体衰，疾病缠身。

['mɑːkəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [-]
Marcus expected to hear Aunt Barbara [71]
马库斯 预期的 到 听到 阿姨 芭芭拉 [-]

马库斯期待听到芭芭拉阿姨[71]

[seɪ] , “ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , ” [ɔː(r)] “ [maɪ] !
say , “ This room is too light for anybody , ” or “ My !
说 , “ 这 房间 是 也 光 为了 任何人 , ” 或者 “ 我的 !

例如，“这间房间对任何人来说都太亮了”，或者“我的天哪！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃeə(r)] ?
who could have chosen such a place for my chair ?
WHO 可以 有 选定 这样的 一个 地方 为了 我的 椅子 ?

谁会选择这样的地方放我的椅子呢?

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
” but he was mistaken .
” 但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] [sʌŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ] ['hæti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Aunt Barbara sunk down among the pillows which Hatty had arranged , quite exhausted ,
阿姨 芭芭拉 沉没 向下 之中 这 枕头 哪个 哈蒂 有 安排 , 相当 筋疲力尽的 ,

芭芭拉阿姨筋疲力尽地瘫倒在哈蒂摆放好的枕头堆里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] .
and for a while was too weak to say one word .
和 为了 一个 尽管 曾是 也 虚弱的 到 说 一 单词 .

有一段时间，他虚弱得说不出一个字。

['mɪsɪz] . [li:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['bɪskɪt] ,
Mrs . Lee brought her a glass of wine , and a light biscuit ,
太太 . 李 带来 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一个 光 饼干 ,

李太太给她端来一杯葡萄酒和一块小饼干。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [si:md] ['betə(r)] .
and when Aunt Barbara had taken them she seemed better .
和 什么时候 阿姨 芭芭拉 有 已采取 他们 她 似乎 更好的 .

芭芭拉阿姨带她去看医生后，她看起来好多了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] ,
Then she looked round the cheerful library , and said , “ How pleasant it is here ,
然后 她 看起来 圆形的 这 快乐 图书馆 , 和 说 , “ 如何 令人愉快的 它 是 这里 ,

然后她环顾了一下这间布置得温馨明亮的图书馆，说道：“这里真令人愉快啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
and how nicely you have prepared for me !
和 如何 很好 你 有 准备 为了 我 !

你为我准备得真周到！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [helpt] , [tu:] , ['mɑ:kəs] ; [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd] ! ”
And you helped , too , Marcus ; that was kind ! ”
和 你 帮助 , 也 , 马库斯 ; 那 曾是 种类 ! ”

你也帮了忙，马库斯；你真是太好了！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] ! ” [sed] ['mɑ:kəs] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [sku:l] ,
“ I am very glad you are pleased ! ” said Marcus ; and away he ran to school ,
“ 我 是 非常 高兴的 你 是 高兴 ! ” 说 马库斯 ; 和 离开 他 跑 到 学校 ,

“我很高兴你满意！”马库斯说着，就跑去上学了。

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [lait] - [hɑ:tɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
feeling more light - hearted than he had done for many days .
感觉 更多的 光 - 心地 比 他 有 完毕 为了 许多 天 .

他感觉比过去多日以来都轻松愉快得多。

['mɪsɪz] . [li:] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
Mrs . Lee said she would take care of the children in the nursery ,
太太 . 李 说 她 会 拿 关心 的 这 孩子们 在 这 苗圃 ,

李太太说她会照顾托儿所里的孩子们。

[æz; əz][dʒeɪn][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [li:v] ['hæti] [wɪð] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] .
as Jane must be busy , and leave Hatty with Aunt Barbara .
作为 简 必须 是 忙碌的 , 和 离开 哈蒂 和 阿姨 芭芭拉 .

简一定很忙，把哈蒂留给芭芭拉阿姨照顾吧。

['hæti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
Hatty was glad to be trusted , and she brought her sewing ,
哈蒂 曾是 高兴的 到 是 可信 , 和 她 带来 她 缝纫 ,

哈蒂很高兴得到信任，她带来了她的缝纫工具。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
and took a low seat near the old lady .
和 采取 一个 低的 座位 靠近 这 老的 女士 .

然后他在老太太旁边找了个低矮的座位坐下。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['hæti] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,
Aunt Barbara did not seem inclined to talk at first , and Hatty kept very quiet ,
阿姨 芭芭拉 做过 不是 似乎 倾斜 到 讲话 在 第一的 , 和 哈蒂 保留 非常 安静的 ,

芭芭拉阿姨起初似乎不太愿意说话，哈蒂也一直保持沉默。

[ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
though every now and then she opened her mouth as if she were going
尽管 每一个 现在 和 然后 她 打开 她 嘴 作为 如果 她 是 去
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

虽然她时不时会张开嘴，好像要说话似的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwɪkli] . [-]
and then shut it again quickly . [72]
和 然后 关闭 它 再次 迅速地 . [-]

然后迅速将其再次关闭。[72]

['hæti] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [taɪmz] [wen] ['əʊldə]['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [keə(r)]
Hatty had learned that there are often times when older people do not care
哈蒂 有 学习 那 那里 是 经常 时代 什么时候 老 人们 做 不是 关心
[tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
to hear even pleasant young voices .
到 听到 甚至 令人愉快的 年轻的 声音 .

哈蒂发现，很多时候老年人并不愿意听哪怕是悦耳动听的年轻人的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [tʃaɪld] [meɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
She had found out that a little happy child may show a great deal of
她 有 成立 出去 那 一个 小的 快乐的 孩子 可能 展示 一个 伟大的 交易 的
[ʌn'selfɪʃnəs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ,
unselfishness by keeping quiet ,
无私 经过 保持 安静的 ,

她发现，一个快乐的小孩如果保持安静，可能就表现出极大的无私。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [spiːk] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
when she would gladly let her tongue speak out the joy that is in her heart .
什么时候 她 会 乐意 让 她 舌头 说话 出去 这 喜悦 那 是 在 她 心 .

她会欣然地用言语表达她心中的喜悦。

['hæti] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] ,
Hatty tried to think over all the hymns she had ever learned ,
哈蒂 尝试 到 思考 超过 全部 这 赞美诗 她 有 曾经 学习 ,

哈蒂努力回想她学过的所有赞美诗，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] .
and so be silent until Aunt Barbara should choose to speak .
和 所以 是 沉默的 直到 阿姨 芭芭拉 应该 选择 到 说话 .

所以请保持沉默，直到芭芭拉阿姨选择开口说话为止。

- [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [stɪf] [wɪð] [ðeə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['efət] , [wen] [ɑːnt]
Hatty's lips were beginning to feel quite stiff with their unusual effort , when Aunt
- 嘴唇 是 开始 到 感觉 相当 僵硬的 和 他们的 异常 努力 ,什么时候 阿姨
['bɑːb(ə)rə] [sed] ,
Barbara said ,
芭芭拉 说 ,

哈蒂的嘴唇因为刚才那番异乎寻常的努力而开始变得有些僵硬，这时芭芭拉阿姨说道：

“ ['hæti] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Hatty , my dear .
“ 哈蒂 , 我的 亲爱的 .

“哈蒂，我亲爱的。”

” ['hæti] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ([ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ][dɪə(r)] ”
” Hatty looked up suddenly , (Aunt Barbara had never called her “ my dear ”
” 哈蒂 看起来 向上 突然 , (阿姨 芭芭拉 有 绝不 称为 她 “ 我的 亲爱的 ”
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

哈蒂突然抬起头来，（芭芭拉阿姨以前从未叫过她“亲爱的”）

) [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] “ [wɒt] , [mæm] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm]
) but she only said “ What , ma'am , ” and then waited to see what would come
) 但 她 仅有的 说 “ 什么 , 女士 , ” 和 然后 等待 到 看 什么 会 来
[nekst] .
next .
下一个 .

但她只是说了句“什么，女士”，然后就等着看接下来会发生什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænmɑː] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
“ Do you love your grandma ? ” asked Aunt Barbara .
“ 做 你 爱 你的 奶奶 ? ” 问 阿姨 芭芭拉 .

“你爱你的奶奶吗？”芭芭拉阿姨问道。

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ! ” [sed] ['hæti] , ['wɔːmli] .
“ Indeed I do ! ” said Hatty , warmly .
“ 的确 我 做 ! ” 说 哈蒂 , 热情地 .

“我当然愿意！”哈蒂热情地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”
“ She is the dearest and sweetest old lady in the world ! ”
“ 她 是 这 亲爱的 和 最甜美的 老的 女士 在 这 世界 ! ”

“她是世界上最可爱、最和蔼的老太太！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['rɪŋkld] ,
“ She is older than I am , I believe , and a great deal more wrinkled ,
“ 她 是 老 比 我 是 , 我 相信 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 皱 ,

“我相信她比我年纪大，而且皱纹也比我多得多。”

— [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ! ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] .
— at least I have heard so ! ” said Aunt Barbara .
— 在 至少 我 有 听到 所以 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 .

“至少我是这么听说的！”芭芭拉阿姨说道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [-]
“ I don't know , I never thought about that ; [73]
“ 我 不 知道 , 我 绝不 想法 关于 那 ; [-]

“我不知道，我从来没想过这个问题；[73]

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['hæti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
she looks very sweet to me ! ” said Hatty , with a puzzled look .
她 看起来 非常 甜的 到 我 ! ” 说 哈蒂 , 和 一个 困惑 看 .

“我觉得她看起来很可爱！”哈蒂一脸疑惑地说。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , “ [ðæt] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [əʊld] ['piːp(ə)l] ,
“ I have had a notion , ” said Aunt Barbara , “ that children did not like old people ,
“ 我 有 有 一个 概念 , ” 说 阿姨 芭芭拉 , “ 那 孩子们 做过 不是 喜欢 老的 人们 ,

“我一直觉得,”芭芭拉阿姨说,“孩子们不喜欢老年人。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and perhaps I have not tried to make myself pleasant to them .
和 也许 我 有 不是 尝试 到 制作 我 令人愉快的 到 他们 .

或许我没有努力让他们感到愉快。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
Do you think if I tried to be like your grandma you could love me , too ?
做 你 思考 如果 我 尝试 到 是 喜欢 你的 奶奶 你 可以 爱 我 , 也 ?

你觉得如果我努力像你奶奶那样做，你也会爱我吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
” and the old lady looked earnestly at the little girl .
” 和 这 老的 女士 看起来 切实 在 这 小的 女孩 .

老太太认真地看着小女孩。

“ [əʊ] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ! ” [sed] ['hæti] [ə'fekʃənətli] ;
“ O Aunt Barbara , I love you now ! ” said Hatty affectionately ;
“ 哦 阿姨 芭芭拉 , 我 爱 你 现在 ! ” 说 哈蒂 亲切地 ;

“哦，芭芭拉阿姨，我现在爱你！”哈蒂深情地说;

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] ['grænmɑː] ['evri] [deɪ] . ”
“ and you grow more like grandma every day . ”
“ 和 你 生长 更多的 喜欢 奶奶 每一个 天 . ”

“你一天比一天更像奶奶了。”

“ [dɪə(r)][tʃaɪld] ! ” [sed] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ,
“ Dear child ! ” said Aunt Barbara ,
“ 亲爱的 孩子 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“亲爱的孩子！”芭芭拉阿姨说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and she laid her thin hand on the head of the little girl .
和 她 铺设 她 薄的 手 在 这 头 的 这 小的 女孩 .

她将纤细的手放在小女孩的头上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — “ ['hæti] ,
After a moment's pause she went on — “ Hatty ,
后 一个 瞬间 暂停 她 去 在 — “ 哈蒂 ,

停顿片刻后，她继续说道:“哈蒂,

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] ;
I think I must have been very cross before I was sick ;
我 思考 我 必须 有 到过 非常 叉 前 我 曾是 生病的 ;

我想我生病前一定非常生气;

['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
somehow everything seemed wrong to me .
不知何故 一切 似乎 错误的 到 我 .

不知为何，我觉得一切都不对劲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ! ”
I am sorry ! ”
我 是 对不起 ! ”

对不起! ”

“ [ai][ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [meg] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nɔːti] .
“ I and Marcus and Meg and all of us are sorry we were so naughty .
“ 我 和 马库斯 和 梅格 和 全部 的 我们 是 对不起 我们 是 所以 淘气 .

“我和马库斯、梅格还有我们所有人都很抱歉我们太淘气了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [sed] ['hæti] , ['iːgəli] .
It was our fault , Aunt Barbara , — and we mean to be better , ” said Hatty , eagerly .
它 曾是 我们的 过错 , 阿姨 芭芭拉 , — 和 我们 意思是 到 是 更好的 , ” 说 哈蒂 , 急切地 .

“都是我们的错，芭芭拉阿姨，——我们一定会改正的，”哈蒂急切地说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [dɪd] [rɒŋ] , [tuː] , [tʃaɪld] .
“ Poor old Aunt Barbara did wrong , too , child .
“ 贫穷的 老的 阿姨 芭芭拉 做过 错误的 , 也 , 孩子 .

“可怜的老姑妈芭芭拉也做错了事，孩子。”

[gɒd] [hæz; həz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
God has laid her on her bed of sickness to think ,
上帝 有 铺设 她 在 她 床 的 疾病 到 思考 ,

上帝让她卧病在床，是为了让她思考。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] .
and he has raised her up again for some good purpose .
和 他 有 提高 她 向上 再次 为了 一些 好的 目的 .

他出于某种好的目的再次将她扶起。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [-]
Perhaps he wanted to give her an opportunity to be more like [74]
也许 他 通缉 到 给 她 一个 机会 到 是 更多的 喜欢 [-]

也许他想给她一个机会，让她更像[74]

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
what a person ought to be , who has had more than seventy years of blessings ,
什么 一个 人 应该 到 是 , WHO 有 有 更多的 比 七十 年 的 祝福 ,

一个拥有七十多年福报的人，应该具备怎样的品格?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and who has the promise of a home in Heaven .
和 WHO 有 这 承诺 的 一个 家 在 天堂 .

并且拥有在天堂拥有家园的应许。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [miːnz] [tuː; tə] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fretf(ə)l] ,
Aunt Barbara means to try not to be fretful ,
阿姨 芭芭拉 方法 到 尝试 不是 到 是 烦躁 ,

芭芭拉阿姨的意思是尽量不要焦虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt]['ɔːlweɪz] [spiːk]
and you children must have patience with her if she don't always speak
和 你 孩子们 必须 有 耐心 和 她 如果 她 不 总是 说话
[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
just as she should .
只是 作为 她 应该 .

孩子们，如果她说话不够得体，你们一定要耐心对待她。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
” The old lady was in earnest , and tears rolled down her cheeks .
” 这 老的 女士 曾是 在 认真 , 和 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

“老太太非常认真，泪水顺着脸颊滚落下来。”

['hæti] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , — [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['tendəli] ,
Hatty rose and wiped them away , — then she kissed Aunt Barbara , tenderly ,
哈蒂 玫瑰 和 擦拭 他们 离开 , — 然后 她 亲吻 阿姨 芭芭拉 , 温柔地 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

哈蒂站起身，擦掉了眼泪，然后温柔地吻了芭芭拉阿姨，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] ['eni] [hɑːm] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə]
“ We will never think any harm of what dear Aunt Barbara
“ 我们 将要 绝不 思考 任何 伤害 的 什么 亲爱的 阿姨 芭芭拉

“我们绝不会认为亲爱的芭芭拉阿姨会做任何有害的事。”

[sez] , — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] .
says , — for we all love you , and mean to make you very happy .
说道 , — 为了 我们 全部 爱 你 , 和 意思是 到 制作 你 非常 快乐的 .

他说：“因为我们都爱你，都想让你非常幸福。”

” [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [ɑːskt] ['hæti] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [hɪmz] ;
” Aunt Barbara now asked Hatty to sing some sweet hymns ;
” 阿姨 芭芭拉 现在 问 哈蒂 到 唱歌 一些 甜的 赞美诗 ;

“芭芭拉阿姨现在请哈蒂唱一些甜美的赞美诗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
and she looked so quiet and peaceful as she listened ,
和 她 看起来 所以 安静的 和 和平 作为 她 听着 ,

她听着的时候，看起来那么安静祥和。

[ðæt] ['hæti] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][əʊld]['piːp(ə)l]
that Hatty could not help thinking that Jesus must be very near to old people
那 哈蒂 可以 不是 帮助 思维 那 耶稣 必须 是 非常 靠近 到 老的 人们
,
,
,

哈蒂不禁想到，耶稣一定和老年人关系很亲近。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
who are almost at the golden gate of Heaven .
WHO 是 几乎 在 这 金的 门 的 天堂 .

他们几乎已经到达了天堂的金门。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['hæti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ;
From that time Hatty was much with Aunt Barbara ;
从 那 时间 哈蒂 曾是 很多 和 阿姨 芭芭拉 ;

从那时起，哈蒂就经常和芭芭拉阿姨在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l]
and it was touching to see how hard the old lady tried to be gentle
和 它 曾是 接触 到 看 如何 难的 这 老的 女士 尝试 到 是 温和的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

看到这位老太太努力表现得温柔和蔼，真是令人感动。

- [ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
Hatty's example had a great influence on the other children .
- 例子 有 一个 伟大的 影响 在 这 其他 孩子们 .

哈蒂的榜样对其他孩子产生了很大的影响。

[meg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skɪp] [mɔː(r)] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [-]
Meg learned to skip more softly as she passed Aunt Barbara's [75]
梅格 学习 到 跳过 更多的 轻轻 作为 她 通过了 阿姨 芭芭拉的 [-]

梅格经过芭芭拉阿姨家时，学会了更轻柔地跳绳[75]

[dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['nevə(r)][et; eɪt][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pætə] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɑːnt]
door ; and Harry never ate an orange without pattering along to Aunt
门 ; 和 哈里 绝不 吃 一个 橙子 没有 打节拍 沿着 到 阿姨
['bɑːrbərəz] [ruːm] ,
Barbara's room ,
芭芭拉的 房间 ,

门；哈利每次吃橘子都会一路小跑到芭芭拉姨妈的房间去。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪst] .
to give her a taste .
到 给 她 一个 品尝 .

让她尝尝鲜。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn]
In their hearts the children often acknowledged that it was their own
在 他们的 心 这 孩子们 经常 已确认 那 它 曾是 他们的 自己的
['θɔːtləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdiz] ['hɑːʃnəs] ;
thoughtlessness which had brought about much of the old lady's harshness ;
考虑不周 哪个 有 带来 关于 很多 的 这 老的 女士的 严厉 ;

孩子们心里常常承认，正是自己的粗心大意才导致了老太太的严厉苛责；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
and now that they were more gentle and considerate , they found her
和 现在 那 他们 是 更多的 温和的 和 周到 , 他们 成立 她
[ə; eɪ][dɪə(r)] ,
a dear ,
一个 亲爱的 ,

现在他们变得更加温柔体贴，他们觉得她很可爱。

[kaɪnd] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] , [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;
kind friend , who had pleasant stories to tell , of days gone by ;
种类 朋友 , WHO 有 令人愉快的 故事 到 告诉 , 的 天 已消失 经过 ;

一位和蔼可亲的朋友，有很多关于过去美好时光的故事可以讲述；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæti] [hæd; həd] ['meni] [swiːt] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,
and with her Hatty had many sweet talks of the loving Saviour ,
和 和 她 哈蒂 有 许多 甜的 会谈 的 这 爱 救主 ,

哈蒂和她经常甜蜜地谈论慈爱的救世主。

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] . [-]
whom they were both striving to serve . [76]
谁 他们 是 两个都 努力 到 服务 . [-]

他们共同努力的目标是为之服务。[76]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hen] ['mɑːkəs] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hæti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] ,
HEN Marcus came home from school on Monday afternoon , Hatty was in the garden ,
母鸡 马库斯 来了 家 从 学校 在 周一 下午 , 哈蒂 曾是 在 这 花园 ,

星期一下午，马库斯放学回家时，哈蒂正在花园里。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [ruːm] .
picking a bouquet to put in Aunt Barbara's room .
挑选 一个 花束 到 放 在 阿姨 芭芭拉的 房间 .

摘一束花放在芭芭拉阿姨的房间里。

[hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
He stepped quietly behind her and put his hands round her waist , before she heard him coming .
他 步 悄悄 在后面 她 和 放 他的 双手 圆形的 她 腰部 , 前 她 听到 他 未来 .

他悄悄走到她身后，双手环住她的腰，她还没来得及听到他的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] ,
She looked round , expecting to see his face full of fun ; but it was very sober ,
她 看起来 圆形的 , 期待 到 看 他的 脸 满的 的 乐趣 ; 但 它 曾是 非常 清醒 ,

她环顾四周，本以为会看到他脸上洋溢着笑容；但他的表情却十分严肃。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,
— and he said , quietly ,
— 和 他 说 , 悄悄 ,

他平静地说：

" [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [praɪz] , ['hæti] ! "
" I have lost the prize , Hatty ! "
" 我 有 丢失的 这 奖 , 哈蒂 ! "

"哈蒂，我没拿到奖！"

" [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] ['hæti] , ['iːɡəli] .
" Did you miss a lesson to - day ! " said Hatty , eagerly .
" 做过 你 错过 一个 课 到 - 天 ! " 说 哈蒂 , 急切地 .

"你今天是不是落课了？"哈蒂急切地问道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ,
" I have not made a mistake this term , and I don't mean to ,
" 我 有 不是 制成 一个 错误 这 学期 , 和 我 不 意思是 到 ,

"我这学期没有犯过错，我也不想犯错。"

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .
if I can help it , " said Marcus , rather proudly .
如果 我 能 帮助 它 , " 说 马库斯 , 相当 自豪地 .

"如果我能帮上忙的话，"马库斯颇为自豪地说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ? " [sed] ['hæti] , ['æŋkʃəsli] . [-]
" Not a mark for misconduct ? " said Hatty , anxiously . [77]
" 不是 一个 标记 为了 不当行为 ? " 说 哈蒂 , 焦虑地 . [-]

"没有行为不端的处罚吗？"哈蒂焦急地问道。[77]

“ [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] [stændz] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] .
“ A mark for tardiness stands against my name .
“ 一个 标记 为了 迟到 站立 反对 我的 姓名 .

“我的名字上会留下迟到的污点。”

[ai][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . [brɪgz] .
I have told Mr . Briggs .
我 有 讲述 先生 . 布里格斯 .

我已经告诉布里格斯先生了。

” ['hæti] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] .
” Hatty turned towards her brother , and kissed him tenderly .
” 哈蒂 转向 向 她 兄弟 , 和 亲吻 他 温柔地 .

哈蒂转向哥哥，温柔地吻了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
He did not push her away , but , putting his arm round her waist ,
他 做过 不是 推 她 离开 , 但 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

他没有推开她，而是搂住了她的腰，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
he walked a few moments along the path in silence ; then he said ,
他 步行 一个 很少 时刻 沿着 这 小路 在 沉默 ; 然后 他 说 ,

他沿着小路默默地走了一会儿，然后说道：

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [ðæt] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .
“ I have had a talk with Mr . Briggs , that I hope I shall never forget .
“ 我 有 有 一个 讲话 和 先生 . 布里格斯 , 那 我 希望 我 将 绝不 忘记 .

“我和布里格斯先生谈过一次谈话，我希望我永远不会忘记这次谈话。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæti] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I thank you , Hatty , for being a true sister to me .
我 感谢 你 , 哈蒂 , 为了 存在 一个 真的 姐姐 到 我 .

哈蒂，谢谢你像亲姐妹一样待我。

” [hɪə(r)] ['mɑːkəs] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hæti] ,
” Here Marcus broke away from Hatty ,
” 这里 马库斯 打破 离开 从 哈蒂 ,

“马库斯在这里与哈蒂断绝了关系，

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and ran into the house before she could speak a word in reply .
和 跑 进入 这 房子 前 她 可以 说话 一个 单词 在 回复 .

还没等她开口回应，他就跑进了屋里。

['hæti] ['fɪnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn]
Hatty finished gathering the flowers , but her thoughts were not on
哈蒂 完成的 采集 这 花朵 , 但 她 想法 是 不是 在

[hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] , [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
her bouquet , but on her brother .
她 花束 , 但 在 她 兄弟 .

哈蒂采完了花，但她的心思却不在花束上，而是在哥哥身上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['prɒmptɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɜːst] [raɪt] [step] ,
In her heart she thanked God for prompting him to take this first right step ,
在 她 心 她 谢谢 上帝 为了 提示 他 到 拿 这 第一的 正确的 步 ,

她内心感谢上帝，感谢上帝促使他迈出了这正确的第一步。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] ['stedəli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt]
and earnestly she prayed that he might go steadily forward in the path that
和 切实 她 祈祷 那 他 可能 去 稳步 向前 在 这 小路 那

['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] . [-]
leadeth unto life . [78]
利德斯 到 生活 . [-]

她虔诚地祈祷，愿他能稳步走上通往生命的道路。[78]

[eks] .
X .
X .

X.

[hiː; hi] [wiːks] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] ,
HE weeks flew by , and Aunt Barbara was able first to take a short drive ,
他 周 飞翔 经过 , 和 阿姨 芭芭拉 曾是 有能力的 第一的 到 拿 一个 短的 驾驶 ,

几周时间转瞬即逝，芭芭拉阿姨先是进行了一次短途驾车旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .
and then to be in the air hour after hour .
和 然后 到 是 在 这 空气 小时 后 小时 .

然后一连几个小时都在空中飞行。

[wʌn] ['sætədeɪ] ['mɪstə(r)] . [liː] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['plezntli] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
One Saturday Mr . Lee pushed back his chair , after dinner , and looking pleasantly round on his children ,
一 周六 先生 . 李 推动 后退 他的 椅子 , 后 晚餐 , 和 寻找 愉快 圆形的 在 他的 孩子们 ,

一个星期六，晚饭后，李先生向后推了推椅子，愉快地环顾着他的孩子们。

[sed] , “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['spæroʊz] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
said , “ What do you all say to a visit to Mr . Sparrow's peach orchard to - day ?
说 , “ 什么 做 你 全部 说 到 一个 访问 到 先生 . 麻雀的 桃 果园 到 - 天 ?

他说：“大家今天去斯帕罗先生的桃园参观怎么样？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [glæd] [rɪ'spɒns] ,
” The young faces flushed back a glad response ,
” 这 年轻的 面孔 酡 后退 一个 高兴的 回复 ,

年轻人的脸上泛起红晕，露出欣喜的表情。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
and every little voice was raised in a joyous welcome to the proposal .
和 每一个 小的 嗓音 曾是 提高 在 一个 欢乐 欢迎 到 这 提议 .

所有孩子都发出欢呼声，对这个提议表示热烈欢迎。

“ [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [mʌst; məst] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] [meg] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [lʊk] ,
“ Aunt Barbara must go , too , ” said Meg , giving the old lady a protective look ,
“ 阿姨 芭芭拉 必须 去 , 也 , ” 说 梅格 , 给予 这 老的 女士 一个 保护的 看 ,

“芭芭拉阿姨也得去，”梅格说着，用一种保护的眼神看着老太太。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [əb'sɜːd] , [spræŋ] [frɒm; frəm]['riːəl] ['kaɪndnəs] .
which , although it was quite absurd , sprang from real kindness .
哪个 , 虽然 它 曾是 相当 荒诞 , 弹簧 从 真实的 仁慈 .

虽然这很荒谬，但却源于真正的善意。

" [jes] , [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][mʌst; məst][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , Aunt Barbara must go , of course , " said Mr . Lee , smiling .
" 是的 , 阿姨 芭芭拉 必须 去 , 的 课程 , " 说 先生 . 李 , 微笑 .

"是的，芭芭拉阿姨当然必须去,"李先生笑着说。

" [ænd; ənd] ['hæti] , ['hæti] [səʊ] [duːd] , " [pʊt] [ɪn] [-]
" And Hatty , Hatty so dood , " put in [79]
" 和 哈蒂 , 哈蒂 所以 伙计 , " 放 在 [-]

"还有 Hatty，Hatty so dood,"插入[79]

['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [hænd] [kə'resiŋli] [ɒn] - [waɪt] [ɑːm] .
Harry , as he laid his plump hand caressingly on Hatty's white arm .
哈里 , 作为 他 铺设 他的 丰满 手 温柔地抚摸 在 - 白色的 手臂 .

哈利将他那胖乎乎的手轻轻地放在哈蒂白皙的手臂上。

" [jes] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] ,
" Yes , every one must go ,
" 是的 , 每一个 一 必须 去 ,

"是的，每个人都必须离开。"

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] ,
if the carriage is as full as the shoe where the old woman lived ,
如果 这 运输 是 作为 满的 作为 这 鞋 在哪里 这 老的 女士 居住地 ,

如果马车像老妇人住的那只鞋子一样挤满了人，

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəfəli] [lɑːdʒ] ['fæməli] . "
with that wonderfully large family . "
和 那 太棒了 大的 家庭 . "

和那个庞大的家庭在一起。"

" [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][bed] ,
" I hope none of us will have to be whipped and sent to bed ,
" 我 希望 没有任何 的 我们 将要 有 到 是 鞭打 和 发送 到 床 ,

"我希望我们当中没有人会被鞭打然后被送回床上睡觉。"

" [sed] [meg] , ['lɑːfɪŋli] .
" said Meg , laughingly .
" 说 梅格 , 笑着 .

"梅格笑着说。"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

"不，不。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [bred] , [ɪn'sted] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , [wɪð] [ə; eɪ]
You shall all have peaches and bread , instead , " said Mr . Lee , with a
你 将 全部 有 桃子 和 面包 , 反而 , " 说 先生 . 李 , 和 一个
['kwɪzɪkl] [lʊk] .
quizzical look .
疑惑的 看 .

"你们都吃桃子和面包吧,"李先生一脸疑惑地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪtɪsɪzəm] [ɒn]
The children all laughed so much at what they thought a charming witticism on
这 孩子们 全部 笑了 所以 很多 在 什么 他们 想法 一个 迷人 妙语 在
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] ,
their father's part ,
他们的 父亲的 部分 ,

孩子们都被父亲那句妙语逗得哈哈大笑，他们觉得父亲的这句俏皮话非常迷人。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
that they could hardly hear his voice when he spoke again to say they must
那 他们 可以 几乎 听到 他的 嗓音 什么时候 他 辐 再次 到 说 他们 必须
[biː; bi] ['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
be ready in an hour ;
是 准备好 在 一个 小时 ;

当他再次开口说他们必须在一个小时内做好准备时，他们几乎听不见他的声音了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and then away he went , to give orders about the carriage .
和 然后 离开 他 去 , 到 给 订单 关于 这 运输 .

然后他就走了，去吩咐有关马车的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['mɑːkəs] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
At the first mention of the excursion Marcus had darted away to get his
在 这 第一的 提到 的 这 短途旅行 马库斯 有 飞镖 离开 到 得到 他的
['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
fishing - tackle in order ;
钓鱼 - 处理 在 命令 ;

一提到这次远足，马库斯就飞奔去准备他的钓鱼用具；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [striːm] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊz] [fɑːm] ,
for he knew there was a famous trouting stream on Mr . Sparrow's farm ,
为了 他 知道 那里 曾是 一个 著名的 鳟鱼 溪流 在 先生 . 麻雀的 农场 ,

因为他知道斯帕罗先生的农场里有一条著名的鳟鱼溪流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [spɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and he meant to have sport , for which he cared more than
和 他 意思是 到 有 运动 , 为了 哪个 他 关心 更多的 比
[fɔː(r); fə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] .
for bushels of peaches .
为了 蒲式耳 的 桃子 .

他想进行体育运动，比起成堆的桃子，他更喜欢体育运动。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
The hour passed quickly away in busy preparation for the coming pleasure ,
这 小时 通过了 迅速地 离开 在 忙碌的 准备 为了 这 未来 乐趣 ,

在为即将到来的快乐做准备的忙碌中，一个小时很快就过去了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['kærɪdʒ] [-]
and all were ready when the great family carriage [80]
和 全部 是 准备好 什么时候 这 伟大的 家庭 运输 [-]

当大家族马车[80]驶来时，所有人都已准备就绪。

['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mr . Lee had borrowed from his brother , came up to the door .
先生 . 李 有 借来的 从 他的 兄弟 , 来了 向上 到 这 门 .

李先生向他哥哥借了钱，来到了门口。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The horses seemed as full of glee as the children ,
这 马匹 似乎 作为 满的 的 高兴 作为 这 孩子们 ,

马儿们似乎和孩子们一样兴高采烈。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and Mr . Lee could not leave them to attend to the ladies .
和 先生 . 李 可以 不是 离开 他们 到 出席 到 这 女士们 .

李先生不能离开他们去招待女士们。

['mɑːkəs] [ə'sɪstɪd] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ['veri] ['keəfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Marcus assisted Aunt Barbara very carefully down to the gate ,
马库斯 协助 阿姨 芭芭拉 非常 小心 向下 到 这 门 ,

马库斯小心翼翼地搀扶着芭芭拉阿姨走到大门口。

[ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and handed her in so dexterously that she was able to take her
和 递交 她 在 所以 灵巧地 那 她 曾是 有能力的 到 拿 她
[siːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
seat without complaining of twisting her joints with the exertion .
座位 没有 抱怨 的 扭曲 她 关节 和 这 用力 .

他把她递了进去，动作非常娴熟，以至于她能够坐下，而没有抱怨因为用力而扭伤了关节。

[ðen] ['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [baɪ]['mɑːkəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət]
Then Mrs . Lee was escorted with great ceremony , by Marcus , and placed at
然后 太太 . 李 曾是 护送 和 伟大的 仪式 , 经过 马库斯 , 和 放置 在
[ɑːnt] ['bɑːrbərəz] [saɪd] .
Aunt Barbara's side .
阿姨 芭芭拉的 边 .

然后，李夫人由马库斯隆重护送，被安置在芭芭拉姨妈身边。

[dʒeɪn] ([wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]) [ænd; ənd] ['hæti] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .
Jane (with the baby in her arms) and Hatty took up the middle seat .
简 (和 这 婴儿 在 她 武器) 和 哈蒂 采取 向上 这 中间 座位 .

简（怀里抱着孩子）和哈蒂坐在中间的座位上。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
Marcus was to sit with his father , — but what was to become of
马库斯 曾是 到 坐 和 他的 父亲 , — 但 什么 曾是 到 变得 的
['hæri] [ænd; ənd][meg] .
Harry and Meg .
哈里 和 梅格 .

马库斯将与他的父亲坐在一起，——但哈里和梅格的命运又将如何呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [dɪs'kɒnsələt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['hæti]
The little things looked disconsolate as they saw the places filling up ; but Hatty
这 小的 事物 看起来 沮丧的 作为 他们 锯 这 地方 填充 向上 ; 但 哈蒂
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

小动物们看到地方越来越满，显得很沮丧；但哈蒂却喊道：

['tʃɪərəli] , “ [ai] [wɪl] [həʊld][meg] , ” [ænd; ənd]['mɑːkəs] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
cheerily , “ I will hold Meg , ” and Marcus said , almost in the same breath ,
兴高采烈地 , “ 我 将要 抓住 梅格 , ” 和 马库斯 说 , 几乎 在 这 相同的 气息 ,

“我会抱着梅格的,”马库斯几乎同时说道。

“ ['hæri] [mʌst; məst][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi][tə'geðə(r)] . ”
“ Harry must sit on my knee , that all the gentlemen may be together . ”
“ 哈里 必须 坐 在 我的 膝盖 , 那 全部 这 先生们 可能 是 一起 . ”

“哈利必须坐在我的膝盖上，这样所有的绅士才能聚在一起。”

“ [ɔːl][diː] - - ! ” [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [lʊk] ,
“ All de dentlemen todedder ! ” said Harry , with a pompous look ,
“ 全部 德 - - ! ” 说 哈里 , 和 一个 傲慢 看 ,

“All de dentlemen todedder！”哈利一脸傲慢地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ə'saɪnd] [hɪm] .
as he stood ready to be lifted to the place of honor assigned him .
作为 他 站立 准备好 到 是 抬起 到 这 地方 的 荣誉 分配 他 .

他笔直地站着，准备被抬到分配给他的荣誉位置。

“ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pækt] [ɪn] [taɪt] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
“ Now are all packed in tight ? ” said Mr . Lee ,
“ 现在 是 全部 包装 在 紧的 ? ” 说 先生 . 李 ,

“现在都挤在一起了吗？”李先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he drew up the reins in his hand .
作为 他 画 向上 这 缰绳 在 他的 手 .

他收紧了手中的缰绳。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊt] [wɪ'ðɪn] , [-]
“ All right ! ” was the merry shout within , [81]
“ 全部 正确的 ! ” 曾是 这 欢乐 喊 之内 , [-]

“好极了！”里面传来一阵欢快的喊声[81]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] .
and away went the horses , as if they enjoyed the sport .
和 离开 去 这 马匹 , 作为 如果 他们 享受 这 运动 .

马儿们飞奔而去，仿佛很享受这项运动。

[ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [meɪd] ['hæti] [glæd][tuː; tə] [drɔː] [kləʊz] [raʊnd]
The swift motion through the cool air made Hatty glad to draw close round
这 迅速 运动 通过 这 凉爽的 空气 制成 哈蒂 高兴的 到 画 关闭 圆形的
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] ;
her the shawl she had thrown over her bare neck and arms ;
她 这 披肩 她 有 抛掷 超过 她 裸 脖子 和 武器 ;

凉爽的空气中快速流动，让哈蒂很高兴地把披在裸露的脖子和手臂上的披肩裹紧了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] ['beɪbiz] ['blæŋkɪt] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Lee reached forward to fold the baby's blanket closely about it .
和 太太 . 李 达到 向前 到 折叠 这 婴儿的 毯子 密切 关于 它 .

李太太伸手将婴儿的毯子紧紧地裹在婴儿身上。

['hæti] [suːn] [faʊnd] [meg]['rɑːðə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]
Hatty soon found Meg rather heavy , and she might have made the whole party
哈蒂 很快 成立 梅格 相当 重的 , 和 她 可能 有 制成 这 所有的 派对
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
uncomfortable by complaining ,
不舒服 经过 抱怨 ,

哈蒂很快觉得梅格有点重，而且梅格的抱怨可能会让整个聚会都感到不舒服。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz] , [tuː; tə] [tʃek] [ɔːl]
— but she had learned that one way of doing right is , to check all
— 但 她 有 学习 那 一 方式 的 正在做 正确的 是 , 到 查看 全部
[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,
complaints about trifles ,
投诉 关于 琐事 ,

但她明白，行善之道之一就是要核查所有关于琐事的抱怨，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and to be as cheerful as possible .
和 到 是 作为 快乐 作为 可能的 .

尽量保持乐观开朗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meg] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
After a while Meg slipped quietly down into the bottom of the carriage ,
后 一个 尽管 梅格 滑倒了 悄悄 向下 进入 这 底部 的 这 运输 ,

过了一会儿，梅格悄悄地溜到了车厢底部。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] [strɒŋ] ['bɑːskɪt] .
and said she had a charming seat there on the baby's strong basket .
和 说 她 有 一个 迷人 座位 那里 在 这 婴儿的 强的 篮子 .

她说，她在婴儿结实的篮子里坐着很舒服。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪstə(r)] ['hæti] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not say that she saw sister Hatty was weary , and wished to relieve her .
她 做过 不是 说 那 她 锯 姐姐 哈蒂 曾是 厌倦 , 和 希望 到 缓解 她 .

她没有说她看出哈蒂姐姐很疲惫，想帮她分担一些工作。

['lɪt(ə)l] [meg][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ;
Little Meg was learning something of Christian kindness ;
小的 梅格 曾是 学习 某物 的 基督教 仁慈 ;

小梅格正在学习基督教的仁慈之道；

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weə(r)] [wʌn][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
so true is it that where one child in a family is really trying to do right ,
所以 真的 是 它 那 在哪里 一 孩子 在 一个 家庭 是 真的 尝试 到 做 正确的 ,

确实如此，当一个家庭中有一个孩子真心想做好事时，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [suːn] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
all the others soon catch something of her spirit .
全部 这 其他的 很快 抓住 某物 的 她 精神 .

其他人很快也感受到了她的这种精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
It was a real treat to the children to be fairly outside the town ,
它 曾是 一个 真实的 对待 到 这 孩子们 到 是 相当 外部 这 镇 ,

对孩子们来说，能到离城镇较远的地方玩耍真是一种享受。

[ə'mʌŋ] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʊdz] .
among green fields and pleasant woods .
之中 绿色的 字段 和 令人愉快的 树林 .

在绿野和宜人的树林间。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bɒbɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [tuː; tə] [-]
Mrs . Lee had to keep her head bobbing this way and that way , to [82]
太太 . 李 有 到 保持 她 头 上下摆动 这 方式 和 那 方式 , 到 [-]

李太太不得不不停地左右点头，[82]

[siː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [ðæt] [meɪd] [meg] [lɑːf] ; [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] [ðæt] [pliːzd] ['hæti] ;
see a flock of turkeys that made Meg laugh ; or a wild flower that pleased Hatty ;
看 一个 群 的 火鸡 那 制成 梅格 笑 ; 或者 一个 荒野 花 那 高兴 哈蒂 ;

看到一群火鸡逗得梅格哈哈大笑；或者看到一朵野花让哈蒂高兴；

[ɔː(r)][ə; eɪ] “ ['prɪti] [muː] [kaʊ] ” [ðæt] ['hæri] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
or a “ pretty moo cow ” that Harry thought quite extraordinary .
或者 一个 “ 漂亮的 哞 奶牛 ” 那 哈里 想法 相当 非凡的 .

或者说，是一头哈利认为非常特别的“漂亮的哞哞牛”。

['mɑːkəs] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
Marcus , meanwhile , was sitting up beside his father , and trying to talk
马库斯 , 同时 , 曾是 坐着 向上 旁 他的 父亲 , 和 尝试 到 讲话
['lɜːrnɪdli] [ɒv; əv] “ [krɒps] [ænd; ənd] ['fæləʊ] - [lænd] ,
learnedly of “ crops and fallow - land ,
博学地 的 “ 农作物 和 休耕 - 土地 ,

与此同时，马库斯坐在他父亲旁边，试图用学究的口吻谈论“庄稼和休耕地”，

[gʊd] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [feə(r)] ['ɔːtʃədz] .
good timber , and pretty fair orchards .
好的 木材 , 和 漂亮的 公平的 果园 .

优质木材，以及相当不错的果园。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
” His father listened when he spoke , and quietly corrected his mistakes ,
” 他的 父亲 听着 什么时候 他 辐 , 和 悄悄 已更正 他的 错误 ,

“他父亲在他说话时会认真倾听，并默默地纠正他的错误。”

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [juːθ]
without showing him the least sign of contempt , or making him feel his youth
没有 显示 他 这 至少 符号 的 鄙视 , 或者 制作 他 感觉 他的 青年
[ʌn'nesəsərəli] .
unnecessarily .
不必要的 .

不流露出丝毫轻蔑，也不让他不必要地感受到自己的年轻气盛。

['mɪstə(r)] . [liː] [sɔː] [ðæt] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
Mr . Lee saw that Marcus was bent upon appearing like a man ,
先生 . 李 锯 那 马库斯 曾是 弯曲 之上 出现 喜欢 一个 男人 ,

李先生看出马库斯一心想表现得像个男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , ['ækjərət] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
and he only tried to make him a sensible , accurate little man ,
和 他 仅有的 尝试 到 制作 他 一个 明智的 , 准确的 小的 男人 ,

他只是想把他培养成一个懂事、做事严谨的小个子男人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] .
instead of putting him down in a way likely to provoke him .
反而 的 推杆 他 向下 在 一个 方式 可能 到 惹 他 .

而不是以可能激怒他的方式贬低他。

[ɔːl] ['mɑːkəs] - ['mænɪʃ] [weɪz] [went] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
All Marcus ' mannish ways went off , suddenly , when the carriage drew up at Mr .
全部 马库斯 - 男子气概 方式 去 离开 , 突然 , 什么时候 这 运输 画 向上 在 先生 .
['spæroʊz] [dɔː(r)] .
Sparrow's door .
麻雀的 门 .

当马车停在斯帕罗先生家门口时，马库斯所有的男子气概都突然消失了。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
He leaped from his seat , and without waiting to hand out the ladies
他 跳跃 从 他的 座位 , 和 没有 等待 到 手 出去 这 女士们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

他猛地从座位上跳起来，不等妇女儿童们被领到领带，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] ,
he gave a merry shout ,
他 给予 一个 欢乐 喊 ,

他发出了一声欢快的呼喊，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [məʊst] [men] [faɪnd] ['naɪðə(r)] ['iːzi]
and started off for the brook at a pace that most men find neither easy
和 开始 离开 为了 这 溪 在 一个 步伐 那 最多 男人 寻找 两者都不 简单的
[nɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
nor comfortable .
也不 舒服的 .

然后，他以大多数男人都觉得既不轻松也不舒服的速度，向小溪走去。

[gʊd] ['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;
Good farmer Sparrow was away in the orchard ;
好的 农民 麻雀 曾是 离开 在 这 果园 ;

善良的农夫麻雀去果园了；

[bʌt; bət] [staʊt] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] [helpt] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but stout Mrs . Sparrow helped Aunt Barbara out as well as if she had
但 肥硕 太太 . 麻雀 帮助 阿姨 芭芭拉 出去 作为 出色地 作为 如果 她 有
[biːn] [-]
been [83]
到过 [-]

但坚强的斯帕罗太太也像她自己一样帮助了芭芭拉姨妈[83]

[ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
a man ; and by that time Mr . Lee had tied the horses ,
一个 男人 ; 和 经过 那 时间 先生 . 李 有 系 这 马匹 ,

一个男人；那时李先生已经把马拴好了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][lɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [meg] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skɪp] ,
and was ready to lift down the children ; Meg came out with a flying skip ,
和 曾是 准备好 到 举起 向下 这 孩子们 ; 梅格 来了 出去 和 一个 飞行 跳过 ,

准备把孩子们抱下来时，梅格带着一个飞翔的垃圾箱出现了。

[ænd; ənd] ['hæti] ['baʊndɪd] [daʊn] ['tʃɪəfəli] ; [bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] ,
and Hatty bounded down cheerfully ; but Harry was so sleepy ,
和 哈蒂 有界 向下 愉快地 ; 但 哈里 曾是 所以 困 ,

哈蒂兴高采烈地跳了下来；但哈利却困得不行。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][lɪft] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] .
that his father had to lift him as if he were a bag of meal .
那 他的 父亲 有 到 举起 他 作为 如果 他 是 一个 包 的 一顿饭 .

他父亲不得不像拎一袋面粉一样把他拎起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð]
The sight of the peach orchard was enough to fill the children with
这 视线 的 这 桃 果园 曾是 足够的 到 充满 这 孩子们 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

眼前的桃园景象足以让孩子们惊叹不已。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːt] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [bau] .
— the rich fruit looked so beautifully , hanging on the bending boughs .
— 这 富有的 水果 看起来 所以 非常漂亮 , 绞刑 在 这 弯曲 树枝 .

——挂在弯曲的树枝上的饱满果实看起来非常漂亮。

[ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['mɪsɪz] . [liː] [tʊk]
Aunt Barbara was placed on a comfortable chair by the window ; Mrs . Lee took
阿姨 芭芭拉 曾是 放置 在 一个 舒服的 椅子 经过 这 窗户 ; 太太 . 李 采取
[ðə; ði]['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

芭芭拉阿姨被安排坐在窗边一张舒适的椅子上；李太太抱起了婴儿。

— [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] .
— and then Jane and the children went out into the peach orchard , with Mrs . Sparrow .
— 和 然后 简 和 这 孩子们 去 出去 进入 这 桃 果园 , 和 太太 . 麻雀 .

——然后简和孩子们跟斯帕罗太太一起去了桃园。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [njuː] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wɒt] [triːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
The farmer's wife knew exactly to what trees to take them ;
这 农民的 妻子 知道 确切地 到 什么 树木 到 拿 他们 ;

农妇非常清楚应该把果子摘到哪些树上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['piːtʃɪz] ['hæti] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
and she reached up and picked two of the largest peaches Hatty had ever seen ,
和 她 达到 向上 和 挑选 二 的 这 最大 桃子 哈蒂 有 曾经 已见 ,

她伸手摘下了两个哈蒂见过的最大的桃子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [hændz] .
and placed one in the little girls ' hands .
和 放置 一 在 这 小的 女孩们 - 双手 .

然后把其中一个放在小女孩们的手里。

[ə'weɪ] [went] ['hæti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,
Away went Hatty back to the house with her treasures ,
离开 去 哈蒂 后退 到 这 房子 和 她 宝藏 ,

哈蒂带着她的宝贝们回到了家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
and when she had given them to Aunt Barbara and her mother ,
和 什么时候 她 有 给定 他们 到 阿姨 芭芭拉 和 她 母亲 ,

当她把这些东西交给芭芭拉姨妈和她母亲之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
she was ready for her own pleasure .
她 曾是 准备好 为了 她 自己的 乐趣 .

她已经准备好享受自己的快乐了。

['hæti] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɜːst] , ['iːv(ə)n][ɪn]['traɪflz] .
Hatty was learning to think of others first , even in trifles .
哈蒂 曾是 学习 到 思考 的 其他的 第一的 , 甚至 在 琐事 .

哈蒂学会了在小事上也要先考虑别人。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['piːtʃɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] ;
Mrs . Lee had told the children just how many peaches they must eat ;
太太 . 李 有 讲述 这 孩子们 只是 如何 许多 桃子 他们 必须 吃 ;

李太太告诉孩子们他们必须吃多少个桃子；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] [nemd] , [ðeɪ] [-]
and after they had come up to the number she named , they [84]
和 后 他们 有 来 向上 到 这 数字 她 命名 , 他们 [-]

当他们数到她所说的数字时，他们[84]

[ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['spærəʊ] ,
enjoyed going about with Mrs . Sparrow ,
享受 去 关于 和 太太 . 麻雀 ,

很喜欢和斯帕罗太太一起四处走走。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]
and watching her while she filled the large basket that had been placed in
和 观看 她 尽管 她 已填 这 大的 篮子 那 有 到过 放置 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

看着她把放在马车里的大篮子装满，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
in front of Mr . Lee , for the purpose .
在 正面 的 先生 . 李 , 为了 这 目的 .

为了这个目的，当着李先生的面。

['hæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Hatty could not help thinking , as she looked at the trees loaded with the
哈蒂 可以 不是 帮助 思维 , 作为 她 看起来 在 这 树木 已加载 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] ,
beautiful fruit ,
美丽的 水果 ,

看着挂满美丽果实的树，哈蒂不禁思索起来：

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] “ ['plez(ə)nt]
how kind it was in our Heavenly Father to make so much that is “ pleasant
如何 种类 它 曾是 在 我们的 天上 父亲 到 制作 所以 很多 那 是 “ 令人愉快的
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
to the eye and good for food ,
到 这 眼睛 和 好的 为了 食物 ,

天父何等仁慈，创造了如此多“赏心悦目、美味可口”的食物。

” [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
” that we may take without breaking any of his commandments .
” 那 我们 可能 拿 没有 打破 任何 的 他的 诫命 .

以便我们可以在不违反他任何诫命的情况下接受。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] , [ɪf] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] ['temptɪŋ]
She pitied poor Eve , if the forbidden fruit looked anything like those tempting
她 可怜的 贫穷的 前夕 , 如果 这 禁止 水果 看起来 任何事物 喜欢 那些 诱人的
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

她真同情可怜的夏娃，如果那禁果长得像那些诱人的桃子的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] “ ['sɜːpənt] ” [æt; ət]['fɑːmə(r)] ['spærəʊz] [ðæt]
and was glad that there was no “ serpent ” at farmer Sparrow's that
和 曾是 高兴的 那 那里 曾是 不 “ 蛇 ” 在 农民 麻雀的 那
['plez(ə)nt] [deɪ] .
pleasant day .
令人愉快的 天 .

那天天气晴朗，我很高兴斯帕罗农夫家没有“蛇”。

['hæti] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] ['evri] [weə(r)] ,
Hatty forgot that there is temptation every where ,
哈蒂 忘了 那 那里 是 诱惑 每一个 在哪里 ,

哈蒂忘记了诱惑无处不在。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ə'pɒn] [iːv] .
if not quite in the form that was tried upon Eve .
如果 不是 相当 在 这 形式 那 曾是 尝试 之上 前夕 .

即使不是以夏娃所尝试的形式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , ['lɪt(ə)l] ['hæri] [gruː] ['taɪəd] ,
After the children had enjoyed the orchard to their hearts ' content , little Harry grew tired ,
后 这 孩子们 有 享受 这 果园 到 他们的 心 - 内容 ， 小的 哈里 生长 疲劳的 ，

孩子们在果园里玩得尽兴之后，小哈利累了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][rest] .
and Jane took him to rest .
和 简 采取 他 到 休息 .

简带他去休息了。

['mɪsɪz] . ['spærəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [meɪd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] ,
Mrs . Sparrow and her strong maid carried in the heavy basket of peaches ,
太太 . 麻雀 和 她 强的 女佣 携带 在 这 重的 篮子 的 桃子 ，

斯帕罗太太和她身强力壮的女仆抬着沉重的桃子篮进来了。

[ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd][meg][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
and Hatty and Meg had permission to wander about to look at the chickens ,
和 哈蒂 和 梅格 有 允许 到 漫步 关于 到 看 在 这 鸡 ，

哈蒂和梅格获准四处走走看看鸡。

[ðə; ði] [biː] - [haɪvz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [mait] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
the bee - hives , or anything else that might interest them .
这 蜜蜂 - 麻疹 ， 或者 任何事物 别的 那 可能 兴趣 他们 .

蜂箱，或者其他任何可能引起他们兴趣的东西。

[meg][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['hændld] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
Meg was full of glee , and would gladly have chased the chickens , handled the young [85]
梅格 曾是 满的 的 高兴 ， 和 会 乐意 有 追逐 这 鸡 ， 处理 这 年轻的 [-]

梅格非常高兴，她很乐意追赶小鸡，抚摸幼崽[85]。

[dʌks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .
ducks , and teazed the turkey - gobbler till he was quite in a passion .
鸭子 ， 和 戏弄 这 火鸡 - 火鸡 直到 他 曾是 相当 在 一个 热情 .

鸭子们戏弄着火鸡，直到它完全兴奋起来。

['hæti] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Hatty checked her as gently as she could ,
哈蒂 已检查 她 作为 轻轻地 作为 她 可以 ，

哈蒂尽可能轻柔地检查了她，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['æktʃuəl] ['mɪstʃɪf] .
and managed to keep her for some time from doing any actual mischief .
和 管理 到 保持 她 为了 一些 时间 从 正在做 任何 实际的 恶作剧 .

并且成功地让她在一段时间内没有真正捣乱。

[meg][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [biː] - [haɪvz] .
Meg was charmed when she got to the bee - hives .
梅格 曾是 迷住了 什么时候 她 得到 到 这 蜜蜂 - 麻疹 .

梅格一见到蜂巢就被迷住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːd] ['mɑːkəs] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['lɜːnɪd] ['mænə(r)] ,
She had lately heard Marcus discoursing , in his most learned manner ,
她 有 最近 听到 马库斯 论述 , 在 他的 最多 学习 方式 ,

她最近经常听到马库斯用他那博学的口吻谈论……

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['biːz] ,
as to the habits and peculiarities of bees ,
作为 到 这 习惯 和 特殊性 的 蜜蜂 ,

至于蜜蜂的习性和特殊性，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [waɪz]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
and she was curious to see these wise little insects in their own home .
和 她 曾是 好奇的 到 看 这些 明智的 小的 昆虫 在 他们的 自己的 家 .

她很好奇想看看这些聪明的小昆虫在它们自己的家中是什么样子。

['hæti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][səʊ] [əb'zɔːbd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Hatty was glad to find her at last so absorbed as to be willing
哈蒂 曾是 高兴的 到 寻找 她 在 最后的 所以 吸收 作为 到 是 愿意的
[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
to be quiet a moment ,
到 是 安静的 一个 片刻 ,

哈蒂很高兴地发现她终于如此专注，愿意安静一会儿。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
and , a little relieved from her anxiety ,
和 , 一个 小的 松了口气 从 她 焦虑 ,

她焦虑的情绪稍稍缓解了一些，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs][plɑːnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
she turned away to look at a curious plant that was growing in a small
她 转向 离开 到 看 在 一个 好奇的 植物 那 曾是 生长 在 一个 小的
['swɒmpi] [pleɪs] ,
swampy place ,
沼泽地 地方 ,

她转过身去看一株生长在小片沼泽地里的奇特植物。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bæk] - [jɑːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊ] .
into which the surplus water from the large back - yard was made to flow .
进入 哪个 这 剩余 水 从 这 大的 后退 - 院子 曾是 制成 到 流动 .

后院多余的水就流入这里。

[ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑːnt] , [ɔː(r)]
The plant was , indeed , worth looking at ; it was the pitcher plant , or
这 植物 曾是 , 的确 , 值得 寻找 在 ; 它 曾是 这 投手 植物 , 或者
[saɪd] - ['sæd(ə)l] - ['flaʊə(r)] ,
side - saddle - flower ,
边 - 鞍 - 花 ,

这种植物确实值得一看；它是瓶子草，又名侧鞍花。

— ['evri] [liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] .
— every leaf of which is so formed as to hold water .
— 每一个 叶子 的 哪个 是 所以 形成 作为 到 抓住 水 .

—它的每一片叶子都具有蓄水的能力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['pɪtʃə(r)] - [laɪk] [liːf] ,
She walked round and round it , looking into each pitcher - like leaf ,
她 步行 圆形的 和 圆形的 它 , 寻找 进入 每个 投手 - 喜欢 叶子 ,

她绕着它走了一圈，仔细观察每一片像瓶子一样的叶子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]
and thinking of the wonderful variety which God has chosen to make even
和 思维 的 这 精彩的 种类 哪个 上帝 有 选定 到 制作 甚至
[ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
in the forms of the leaves ,
在 这 表格 的 这 树叶 ,

想到上帝甚至在叶子的形状上也创造了如此奇妙的多样性，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - [hjuːd] ['flaʊəz] . [-]
not to speak of the many - hued flowers . [86]
不是 到 说话 的 这 许多 - 有色 花朵 . [-]

更不用说五彩缤纷的花朵了。[86]

['tɜːnɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [tə'wɔːdz] [meg] ,
Turning accidentally towards Meg ,
转弯 偶然 向 梅格 ,

不小心转向梅格，

['hæti] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [braʊn] [ɑːmz] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]
Hatty saw her slender brown arms pushing with all their might against one of
哈蒂 锯 她 苗条 棕色的 武器 推动 和 全部 他们的 可能 反对 一 的
[ðə; ði] [haɪvz] ,
the hives ,
这 麻疹 ,

哈蒂看到她纤细的棕色手臂正用尽全力推着其中一个蜂巢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['mɛgz] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
and it was evident from Meg's determined air that she had made up
和 它 曾是 明显 从 梅格的 决定 空气 那 她 有 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
her mind to do something — some mischief ,
她 头脑 到 做 某物 — 一些 恶作剧 ,

从梅格坚定的神情中可以明显看出，她已经下定决心要做点什么——一些恶作剧。

['hæti] [kən'kluːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
Hatty concluded , of course , and hurried to the spot .
哈蒂 结束 , 的 课程 , 和 慌忙 到 这 点 .

当然，哈蒂总结完后，便匆匆赶到了现场。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][haɪv] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
She only reached it in time to see the hive tumbling over ,
她 仅有的 达到 它 在 时间 到 看 这 蜂巢 翻滚 超过 ,

她赶到时，只见蜂巢翻倒在地。

[waɪl] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri] ['biːz] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
while a swarm of angry bees came forth to avenge themselves for this
尽管 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 来了 前进 到 报仇 他们自己 为了 这
[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .
overthrow of their home .
推翻 的 他们的 家 .

与此同时，一群愤怒的蜜蜂涌出巢穴，为家园被毁而复仇。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] ['hæti] ['əʊpən][tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n]
The very impulsiveness of character , which made Hatty open to temptation
这 非常 冲动 的 特点 , 哪个 制成 哈蒂 打开 到 诱惑
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti]['tempə(r)] ,
from a hasty temper ,
从 一个 仓促 脾气 ,

正是哈蒂性格中的冲动，使她容易受到急躁脾气的诱惑。

[naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .
now made her think and act quickly .
现在 制成 她 思考 和 行为 迅速地 .

这让她迅速思考并采取行动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [meg] [wɒz; wəz][ɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['ɪnsekts] .
She saw at once the danger that Meg was in , from the angry insects .
她 锯 在 一次 这 危险 那 梅格 曾是 在 , 从 这 生气的 昆虫 .

她立刻意识到梅格身处险境，那些愤怒的昆虫正对着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lait]
It was but the work of a second for Hatty to throw her light
它 曾是 但 这 工作 的 一个 第二 为了 哈蒂 到 扔 她 光
[ʃɔːl] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][meg] — [ðə; ði] [tʃaɪldz] [strɔː] [hæt] — ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
shawl completely over Meg — the child's straw hat — holding it at such a
披肩 完全地 超过 梅格 — 这 孩子的 稻草 帽子 — 保持 它 在 这样的 一个
['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][kʊd; kəd]
distance from her face and arms that the stings of the insects could
距离 从 她 脸 和 武器 那 这 刺痛 的 这 昆虫 可以
[nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
not reach her .
不是 抵达 她 .

哈蒂只用了一秒钟就把她的轻薄披肩完全盖在了梅格——也就是孩子的草帽上——披肩离她的脸和胳膊很远，这样昆虫的叮咬就够不着她了。

[ðen] , [wɪð] [wʌn][hænd] , ['hæti] [held] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] ,
Then , with one hand , Hatty held her white sun - bonnet close together in front ,
然后 , 和 一 手 , 哈蒂 握住 她 白色的 太阳 - 引擎盖 关闭 一起 在 正面 ,

然后，哈蒂用一只手把她的白色遮阳帽紧紧地拢在身前，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [liːd] [meg] .
while she extended the other , to lead Meg .
尽管 她 扩展 这 其他 , 到 带领 梅格 .

她伸出另一只手，引导梅格。

['əʊvə(r)] - [beə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðə; ði] ['biːz] [naʊ] ['set(ə)ld] ,
Over Hatty's bare neck and arms the bees now settled ,
超过 - 裸 脖子 和 武器 这 蜜蜂 现在 定居 ,

蜜蜂落在了哈蒂裸露的脖子和手臂上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [vent] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][ɪn] [ʃɑːp] [stɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [wɪð]
and began to vent their anger in sharp stings that made her scream with
和 开始 到 发泄 他们的 愤怒 在 锋利的 刺痛 那 制成 她 尖叫 和
[peɪn] . [-]
pain . [87]
疼痛 . [-]

他们开始用尖锐的刺痛发泄愤怒，让她痛得尖叫。[87]

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] ,
The cries of the children quickly brought Mr . Lee and Farmer Sparrow ,
这 哭泣 的 这 孩子们 迅速地 带来 先生 . 李 和 农民 麻雀 ,

孩子们的哭声很快引来了李先生和斯帕罗农夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tə'geðə(r)] .
who had been taking a survey of the place , together .
WHO 有 到过 采取 一个 民意调查 的 这 地方 , 一起 .

他们一起对这个地方进行了勘测。

['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [beɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,
Farmer Sparrow bade Mr . Lee keep at a distance , as soon as he saw ,
农民 麻雀 巴德 先生 . 李 保持 在 一个 距离 , 作为 很快 作为 他 锯 ,

麻雀农夫一看到李先生，就让他离远点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [tɜːnd] [haɪv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [blæk] [spɒts] [ɒn] -
from the over - turned hive , and from the moving black spots on Hatty's
从 这 超过 - 转向 蜂巢 , 和 从 这 移动 黑色的 地点 在 -
[feə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
fair neck and arms ,
公平的 脖子 和 武器 ,

从翻倒的蜂巢里，以及哈蒂白皙的脖子和手臂上移动的黑点里，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

出了什么事?

['mɪstə(r)] . [liː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]
Mr . Lee found it hard to keep away from his children when they
先生 . 李 成立 它 难的 到 保持 离开 从 他的 孩子们 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
were in such trouble ,
是 在 这样的 麻烦 ,

李先生发现，当孩子们遇到麻烦时，很难远离他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
but he knew it was best to obey .
但 他 知道 它 曾是 最好的 到 服从 .

但他知道服从命令才是最好的选择。

[wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['biːz] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
With a dexterous turn of the shawl , Farmer Sparrow shut the bees up in it ,
和 一个 轻巧 转动 的 这 披肩 , 农民 麻雀 关闭 这 蜜蜂 向上 在 它 ,

麻雀农夫灵巧地转动披肩，把蜜蜂关了进去。

[waɪl] [hiː; hi] [beɪd] [meg] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
while he bade Meg run for her life .
尽管 他 巴德 梅格 跑步 为了 她 生活 .

他命令梅格快快逃命。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [ɑːmz]
She needed no second command , and was soon sobbing in her father's arms
她 需要 不 第二 命令 , 和 曾是 很快 啜泣 在 她 父亲的 武器
.
.
.

她无需第二道命令，很快就在父亲的怀里嚎啕大哭。

[ðə; ði] [fjuː] ['biːz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːl] ['set(ə)ld][ə'pɒn]['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] ,
The few bees who had escaped from the shawl settled upon Farmer Sparrow ,
这 很少 蜜蜂 WHO 有 逃脱 从 这 披肩 定居 之上 农民 麻雀 ,

少数几只从披肩里逃出来的蜜蜂落在了麻雀农夫身上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [flaɪz] ,
but he minded them no more than if they were so many flies ,
但 他 有思想 他们 不 更多的 比 如果 他们 是 所以 许多 苍蝇 ,

但他并不在意它们，就像在意一群苍蝇一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɪnsekts] [njuː] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm] .
for the sagacious insects knew him too well to sting him .
为了 这 明智 昆虫 知道 他 也 出色地 到 蜇 他 .

因为那些聪明的昆虫太了解他了，所以不会蛰他。

" [stænd] [kwaɪt] [stɪl] , [tʃaɪld] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [tuː; tə] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" Stand quite still , child ! " said Farmer Sparrow to Hatty , in a tone of command .
" 站立 相当 仍然 , 孩子 ! " 说 农民 麻雀 到 哈蒂 , 在 一个 语气 的 命令 .

"孩子，站住别动！"麻雀农夫用命令的语气对哈蒂说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['kʌvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð]
It would have been hard for Hatty to obey , covered as she was with
它 会 有 到过 难的 为了 哈蒂 到 服从 ， 涵盖 作为 她 曾是 和
[ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] ['biːz] ,
the tormenting bees ,
这 折磨 蜜蜂 ，

哈蒂身上爬满了烦人的蜜蜂，很难听话。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [tuː; tə]
but for the belief that the prayer for help that she had sent up to
但 为了 这 信仰 那 这 祷告 为了 帮助 那 她 有 发送 向上 到
[gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [-]
God in her distress [88]
上帝 在 她 痛苦 [-]

但她相信，她在困境中向上帝发出的求助祷告[88]

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
was about to be answered .
曾是 关于 到 是 回答 .

正要得到回答。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['biːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
One by one Farmer Sparrow picked off the bees with his hands ,
一 经过 一 农民 麻雀 挑选 离开 这 蜜蜂 和 他的 双手 ，

麻雀农夫用手一个接一个地摘掉了蜜蜂。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] .
and slipped them into the shawl , which he held like a bag .
和 滑倒了 他们 进入 这 披肩 ， 哪个 他 握住 喜欢 一个 包 .

他把它们塞进披肩里，像拎袋子一样拎着披肩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ]
They seemed to own him as a master , and not one offered him a
他们 似乎 到 自己的 他 作为 一个 掌握 ， 和 不是 一 提供 他 一个
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [stɪŋ] .
disrespectful sting .
不尊重 蜇 .

他们似乎都把他当作主人，没有一个人对他表示不敬。

[wen] ['hæti] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs]
When Hatty was freed from her tormentors she was in a piteous
什么时候 哈蒂 曾是 自由 从 她 折磨者 她 曾是 在 一个 可怜的
[plaɪt] ,
plight ,
困境 ，

哈蒂从折磨她的人手中解救出来后，处境十分悲惨。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] .
her neck and arms being spotted over with the painful stings .
她 脖子 和 武器 存在 斑 超过 和 这 痛苦 刺痛 .

她的脖子和手臂上布满了疼痛的刺痛痕迹。

['hæti] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]
Hatty struggled hard to bear them patiently , and Farmer Sparrow declared she
哈蒂 挣扎 难的 到 熊 他们 耐心 ， 和 农民 麻雀 声明 她
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['səʊldʒə(r)] .
was a perfect soldier .
曾是 一个 完美的 士兵 .

哈蒂努力忍耐着这一切，而斯帕罗农夫则称赞她是一位完美的士兵。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
Mrs . Lee and Mrs . Sparrow were now on the spot .
太太 . 李 和 太太 . 麻雀 是 现在 在 这 点 .

李太太和斯帕罗太太现在就在现场。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][baɪnd]['ɪndɪgəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːts] ,
The latter hastened to bind indigo on the wounded parts ,
这 后者 加快 到 绑定 靛青 在 这 受伤 部分 ,

后者赶紧用靛蓝绷带包扎伤口。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæti] [suːn] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɒd] [ə'pɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs]
and poor Hatty soon presented an odd appearance , her white face
和 贫穷的 哈蒂 很快 呈现 一个 奇怪的 外貌 , 她 白色的 脸
['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['ræpɪŋz] .
peering out from her blue wrappings .
窥视 出去 从 她 蓝色的 包装 .

可怜的哈蒂很快就呈现出一种怪异的模样，她苍白的脸从蓝色的裹布中探了出来。

['fɑːmə(r)] ['spærəʊ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Farmer Sparrow excused himself from any further attendance upon the party ,
农民 麻雀 已原谅 他自己 从 任何 更远 出席 之上 这 派对 ,

麻雀农夫婉拒了继续参加聚会的邀请。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['biːz] [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .
as he must secure his beloved bees ere they were lost to him .
作为 他 必须 安全的 他的 心爱 蜜蜂 埃雷 他们 是 丢失的 到 他 .

他必须在心爱的蜜蜂失去他之前保护好它们。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ,
The sun was now sinking in the west , and Marcus ,
这 太阳 曾是 现在 下沉 在 这 西方 , 和 马库斯 ,

太阳正在西沉，马库斯，

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
laden with the results of his successful trouting , came whistling up to the
满载 和 这 结果 的 他的 成功的 鳟鱼 , 来了 吹口哨 向上 到 这
['fɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

他满载着钓到的鳟鱼，吹着口哨来到了农舍。

[hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
He heard , in silence , the story of Hatty's misfortune ;
他 听到 , 在 沉默 , 这 故事 的 - 不幸 ;

他默默地听着哈蒂的不幸遭遇；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , ['mɑːkəs] [wɔːkt] [ʌp] [-]
but when his mother came quite to the end , Marcus walked up [89]
但 什么时候 他的 母亲 来了 相当 到 这 结尾 , 马库斯 步行 向上 [-]

但当他的母亲走到生命的尽头时，马库斯走了过来[89]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [sed] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['splendɪd]
to his sister , and kissing her fondly , said : “ You are a splendid
到 他的 姐姐 , 和 接吻 她 深情地 , 说 : “ 你 是 一个 灿烂
[gɜːl] , ['hæti] .
girl , Hatty .
女孩 , 哈蒂 .

他对妹妹说：“你真是个好姑娘，哈蒂。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
You ought to have been a boy !
你 应该 到 有 到过 一个 男生 !

你本该是个男孩！

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][meg] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
” Then , turning to Meg , his indignation burst upon her ,
〃 然后 , 转弯 到 梅格 , 他的 愤慨 爆裂 之上 她 ,

“然后，他转向梅格，将怒火倾泻在她身上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət]
and he could not find words strong enough to express his anger at
和 他 可以 不是 寻找 字 强的 足够的 到 表达 他的 愤怒 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
her mischief ,
她 恶作剧 ,

他找不到足够强烈的词语来表达他对她恶作剧的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
and his conviction of the severity of the punishment she deserved .
和 他的 定罪 的 这 严重性 的 这 惩罚 她 应得的 .

以及他对她应受的严厉惩罚的坚定信念。

[meg][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn][sɒbz] .
Meg could only reply in sobs .
梅格 可以 仅有的 回复 在 啜泣 .

梅格只能抽泣着回答。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][meg][ɪz] ['pʌnɪʃt] [sə'fɪʃntli] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['sʌfə(r)] .
“ Poor Meg is punished sufficiently by seeing her sister suffer .
“ 贫穷的 梅格 是 受到惩罚 足够 经过 看到 她 姐姐 遭受 .

“可怜的梅格看到妹妹受苦，已经受到了足够的惩罚。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kaɪndli] .
I think she will not soon forget this lesson ! ” said Mrs . Lee , kindly .
我 思考 她 将要 不是 很快 忘记 这 课 ! ” 说 太太 . 李 , 亲切地 .

“我想她不会很快忘记这个教训的！”李太太和蔼地说。

“ [meg][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ! ” ['ædɪd] ['hæti] , ['pliːdɪŋli] .
“ Meg did not know the harm she was doing ! ” added Hatty , pleadingly .
“ 梅格 做过 不是 知道 这 伤害 她 曾是 正在做 ! ” 额外 哈蒂 , 恳求地 .

“梅格不知道她做了什么坏事！”哈蒂恳求道。

“ [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][meg] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ I only wanted to look inside , ” said poor Meg , in the midst of her
“ 我 仅有的 通缉 到 看 里面 , ” 说 贫穷的 梅格 , 在 这 中间 的 她
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

“我只是想看看里面，”可怜的梅格一边抽泣一边说道。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['biːz] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ! ”
“ I thought the wise little bees knew too much to hurt us ! ”
“ 我 想法 这 明智的 小的 蜜蜂 知道 也 很多 到 伤害 我们 ! ”

“我以为这些聪明的小蜜蜂懂得太多，不会伤害我们！”

“ [ai][həʊp][maɪ]['lɪt(ə)l][meg] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , - [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɒt] , [teɪst] [nɒt] ,
“ I hope my little Meg will remember , hereafter , ' to touch not , taste not ,
“ 我 希望 我的 小的 梅格 将要 记住 , 此后 , - 到 触碰 不是 , 品尝 不是 ,

“我希望我的小梅格以后能记住‘不要触摸，不要品尝’，

['hænd(ə)l][nɒt] - [wɒt] [ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['səʊbəli] .
handle not ' what is not her own , ” said Mrs . Lee , soberly .
处理 不是 - 什么 是 不是 她 自己的 , ” 说 太太 . 李 , 清醒地 .

“不属于她的东西，她就不要碰，”李太太严肃地说。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] [traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [meg] , ['ɜːnɪstli] .
“ Indeed , I will try , ” answered Meg , earnestly .
“ 的确 , 我 将要 尝试 , ” 回答 梅格 , 切实 .

“我一定会试试的，”梅格认真地回答道。

“ [duː; də] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['hæti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [feɪs] [tə'wɔːdz]
“ Do kiss me , Hatty , ” and the child turned her swollen face towards
“ 做 吻 我 , 哈蒂 , ” 和 这 孩子 转向 她 肿 脸 向
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['sɪstə(r)] .
her generous sister .
她 慷慨的 姐姐 .

“哈蒂，吻我吧。”孩子把肿胀的脸转向她慷慨的姐姐。

['hæti] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [wɒz; wəz]
Hatty kissed her , and assured her the pain of the stings was
哈蒂 亲吻 她 , 和 保证 她 这 疼痛 的 这 刺痛 曾是
['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
almost gone ,
几乎 已消失 ,

哈蒂吻了她，并安慰她说蜇伤的疼痛几乎已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][kwaɪt] [wel] . [-]
and that she should soon be quite well . [90]
和 那 她 应该 很快 是 相当 出色地 . [-]

她很快就会康复。[90]

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [set] [aʊt]
Mr . Lee was now ready with the horses , and the little party set out
先生 . 李 曾是 现在 准备好 和 这 马匹 , 和 这 小的 派对 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

李先生已经准备好了马匹，一行人便启程回家了。

[æz; əz] ['hæti] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['tendəli] ['ɪntrəstɪd]
As Hatty rode along in the carriage , and all seemed so tenderly interested
作为 哈蒂 骑 沿着 在 这 运输 , 和 全部 似乎 所以 温柔地 感兴趣的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

哈蒂坐在马车里，周围的人似乎都对她充满了温柔的关心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [ɔːl]
the little girl went back in memory to the time before she started on that all
这 小的 女孩 去 后退 在 记忆 到 这 时间 前 她 开始 在 那 全部
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
important visit to her grandmother .
重要的 访问 到 她 祖母 .

小女孩的思绪回到了她开始那次意义非凡的探望祖母之前的时光。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['friːkwənt] [ri'pruːf] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]
She recalled the frequent reproofs she then received from her mother , the
她 召回 这 频繁 责备 她 然后 已收到 从 她 母亲 , 这
[stɜːn] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
stern displeasure of her father ,
船尾 不满 的 她 父亲 ,

她回忆起当时母亲经常责备她，父亲严厉不满的情景。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['kwɒrəlz] [wɪð] ['mɑːkəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [meg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
her constant quarrels with Marcus , her impatience with Meg , and the
她 持续的 争吵 和 马库斯 , 她 不耐烦 和 梅格 , 和 这

['sɔːsi] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
saucy replies of the child .
风骚的 回复 的 这 孩子 .

她与马库斯不断争吵，她对梅格缺乏耐心，以及孩子那些轻佻的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [ðen] [laɪk]
It seemed strange to her to remember that even Harry did not then like
它 似乎 奇怪的 到 她 到 记住 那 甚至 哈里 做过 不是 然后 喜欢

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
to be with her ,
到 是 和 她 ,

她觉得很奇怪，竟然连哈利当时都不喜欢和她待在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wɪð] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] ['iːv(ə)n]
and that she thought it quite a trial to be left with Aunt Barbara even
和 那 她 想法 它 相当 一个 审判 到 是 左边 和 阿姨 芭芭拉 甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

她觉得即使只是和芭芭拉阿姨待一会儿，也是一场煎熬。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː'self] ?
Were all changed , or was the change in herself ?
是 全部 已更改 , 或者 曾是 这 改变 在 她自己 ?

所有人都变了，还是只有她自己变了？

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [krɒs] , [ɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] ,
When she thought all around her severe , cross , or quarrelsome ,
什么时候 她 想法 全部 大约 她 严重 , 叉 , 或者 爱争吵的 ,

当她想到周围所有的人都严厉、暴躁或好争吵时，

[mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
must not the fault have been in a great measure her own ?
必须 不是 这 过错 有 到过 在 一个 伟大的 措施 她 自己的 ?

难道这其中没有很大一部分责任不在于她自己吗？

['hæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['nɔːti] [self] ,
Hatty could not bear to think of her old naughty self ,
哈蒂 可以 不是 熊 到 思考 的 她 老的 淘气 自己 ,

哈蒂一想到自己以前淘气的样子就不忍心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] .
and she turned with pleasure to the happy present .
和 她 转向 和 乐趣 到 这 快乐的 展示 .

她欣喜地转向了眼前的幸福。

[gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
God had given her the wish to do right , and granted his blessing
上帝 有 给定 她 这 希望 到 做 正确的 , 和 的确 他的 祝福

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['efəts] .
on her sincere efforts .
在 她 真诚 努力 .

上帝赋予她行善的愿望，并祝福她真诚的努力。

[haʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [naʊ] [siːmd] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;
How near and dear now seemed that Heavenly Father to his little one ;
如何 靠近 和 亲爱的 现在 似乎 那 天上 父亲 到 他的 小的 一 ;

如今，天父对他的小儿子来说是多么亲切、多么重要啊！

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [-]
she realized that He was at her side ; she [91]
她 已实现 那 他 曾是 在 她 边 ; 她 [-]

她意识到祂就在她身边；她[91]

['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
needed not to wait until she reached home to thank Him for his mercies .
需要 不是 到 等待 直到 她 达到 家 到 感谢 他 为了 他的 怜悯 .

她无需等到回家才能感谢他的恩典。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Into her heart she knew He was then looking , and beholding her
进入 她 心 她 知道 他 曾是 然后 寻找 , 和 凝视 她
['grætɪtjuːd] [ðeə(r)] .
gratitude there .
感激 那里 .

她知道祂正在注视着她的内心，看到了她心中的感激之情。

['lɪt(ə)l] ['hæti] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] ['feɪsɪz] , ['biːmɪŋ]
Little Hatty felt very happy as she glanced round on the kind faces , beaming
小的 哈蒂 毛毡 非常 快乐的 作为 她 瞥了一眼 圆形的 在 这 种类 面孔 , 光芒四射
['lʌvɪŋli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
lovingly on her .
深情地 在 她 .

小哈蒂环顾四周，看到一张张和蔼的面孔，都满怀爱意地看着她，她感到非常开心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
Surrounded by such affection , she could bear almost anything .
包围 经过 这样的 感情 , 她 可以 熊 几乎 任何事物 .

在这样的关爱包围下，她几乎可以忍受任何事。

[jes] , ['hæti] [liː] , [huː] [wʌns] [səʊ] ['dredɪd] [peɪn] , [njuː] [naʊ] [ðæt] [rɒŋ] , ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ,
Yes , Hatty Lee , who once so dreaded pain , knew now that wrong , angry feelings ,
是的 , 哈蒂 李 , WHO 一次 所以 令人恐惧的 疼痛 , 知道 现在 那 错误的 , 生气的 情怀 ,

是的，曾经如此惧怕痛苦的哈蒂·李，现在明白了错误的、愤怒的情绪是什么样的。

[ɪn] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['peərənts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]
in herself , or the disapproval of her earthly parents , or the smile of
在 她自己 , 或者 这 不赞成 的 她 尘世的 父母 , 或者 这 微笑 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð'drɔːn] ,
her mother withdrawn ,
她 母亲 撤回 ,

她内心的感受，或是她尘世父母的不赞同，或是她母亲收回的微笑，

[wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['traɪəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [slaɪt] ['sʌfərɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn]
were far greater trials than the slight sufferings her body had been
是 远的 更大的 试验 比 这 轻微 苦难 她 身体 有 到过
[kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] . [-]
called to endure . [92]
称为 到 忍受 . [-]

比她身体所遭受的轻微痛苦要严重得多。[92]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- ['wuːndɪd] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hiːld] ['ræpɪdli] ,
ATTY'S wounded neck and arms healed rapidly ,
- 受伤 脖子 和 武器 已治愈 快速 ,

律师的颈部和手臂伤势迅速痊愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [spɒts] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
but the red spots remained for many days to remind all the family of
但 这 红色的 地点 剩余 为了 许多 天 到 提醒 全部 这 家庭 的
[ðə; ði] [leɪt] ['æksɪdənt] ,
the late accident ,
这 晚的 事故 ,

但那些红点持续了很多天，时刻提醒着全家人那场突如其来的事故。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and make them more tender than usual in their manner to the
和 制作 他们 更多的 投标 比 通常 在 他们的 方式 到 这
[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
courageous little girl .
勇敢 小的 女孩 .

并且要比平时更加温柔地对待这位勇敢的小女孩。

['mɑːkəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Marcus seemed to have quite changed his opinion of his sister ,
马库斯 似乎 到 有 相当 已更改 他的 观点 的 他的 姐姐 ,

马库斯似乎完全改变了对妹妹的看法。

[ænd; ənd][felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'spekt] ,
and felt called upon to treat her with marked respect ,
和 毛毡 称为 之上 到 对待 她 和 标记 尊重 ,

并感到自己有责任给予她应有的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒnə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [lɒŋ] [tɔːks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] .
and to honor her with many long talks on his favorite subjects .
和 到 荣誉 她 和 许多 长的 会谈 在 他的 最喜欢的 主题 .

并以多次关于他最喜欢的话题的长谈来表达对他的敬意。

['hæti] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn]
Hatty heard his footstep in the hall , as he was returning from school one
哈蒂 听到 他的 脚步 在 这 大厅 , 作为 他 曾是 返回 从 学校 一
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

一天下午，哈蒂放学回家时，在走廊里听到了他的脚步声。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
shortly after the accident .
不久 后 这 事故 .

事故发生后不久。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
She knew that on that day was to be awarded the prize for which he
她 知道 那 在 那 天 曾是 到 是 获奖 这 奖 为了 哪个 他
[hæd; həd][səʊ] ['feɪθfəli] ['leɪbəd] ,
had so faithfully labored ,
有 所以 忠实 辛勤劳作 ,

她知道，他毕生努力争取来的奖项，将在那天颁发给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [truːθ] . [
and which he had been induced to forfeit for the sake of truth . [
和 哪个 他 有 到过 诱导 到 丧失 为了 这 清酒 的 真相 . [
-]
93]
-]

而他为了真理，被迫放弃了这些权利。[93]

[ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
She felt great sympathy for him ,
她 毛毡 伟大的 同情 为了 他 ,

她对他深表同情。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [best] [tʃɪə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and was planning in her own mind how she could best cheer him under his disappointment ,
和 曾是 规划 在 她 自己的 头脑 如何 她 可以 最好的 欢呼 他 在下面 他的 失望 ,

她心里盘算着怎样才能最好地安慰他，让他不再失望。

[wen] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [baʊnd] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
when he threw open the door , and with a joyous bound sprang towards her .
什么时候 他 扔 打开 这 门 , 和 和 一个 欢乐 边界 弹簧 向 她 .

他猛地推开门，欢快地跳向她。

“ [lʊk] , ['hæti] !
“ Look , Hatty !
“ 看 , 哈蒂 !

“看，哈蒂！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
as he laid on her lap the richly bound copy of Virgil which he had so desired for its own sake ,
作为 他 铺设 在 她 膝 这 丰富 边界 复制 的 维吉尔 哪个 他 有 所以 想要的 为了 它是 自己的 清酒 ,

他将那本他梦寐以求的、装帧精美的维吉尔著作放在她的膝上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ə'pruːv(ə)l] .
as well as a mark of his teacher's approval .
作为 出色地 作为 一个 标记 的 他的 老师的 赞同 .

同时也是老师对他的认可。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] !
“ It is mine , given in the presence of the school , by Mr . Briggs !
“ 它 是 矿 , 给定 在 这 在场 的 这 学校 , 经过 先生 . 布里格斯 !

“这是我的，由布里格斯先生在全校师生面前赠送的！”

” [sed] ['mɑːkəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hæti] . ”
” said Marcus , with a joyous smile , “ And I owe it all to you , Hatty . ”
” 说 马库斯 , 和 一个 欢乐 微笑 , “ 和 我 欠 它 全部 到 你 , 哈蒂 . ”

“这一切都要感谢你，哈蒂。”马库斯笑着说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ! ” [sed] ['hæti] , [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .
“ I am so glad ! ” said Hatty , with real pleasure .
“ 我 是 所以 高兴的 ! ” 说 哈蒂 , 和 真实的 乐趣 .

“我太高兴了！”哈蒂由衷地高兴地说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɑːkəs] . ”
“ But you do not owe it to me , Marcus . ”
“ 但 你 做 不是 欠 它 到 我 , 马库斯 . ”

“但你并不欠我的，马库斯。”

“ [jes] , ['hæti] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːkəs] , — “ ['mɪstə(r)] .
“ Yes , Hatty , ” continued Marcus , — “ Mr .
“ 是的 , 哈蒂 , ” 持续 马库斯 , — “ 先生 .

“是的，哈蒂，”马库斯继续说道，“先生。”

[brɪgz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Briggs knew all about my being late , and he was waiting for me to acknowledge it ;
布里格斯 知道 全部 关于 我的 存在 晚的 , 和 他 曾是 等待 为了 我 到 承认 它 ;

布里格斯完全知道我迟到了，他正等着我承认呢；

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
if I had not I should have lost his confidence ,
如果 我 有 不是 我 应该 有 丢失的 他的 信心 ,

如果我没有那样做，我就会失去他的信任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] , [hiː; hi] [sed] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and the prize would never have been mine , he said : as it was ,
和 这 奖 会 绝不 有 到过 矿 , 他 说 : 作为 它 曾是 ,

他说，即便没有这个奖，它也永远不会属于我。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ai] [dɪd] !
no other boy stood as high as I did !
不 其他 男生 站立 作为 高的 作为 我 做过 !

没有哪个男孩站得比我高！

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? ”
Isn't it splendid ? ”
不是 它 灿烂 ? ”

真是太棒了！

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['hæti] .
“ I am very , very glad , ” repeated Hatty .
“ 我 是 非常 , 非常 高兴的 , ” 重复 哈蒂 .

“我非常非常高兴，”哈蒂重复道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , ['mɑːkəs] !
“ Is it not better always to try to do right , Marcus !
“ 是 它 不是 更好的 总是 到 尝试 到 做 正确的 , 马库斯 !

“马库斯，难道努力做正确的事不是更好吗！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .
” she added softly .
” 她 额外 轻轻 .

她轻声补充道。

['mɑːkəs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [tɜːnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] . [-]
Marcus opened his mouth as if to speak , then turned silently away . [94]
马库斯 打开 他的 嘴 作为 如果 到 说话 , 然后 转向 默默 离开 . [-]

马库斯张了张嘴，好像要说话，然后默默地转过身去。[94]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [liː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪð] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] ['hæti] .
That evening Mrs . Lee sat in the library , in the twilight , with Marcus and Hatty .
那 晚上 太太 . 李 卫星 在 这 图书馆 , 在 这 暮 , 和 马库斯 和 哈蒂 .

那天晚上，暮色降临，李太太和马库斯、哈蒂一起坐在图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riˈdʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
She too had heard about the prize , and had rejoiced with her son ,
她 也 有 听到 关于 这 奖 , 和 有 欣喜若狂 和 她 儿子 ,

她也听说了获奖的事，并和儿子一起为此感到高兴。

[wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a silent prayer in her heart that he might see the wisdom of the
和 一个 沉默的 祷告 在 她 心 那 他 可能 看 这 智慧 的 这
['betə(r)] [pɑːθ] ,
Better Path ,
更好的 小路 ,

她心中默默祈祷，愿他能领悟到更好道路的智慧。

[ænd; ənd][biː; bi][led] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
and be led always to do right by the happy results which had followed
和 是 引领 总是 到 做 正确的 经过 这 快乐的 结果 哪个 有 随后
[ðə; ði] [step] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] .
the step that had cost him such an effort .
这 步 那 有 成本 他 这样的 一个 努力 .

并且始终以付出巨大努力后所取得的良好结果为指引，去做正确的事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] ,
After the subject of the prize had been discussed ,
后 这 主题 的 这 奖 有 到过 讨论 ,

在讨论完奖项相关事宜之后，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ;
a feeling of quietness stole over the little group ;
一个 感觉 的 寂静 偷窃 超过 这 小的 团体 ;

一股静谧的气氛笼罩着这群人；

[pə'hæps] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪəriəs] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .
perhaps all had their own serious thoughts at that twilight hour .
也许 全部 有 他们的 自己的 严肃的 想法 在 那 暮 小时 .

或许在黄昏时分，每个人都在认真思考着什么。

“ [kʌm] , ['hæti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['plezntli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [hɪm]
“ Come , Hatty , ” said Mrs . Lee , pleasantly , “ can you not recite a hymn
“ 来 , 哈蒂 , ” 说 太太 . 李 , 愉快 , “ 能 你 不是 背诵 一个 圣歌
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
for us ?
为了 我们 ?

“来吧，哈蒂，”李太太和蔼地说，“你能为我们背诵一首赞美诗吗？”

” ['mɪsɪz] . [liː] ['ɔːlməʊst] [fɪəd] [ðæt] ['mɑːkəs] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
” Mrs . Lee almost feared that Marcus would walk away at this proposal ,
” 太太 . 李 几乎 害怕 那 马库斯 会 走 离开 在 这 提议 ,

李太太几乎担心马库斯会拒绝这个提议。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]
as he had often done before , on similar occasions ; but he sat down at
作为 他 有 经常 完毕 前 , 在 相似的 场合 ; 但 他 卫星 向下 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
his mother's side ,
他的 母亲的 边 ,

就像他以前在类似场合经常做的那样；但他却坐在了母亲身边。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , [waɪl] ['hæti] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [hɪm] , — “
and listened , while Hatty repeated , in a voice of deep feeling , the hymn , — “
和 听着 , 尽管 哈蒂 重复 , 在 一个 嗓音 的 深的 感觉 , 这 圣歌 , — “
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . ”
Ashamed of Jesus . ”
羞愧 的 耶稣 . ”

然后，哈蒂用深情的声音重复着这首赞美诗——《以耶稣为耻》。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['hæti] , ['ɜːnɪstli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,
“ Mother , ” said Hatty , earnestly , when she had done speaking ,
“ 母亲 , ” 说 哈蒂 , 切实 , 什么时候 她 有 完毕 请讲 ,

“妈妈,”哈蒂说完话后，认真地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
“ Do you think anybody in a Christian country was ever ashamed of Jesus ?
“ 做 你 思考 任何人 在 一个 基督教 国家 曾是 曾经 羞愧 的 耶稣 ?
”
”
”

你认为在基督教国家里，有人会以耶稣为耻吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [maɪ][dɪə(r)] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ There are few in a christian country , my dear , who would be willing to
“ 那里 是 很少 在 一个 基督教 国家 , 我的 亲爱的 , WHO 会 是 愿意的 到
[biː; bi] [kɔːld] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
be called infidels ,
是 称为 异教徒 ,

“亲爱的，在一个基督教国家里，很少有人愿意被称为异教徒。”

[ɔː(r)] ['hiːðn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['səʊbəli] ; [-]
or heathen , ” said Mrs . Lee , soberly ; [95]
或者 异教徒 , ” 说 太太 . 李 , 清醒地 ; [-]

“或者异教徒,”李太太严肃地说；[95]

“ [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
“ and I doubt if there are any young people who have heard of Jesus ,
“ 和 我 怀疑 如果 那里 是 任何 年轻的 人们 WHO 有 听到 的 耶稣 ,

“我怀疑现在还有没有年轻人听说过耶稣。”

[huː] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .
who would not shrink from the thought .
WHO 会 不是 收缩 从 这 想法 .

谁不会回避这个想法呢?

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] — ['meni]
Though this is quite true , there are many who are ashamed of Jesus — many
尽管 这 是 相当 真的 , 那里 是 许多 WHO 是 羞愧 的 耶稣 — 许多
['tʃɪldrən] , [ai][fɪə(r)] ! ”
children , I fear ! ”
孩子们 , 我 害怕 ! ”

虽然这话不假，但许多人却以耶稣为耻——恐怕其中不乏孩童!

“ [əʊ]['mʌðə(r)] !
“ O Mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['hæti] , ['ɜːnɪstli] .
what do you mean ? ” said Hatty , earnestly .
什么 做 你 意思是 ? ” 说 哈蒂 , 切实 .

“你是什么意思? ”哈蒂认真地问道。

“ [ai] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ I mean , ” said Mrs . Lee ,
“ 我 意思是 , ” 说 太太 . 李 ,

“我的意思是,”李太太说,

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ there are many who are ashamed to have it known that they wish to
“ 那里 是 许多 WHO 是 羞愧 到 有 它 已知 那 他们 希望 到
[sɜːv] [hɪm] .
serve him .
服务 他 .

“很多人羞于让人知道他们想为他效力。”

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [best] ['ækʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [kɔːz] ,
They would rather their best actions should be attributed to any cause ,
他们 会 相当 他们的 最好的 行动 应该 是 归因于 到 任何 原因 ,

他们宁愿人们将他们最好的行为归功于任何原因，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
than a desire to do His will .
比 一个 欲望 到 做 他的 将要 .

比起遵行祂的旨意，我更渴望这样做。

[ðeɪ] [haɪd] [ðeə(r)] [best] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'dɪfrəns] [wen] ['həʊli] [θɪŋz]
They hide their best feelings , and struggle to show indifference when holy things
他们 隐藏 他们的 最好的 情怀 , 和 斗争 到 展示 漠不关心 什么时候 圣 事物
[ɑː(r); ə(r)] [nemd] ,
are named ,
是 命名 ,

他们隐藏自己最真挚的情感，当提及神圣的事物时，他们努力表现得漠不关心。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
in a way which proves them at heart to be ashamed of Jesus .
在 一个 方式 哪个 证明 他们 在 心 到 是 羞愧 的 耶稣 .

这证明他们内心深处以耶稣为耻。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !
Alas , poor foolish children !
唉 , 贫穷的 愚蠢 孩子们 !

唉，可怜的傻孩子！

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
what will be their lot when he is ashamed of them ,
什么 将要 是 他们的 很多 什么时候 他 是 羞愧 的 他们 ,

当他以他们为耻时，他们的命运将会如何？

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] !
in the presence of his Father in Heaven !
在 这 在场 的 他的 父亲 在 天堂 !

在天父面前！

” ['mɑːkəs] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” Marcus had laid his head on his mother's hand , as he sat beside her
” 马库斯 有 铺设 他的 头 在 他的 母亲的 手 , 作为 他 卫星 旁 她
,
,
,

“马库斯坐在母亲身边，把头枕在她的手上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and now she felt the hot tears trickle over it .
和 现在 她 毛毡 这 热的 眼泪 涓涓细流 超过 它 .

现在她感到滚烫的泪水顺着脸颊滑落下来。

['hæti] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn] [hɑ:t] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ,
Hatty was questioning in heart whether she could be so situated as to be ashamed of Jesus ,
哈蒂 曾是 提问 在 心 无论 她 可以 是 所以 位于 作为 到 是 羞愧 的 耶稣 ，

哈蒂内心在质疑，她是否真的会因为信仰耶稣而感到羞耻。

[wen] ['mɑ:kəs] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
when Marcus suddenly rose , and said :
什么时候 马库斯 突然 玫瑰 ， 和 说 ：

马库斯突然站起来，说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] !
“ I am afraid I have been ashamed of Jesus !
“ 我 是 害怕的 我 有 到过 羞愧 的 耶稣 ！

“恐怕我以耶稣为耻了！”

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [naʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [-]
Let me say now to you , dear Mother , [96]
让 我 说 现在 到 你 ， 亲爱的 母亲 ， [-]

现在让我对您说，亲爱的母亲，[96]

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['hæti] , [ðæt] [ai] [du:; də] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
and to Hatty , that I do wish to serve Him ,
和 到 哈蒂 ， 那 我 做 希望 到 服务 他 ，

还有，我要对哈蒂说，我确实愿意侍奉他。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .
and I want you both to help me .
和 我 想 你 两个都 到 帮助 我 .

我希望你们俩都能帮帮我。

“ [wi:; wi] [wɪl] [tə'geðə(r)] [ɑ:sk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] [ɑ:m] ,
“ We will together ask God for his help , which is better than any human arm ,
“ 我们 将要 一起 问 上帝 为了 他的 帮助 ， 哪个 是 更好的 比 任何 人类 手臂 ，

我们将一起向上帝祈求帮助，因为他的力量胜过任何人的力量。

[maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , ['sɒləmli] .
my dear son , ” said Mrs . Lee , solemnly .
我的 亲爱的 儿子 ， ” 说 太太 . 李 ， 庄严地 .

“我亲爱的儿子，”李太太郑重地说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nelt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [im'plɔ:] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑ:ts] .
The mother knelt down with her children , and earnestly implored God's blessing on their young hearts .
这 母亲 跪下 向下 和 她 孩子们 ， 和 切实 恳求 神的 祝福 在 他们的 年轻的 心 .

母亲和孩子们一起跪下，恳切地祈求上帝保佑他们幼小的心灵。

['fɜ:vəntli] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] [frend] [səʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑ:θ] ,
Fervently she asked the Great Heavenly Friend so to guide and sustain them in the upward path ,
热切地 她 问 这 伟大的 天上 朋友 所以 到 指导 和 维持 他们 在 这 向上 小路 ，

她虔诚地祈求伟大的天友引导和扶持他们走上正道。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] ,
that they might at last be gathered to his Eternal Home ,
那 他们 可能 在 最后的 是 聚集 到 他的 永恒 家 ,

使他们最终能够聚集到他永恒的家园。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
with all those that love Him in sincerity and truth .
和 全部 那些 那 爱 他 在 诚意 和 真相 .

与所有真心实意爱他的人同在。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
When they rose from their knees , Hatty's heart was too full of joy for words .
什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 , - 心 曾是 也 满的 的 喜悦 为了 字 .

当她们从跪姿站起时，哈蒂的心中充满了无法言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mɑːkəs] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] , [kɪst] [hɪm] ,
She walked to Marcus ' side , and putting her arm about him , kissed him ,
她 步行 到 马库斯 - 边 , 和 推杆 她 手臂 关于 他 , 亲吻 他 ,

她走到马库斯身边，搂住他的肩膀，吻了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['trʌstɪŋ] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
with a deep , trusting affection she had never felt before .
和 一个 深的 , 信任 感情 她 有 绝不 毛毡 前 .

她心中涌起了一种从未感受过的深沉、信任的感情。

[naʊ] [keɪm] [ɪn] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] , ['liːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] , [waɪl] [meg] ['fɒləʊd] ,
Now came in Aunt Barbara , leading little Harry , full of glee , while Meg followed ,
现在 来了 在 阿姨 芭芭拉 , 领导 小的 哈里 , 满的 的 高兴 , 尽管 梅格 随后 ,

这时，芭芭拉阿姨走了进来，牵着兴高采烈的小哈利，梅格跟在后面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [skɪp] .
with her usual cheerful skip .
和 她 通常 快乐 跳过 .

她像往常一样欢快地跳着步子。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ Let us have one more hymn before supper , ” said Mrs . Lee ,
“ 让 我们 有 一 更多的 圣歌 前 晚餐 , ” 说 太太 . 李 ,

李太太说：“晚饭前我们再唱一首赞美诗吧。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she gathered the little group around her .
作为 她 聚集 这 小的 团体 大约 她 .

她把一小群人聚集到自己身边。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
“ We will have ' I want to be like Jesus ,
“ 我们 将要 有 - 我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

“我们会说‘我想像耶稣一样’，

- [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [mʌst; məst] [sɪŋ] [huː] ['riːəli] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
' and only those must sing who really feel what they say .
- 和 仅有的 那些 必须 唱歌 WHO 真的 感觉 什么 他们 说 .

只有真正感同身受的人才能歌唱。

” ['mɪsɪz] . [liː] [bɪ'gæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɪə(r)] , [swiːt] [-]
” Mrs . Lee began in her own clear , sweet [97]
” 太太 . 李 开始 在 她 自己的 清除 , 甜的 [-]

“李夫人以她自己清晰、甜美的[97]开始

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

['hæti] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , [wɪð] ['səʊbə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .
Hatty quickly followed , and Marcus united with her in trembling tones , with sober earnestness .
哈蒂 迅速地 随后 , 和 马库斯 团结的 和 她 在 发抖 音调 , 和 清醒 认真 .

哈蒂紧随其后，马库斯用颤抖的声音，带着严肃认真的语气，与她合唱起来。

[meg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] ['wɔːbl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
Meg , with her childlike warble , and even little Harry , felt that he wanted to be like Jesus ,
梅格 , 和 她 孩子气 颤声 , 和 甚至 小的 哈里 , 毛毡 那 他 通缉 到 是 喜欢 耶稣 ,

梅格用她孩子般的稚嫩嗓音，甚至连小哈利都觉得他想成为像耶稣那样的人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪsp] [ɪn] " [swiːt] [ə'kɔːd] " [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [neɪm] ,
and tried to lisp in " sweet accord " his Saviour's name ,
和 尝试 到 口齿不清 在 " 甜的 符合 " 他的 救世主的 姓名 ,

他试着用“甜美和谐”的口齿不清的声音念出救世主的名字，

['blendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [nəʊts] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] .
blending his baby notes with those that fell from Aunt Barbara's faltering tongue .
混合 他的 婴儿 笔记 和 那些 那 跌倒 从 阿姨 芭芭拉的 摇摇欲坠 舌头 .

他将自己稚嫩的话语与芭芭拉阿姨结结巴巴的言语混杂在一起。

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɪm] !
How welcome to the father's ear , as he returned from his daily toil , was that evening hymn !
如何 欢迎 到 这 父亲的 耳朵 , 作为 他 返回 从 他的 日常的 辛劳 , 曾是 那 晚上 圣歌 !

父亲结束一天辛劳回家后，听到这首晚间赞美诗，是多么令人欣慰啊！

[æt; ət] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [vɜːs] [hɪz; ɪz] ['mænli] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [diːp] , [fʊl] ['ekəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
At the closing verse his manly tones were heard as a deep , full echo to the rest ,
在 这 结束 诗 他的 男子气概 音调 是 听到 作为 一个 深的 , 满的 回声 到 这 休息 ,

在最后一节歌词中，他浑厚有力的嗓音如同深沉而饱满的回声，与其余人的声音交相辉映。

[waɪl] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] .
while devout thanksgiving filled the mother's heart .
尽管 虔诚的 感恩 已填 这 母亲的 心 .

母亲心中充满了虔诚的感恩之情。

[ænd; ənd] ['hæti] — ['lɪt(ə)l] ['hæti] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['fʊli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ,
And Hatty — little Hatty — she felt almost too happy for earth ; and fully she realized the truth ,
和 哈蒂 — 小的 哈蒂 — 她 毛毡 几乎 也 快乐的 为了 地球 ; 和 完全 她 已实现 这 真相 ,

而小哈蒂——她感到无比幸福，仿佛幸福得不属于这个世界；她完全明白了真相。

[ðæt] “ ['wɪzdəmz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] .
that “ Wisdom's ways are pleasantness , and all her paths are peace .
那 “ 智慧的 方式 是 愉悦 , 和 全部 她 路径 是 和平 .

“智慧的道路是愉悦的，智慧的路径都是和平的。”

” [-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
” Transcriber's Note : The table below lists all corrections applied to the original text .
” 转录员的 笔记 : 这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的 文本 .

转录者注：下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - :
p . 09 :
p . - :

第 09 页：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)
第4/4页

[['ædɪd] [peə(r)][ɒv; əv][k'wəʊts]] [ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] , [meg] .
[added pair of quotes] and say , ' You can't come in , Meg .
[额外 一对 的 引号] 和 说 , - 你 不能 来 在 , 梅格 .

[添加了一对引号] 并说，"你不能进来，梅格。"

- [piː] . - :
' p . 09 :
- p . - :

第 09 页：

[['ædɪd] ['əʊpən][k'wəʊts]] " ['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['kwɒrəl]
[added open quotes] " Jesus ' little children never quarrel
[额外 打开 引号] " 耶稣 - 小的 孩子们 绝不 争吵

[添加引号] "耶稣的孩子们从不争吵"

[piː] . - : [ə'beɪ] [ðæt] [kɑːnsəsəns] → ['kɒnʃəns]
p . 11 : obey that consicence → conscience
p . - : 服从 那 良心 → 良心

第11页：服从良心→良心

[piː] . - : [ai] ['dɪdn̩t] [nəʊ] → ['dɪd(ə)nt]
p . 16 : I did'nt know → didn't
p . - : 我 没有 知道 → 没有

第16页：我不知道 → 不知道

[piː] . - :
p . 27 :
p . - :

第27页：

[[rɪ'muːvd] [rɒŋ] [k'wəʊts]] " ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] → ['mɑːkəs]
[removed wrong quotes] " Marcus was softened → Marcus
[已移除 错误的 引号] " 马库斯 曾是 软化 → 马库斯

[已删除错误引用] "马库斯态度软化了 → 马库斯

[piː] . - : [['nɔrməˌlaɪzd]] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪ] - [θɪŋz] → ['pleɪˌθɪŋz]
p . 58 : [normalized] a store of books and play - things → playthings
p . - : [归一化] 一个 店铺 的 图书 和 玩 - 事物 → 玩具

第58页：[规范化] 书店和玩具店 → 玩具

[piː] . - :
p . 96 :
p . - :

第96页：

[['ædɪd] ['pɪəriəd]] [ðæt] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
[added period] that love Him in sincerity and truth .
[额外 时期] 那 爱 他 在 诚意 和 真相 .

[添加句号] 真心实意爱他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷